

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

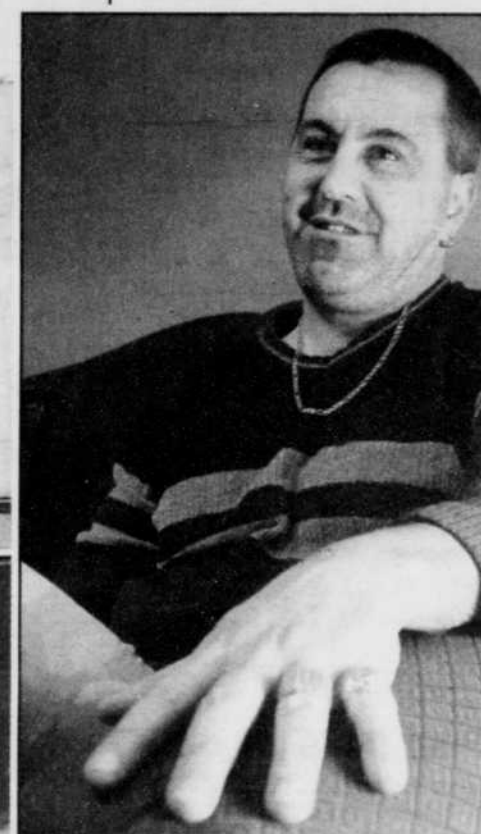
Le centre de jour | Canton: Noël Martel à
- page 6 - sera épargné | nouveau élu - page 4 -

STUDIO DE MUSIQUE ANDRÉ EN FAILLITE

— page 2



Double meurtre d'Ange-Gardien



UN SUSPECT INCULPÉ

■ Une affaire
de drogue,
dit le frère
de la victime

■ Un deuxième
suspect
court
toujours

photo archives La Voix de l'Est



Les Tapis Eddy vous recommandent ce spectacle:

luc gingras

et les Flying Fish

Vendredi
16 novembre 2001
à 20 h 00
Au Palace de Granby

billets en vente à la billetterie du Palace
ou chez Les Tapis Eddy info: 378-3951



14

14

14

Repères

À lire demain

Roland
Désourdy
trouve
Bromont
dépendière



Météo

aujourd'hui
max 10 min 3



60% de possibilité d'averses

demain
max 11 min 4



ensoleillé avec passages nuageux

Loteries

Quotidienne 3
785

Quotidienne 4
2727

Extra
038518

vendredi
max 9 min 4



ciel variable

Index

Agenda	page 39
À ne pas répéter	page 28
Décès	pages 36-37
Jeux	page 38
Opinion	page 26
Économie	pages 30-31
Petites annonces	page 32
Sports	page 40
Statistiques	page 40

Pour nous joindre

Numéro général	375-4555
Les Petites annonces	375-8888
Événements urgents	375-9081
Bell mobilité (gratuit)	#1SC00P

Télécopieurs

Rédaction	777-4865
Publicité	777-7221
Petites annonces	375-2195

Internet

Rédaction	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité	publicite@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine

(taxes comprises) Livraison

par camelot

par motorisé

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby, J2G 9L4

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679)
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la
Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

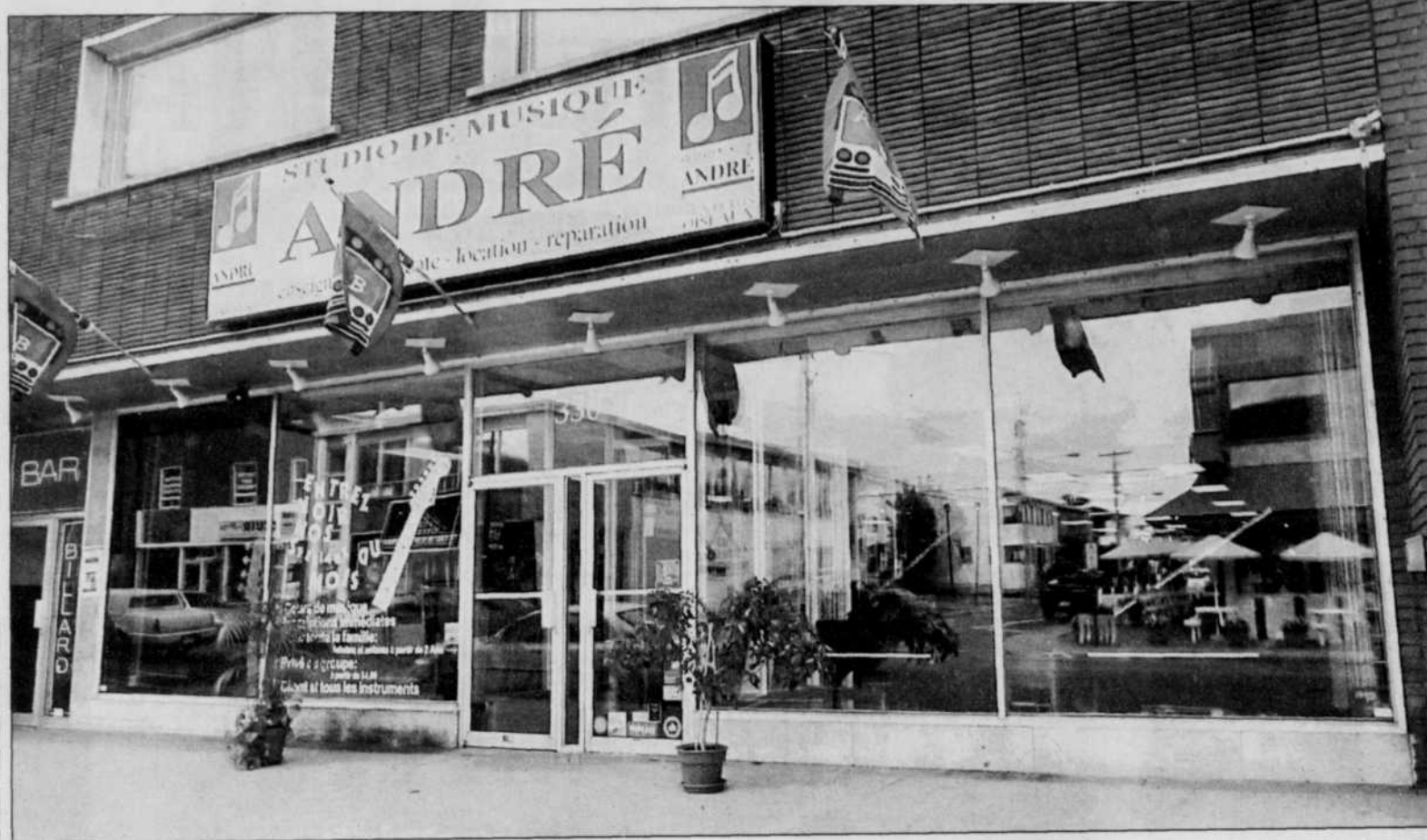


photo Alain Dion

«Studio de musique André était purement et simplement déficitaire», a expliqué hier le syndic Ronald Gagnon.

Institution déficitaire

Les dettes frisaient 1,3 million

GRANBY

Véritable institution à Granby, Studio de musique André Couture vient de déclarer faillite. Ses dettes frisant 1,3 million \$, le commerce ne faisait tout simplement plus ses frais, selon le syndic Ronald Gagnon.



Marie-France
Létourneau

mltoun@lavoixdelest.qc.ca

«Studio de musique André était purement et simplement déficitaire», a expliqué hier M. Gagnon, syndic chez Samson Bélair Deloitte et Touche à Longueuil.

La faillite, qui englobe aussi l'école de musique Aux petits oiseaux, est effective depuis jeudi dernier, mais le magasin poursuit ses activités malgré tout depuis ce temps.

«Depuis le 8 novembre, les employés travaillent pour le syndic. Ce

qui a été décidé, c'est de tenter de vendre le commerce en opération pour que le magasin puisse continuer à vivre», indique Ronald Gagnon.

En opération depuis 14 ans, l'école de musique demeure aussi ouverte, mais elle n'est pas sous la gestion du syndic. C'est le fondateur de l'entreprise familiale, André Couture, qui loue les actifs du syndic pour le moment.

L'idéal serait également de vendre l'école, précise Ronald Gagnon. Selon lui, le magasin et l'école pourraient être vendus en tout ou en partie.

Studio de musique André Couture a toute une renommée à Granby. Il y a pignon sur rue depuis 1962. Ses clients venaient parfois d'aussi loin que les États-Unis.

Au fil des années, ses services se sont aussi étendus. Ils vont maintenant de la vente à la location d'instruments en passant par un atelier de réparation et la vente de logiciels informatiques adaptés au domaine musical.

Fondé par M. Couture, l'entreprise

avait depuis quelques années déjà été reprise par sa fille, Aline.

Assemblée des créanciers

Le total des dettes de Studio de musique André s'élève à 1 280 810 \$ et touche 65 créanciers, dont 11 garantis.

À elles seules, les dettes des créanciers non garantis atteignent 1 million \$. Parmi les créances les plus élevées: Yamaha Canada avec une facture impayée de 52 088 \$.

Selon Ronald Gagnon, une vente d'entrepôt a présentement cours au magasin pour permettre d'écouler l'inventaire à un prix avantageux.

Les créanciers sont par ailleurs conviés à une première assemblée qui se tiendra le 30 novembre prochain à 9h45 au palais de justice de Granby, salle E.

Le syndic présentera son rapport à cette occasion. Mais les créanciers devront vraisemblablement se prononcer sur les éventuelles offres d'achat qui pourraient être logées d'ici là. Ils auront aussi à décider si le magasin demeure ouvert si aucun acheteur ne s'est manifesté.

Il a été impossible hier de joindre les propriétaires de Studio de musique André.

A propos

Erreur sur la personne

Les gens qui connaissent Nicole La-chance doivent bien se demander pourquoi nous l'avons baptisée «Le-blanc» dans notre édition de samedi... Moi aussi d'ailleurs! C'est une erreur bête dont je tiens à m'excuser, surtout auprès de la relieuse qui m'a si gentiment reçue dans son atelier. Ce genre de confusion dans les patronymes se produit périodiquement sans que l'on sache pourquoi. Était-ce parce que «le blanc» de l'hiver est à nos portes? Quoi qu'il en soit j'espère avoir «la chance» de me reprendre.

Francine Beaudoin

Ce vendredi dans
La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

École secondaire
Massey-Vanier
de Cowansville



Commission scolaire
de la Vallée-des-Cerfs

La Voix
des
Jeunes

Pour les étudiants
par les étudiants

L'accusé arrêté en Alberta

Richard Gosselin
rgosseli@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Un Cowansville de 25 ans, Dominique Racine, vient d'être inculpé formellement des meurtres prémédités de Pierre Dawson et de sa conjointe, Sylvie Richard, abattus dans leur domicile d'Ange-Gardien, le 20 octobre.

Il a été traduit devant le juge Jacques Pothier, de la Cour du Québec de St-Hyacinthe, en fin de journée lundi, en vertu d'un mandat d'arrestation émis la semaine dernière. Le



Dominique Racine,
accusé de meurtres
prémédités.

magistrat a renvoyé l'affaire au 26 novembre, tout en ordonnant entre-temps la détention préventive de l'accusé, avec l'accord de son défenseur, Me Jocelyn Grenon. Celui-ci s'est hier refusé à tout commentaire.

Pendant ce temps, les détectives de l'Escouade des crimes contre la personne de la SQ de Montréal poursuivent leur enquête afin d'épingler un deuxième suspect.

Racine a été interpellé à Jasper, en Alberta, jeudi dernier, dans des circonstances qui n'ont pas été précisées. Il a été ramené au Québec samedi, pour être inculpé lundi après interrogatoire. Son dossier criminel ne fait état que de trois infractions. Il



archives La Voix de l'Est
Son avocat, maître
Jocelyn Grenon

n'est pas reconnu comme étant lié au crime organisé, non plus que ne l'étaient ses présumées victimes.

Plants de pot

Dawson, 36 ans, et sa conjointe, passaient une soirée tranquille quand leur porte a été défoncée. Les enquêteurs ont trouvé l'homme près de la porte et sa femme au sous-sol. Chacun avait été abattu d'un projectile tiré à bout portant. Couchés dans leurs chambres à l'étage, les enfants n'ont pas été inquiétés par les assassins qui seraient partis avec des plants de pot que Dawson aurait fait pousser dans son sous-sol. On croit que Sylvie Richard a pu être éliminée pour avoir été un «témoin gênant».

Une histoire de drogue

Richard Gosselin
rgosseli@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Un vol de drogue serait à l'origine du double meurtre d'Ange-Gardien, affirme le frère aîné d'une des victimes, Alain Dawson.

«Le mardi précédent son meurtre, mon frère était allé voler le stock de pot de Racine, chez lui, à St-Etienne-Bolton. Il y en avait une dizaine de livres. C'est Pierre lui-même qui me l'a dit. Il a expliqué que c'était parce que Racine lui devait de l'argent et qu'il ne payait pas», a-t-il confié hier en entrevue à La Voix de l'Est.

Tout dépendant de la qualité, le butin ainsi raflé pourrait valoir jusqu'à 30 000 \$.

Contact

Alain Dawson a assisté, tout à fait par hasard, à la comparution du présumé assassin de son frère, lundi, en allant payer une contravention au palais de justice.

«Quand il m'a vu, j'ai cru qu'il allait perdre connaissance. Il est devenu tout blanc.»

Hier soir, le père du jeune accusé n'avait pas retourné à La Voix de l'Est l'appel laissé à son intention. Alain Dawson disait cependant l'avoir rencontré hier matin.

«Moi, j'avais besoin de ce contact», a-t-il mentionné, ajoutant que l'homme s'était montré affligé par la nouvelle de l'arrestation.



«Pour mon frère, le pot, c'était un sideline»

Richard Gosselin
rgosseli@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

«Je ne crois pas que justice puisse être faite un jour. J'aurai beaucoup de misère à pardonner. Imaginez: trois enfants n'ont aujourd'hui plus de mère ni de père. Ça prend des écoeuvres pour faire quelque chose de si dégueulasse.»

Alain Dawson, pourtant pas un ange lui-même de son propre aveu, ne tarit pas d'épithètes pour décrire «les salauds» qui ont tué son frère et sa belle-soeur.

Hier, fébrile, il se réjouissait de l'arrestation d'un premier suspect. «C'est comme si on m'avait enlevé une tonne sur le dos. Je ne dormais presque plus depuis le meurtre de mon frère. Mais je ne serai pas vraiment tranquille aussi longtemps que l'autre suspect sera au large.»

photo Janick Marois

Alain Dawson: «J'aurai
beaucoup de misère à
pardonner.»

Non qu'il craigne quoi que ce soit, mais l'injustice, même dans un milieu aux valeurs discutables, «ça travaille». Il avoue mener lui-même sa petite enquête, parallèle à celle de la SQ, et trépigne d'impatience devant les résultats qui se font attendre. «Je le savais depuis le début qui c'était.»

Pas un commerce

Selon lui, les tueurs devaient être «bien saouls et bien gelés» pour faire une telle chose. Alain Dawson avoue, quant à lui, avoir rongé son frein. «En tout cas, il m'en a passé des idées par la tête.»

«Pour mon frère, le pot, c'était un sideline. C'était pour survivre. Lui et Sylvie étaient sur les accidents de travail. Pierre n'en faisait pas un commerce. Il n'en faisait pas de grosses quantités. Et puis il n'était pas relié à qui que ce soit.»

Depuis l'événement, les trois enfants du couple ont été confiés à une soeur de Pierre Dawson et leur vie a repris un cours stable, du moins pour les deux plus jeunes.

La fillette de 13 ans, qui a entendu les détonations qui ont tué ses parents, surmonte difficilement le choc, précise Alain Dawson, parrain de la plus jeune.



Les grands froids s'en viennent, il est grand temps que je pense à téléphoner chez Corbus Moderne pour ma thermopompe

CORBUS MODERNE
Votre spécialiste en climatisation, ventilation et thermopompe
Vente et service

THERMOPOMPE

Appelez-nous pour une ESTIMATION GRATUITE
263-9320 • 375-5030

Martel regagne ses élections

Le dépouillement judiciaire confirme sa victoire par neuf voix

Benoît Lapierre

blapierr@lavoxdelest.qc.ca

GRANBY

Déclaré vainqueur au siège no 1 du canton de Granby le 4 novembre, Noël Martel a vu sa victoire confirmée hier soir au palais de justice de Granby.

Au terme d'un dépouillement judiciaire qui a duré toute la journée - il a pris fin à 19 h -, le juge Pierre Bachand, de la Cour du Québec, a annoncé que M. Martel avait obtenu 1527 voix à l'élection contre 1518 voix pour son adversaire, Marcel Mailloux.

M. Martel a donc devancé M. Mailloux par une marge de neuf voix; c'est six voix de plus que la majorité qui lui avait été accordée par erreur le soir des élections. Le surlendemain, Marcel Mailloux affirmait que des chiffres avait été inversés et que c'est lui qui avait remporté l'élection par une marge de trois voix. «Les 1529 voix sont à moi et les 1926 sont à Martel», soutenait-il.

Le président d'élection, Réal Paré, ayant reconnu son erreur, M. Mailloux s'était tout de suite adressé au tribunal pour obtenir un nouveau recensement des voix. Noël Martel devait réagir en demandant un nouveau dépouillement des votes, requête que le juge Pierre Bachand a accueillie

jeudi dernier.

Aux erreurs déjà admises par M. Paré, le juge Bachand a en découvert bien d'autres hier en examinant les enveloppes contenues dans les 29 boîtes de scrutin pour le siège no 1. Il a validé ou invalidé une bonne douzaine de bulletins qui avaient été soit rejetés, soit acceptés par les scrutateurs au soir des élections.

Plusieurs bulletins qui auraient dû être rejetés parce que marqués vis-à-vis le nom des deux candidats se sont, par exemple, retrouvés dans les votes comptés en faveur de Marcel Mailloux.

Dans l'urne no 26, le juge Bachand a même trouvé un vote en faveur de Noël Martel dans la pile de Marcel Mailloux. Bref, au lieu de perdre par trois voix, Noël Martel gagne par 9 voix: la différence en sa faveur est de 12 voix.

Alors qu'il restait encore sept urnes à vérifier, M. Martel était certain de sa victoire et se préparait déjà à assister à la première séance du nouveau conseil du canton, ce soir.

«J'ai déjà deux projets de résolutions tout prêts: le premier, c'est pour faire diviser le canton en district électoraux et le deuxième, c'est pour avoir une rencontre préliminaire sur la fusion. Ça va bouger!», a-t-il lancé, souriant, durant une pause.



photo Alain Dion

Le président d'élection du canton de Granby, Réal Paré (à gauche) et son secrétaire de scrutin, Yvan Degré, ont dû transporter les 27 urnes électorales du canton au palais de justice de Granby, hier matin.

Un mégapoulailler dévasté à St-Paul

Richard Gosselin

ST-PAUL-D'ABBOTSFORD

Un incendie d'origine encore indéterminée a entièrement dévasté, hier soir, un mégapoulailler de St-Paul-d'Abbotsford.

Au moment de mettre sous presse, une cinquantaine de pompiers, accourus de quatre casernes (St-Paul, St-Césaire, St-Pie et Ange-Gardien), combattaient toujours l'élément destructeur né peu après 20h30 dans la partie arrière du poulailler appartenant à la firme Couvoir Boire de Wickham.

Le brasier, l'un des plus importants en envergure cette année, était visible des kilomètres à la ronde, à partir de son point d'origine, le 395 Principale.

Vers 21h30, la moitié du bâtiment long de 400 pieds et haut de deux étages, s'était affaissée. De toute évidence, la partie avant allait subir pareil sort dans les minutes suivantes, en dépit des efforts des sapeurs.

Mince consolation, il n'y avait aucune bête à l'intérieur puisqu'on avait entrepris la semaine dernière des travaux de nettoyage. Néanmoins, les pertes promettaient d'être lourdes, au bas mot le demi-million, d'après des connaisseurs.

Sur place hier soir, la SQ MRC Rouville avait déjà entrepris son enquête. Or, le degré de dévastation n'aura laissé que très peu d'indices pour permettre de déterminer la cause de ce sinistre.



photo Janick Marois

Le brasier, l'un des plus importants en envergure cette année, était visible des kilomètres à la ronde.

Le salut vient de la lenteur

Enfin, me voici dans de beaux draps. Celui d'une juste cause! J'ai décidé de faire l'éloge de la lenteur et de sa soeur aînée, la paresse. Ces deux vertus nées, tout comme l'Homme, au Paradis, sont appelées à devenir très «tendance». Vous verrez. Ça prendra le temps qu'il faudra...



Expliquez-moi!

Francine Beaudoin

fbeaudoin2@lavoixdelest.qc.ca

Un petit dossier, donc, paru dans l'hebdo montréalais ICI, dossier très réjouissant mais vraiment incomplet (il a dû être réalisé par un fiéffé paresseux), m'a finalement amenée à abandonner toute velléité de gagner beaucoup d'argent - évidemment mon patron l'avait compris bien avant moi - et à troquer ce rêve fou contre celui, ô combien supérieur, de gagner du temps.

On a beau dire que «le temps c'est de l'argent», il n'en est rien. On dit tellement d'absurdités.

(Comme: «La fortune appartient à celui qui se lève tôt!» Quelle pitié d'entendre cela alors que les trois quarts de l'humanité est levée avant l'Occident. Et puis, demandez donc aux sans-abris. Non mais!) Le temps, j'en suis de plus en plus convaincue, est l'ultime richesse, son étalon ayant nom liberté.



archives Presse Canadienne

Après avoir beaucoup regardé autour de moi, observé nombre de visages hagards, cernés, souvent même abrutis de travail; après avoir longuement médité, j'en suis venue à la conclusion que le véritable salut vient de la lenteur.

Un cours de lenteur?

Il faut dire que j'ai toujours eu un

penchant pour cette noble cause. J'ai d'ailleurs longtemps pensé à donner des cours. C'est qu'il y a des milliers de personnes qui ne savent même pas relaxer. J'en connais qui ne peuvent rester assis une minute à ne rien faire. Pas de radio, pas de télé, pas de bruit; sans livre, sans journal, sans café, sans cigarette. Rien. Juste sentir la vie qui bat: pour certains, c'est vraiment la chose la plus terrifiante qui soit. Oui, les hyperactifs auront

beau rire, il faut un véritable don pour le farniente. C'est un don apparenté à celui du bonheur. Le vrai, celui qui ne s'achète pas.

Ceux qui en sont dépourvus peuvent quand même s'y mettre. Ça ne leur demandera que quelques efforts...

Ainsi, ils peuvent consulter *Le droit à la paresse*, petit livre de 79 pages écrit il y a un siècle par Paul La-

fargue. Ce chantre de la paresse a notamment écrit: «Ô paresse, mère des arts et des nobles vertus, sois le baume des angoisses humaines». Il était aussi le gendre de Karl Marx!

Les pauvres full-agités peuvent aussi visiter des sites qui me semblent totalement jouissifs comme celui de l'Organisation mondiale de la sieste, celui de l'Internationale dimanchiste ou celui du Slow food.

De mon côté, j'espère joindre les rangs du mouvement «Les lents d'Amérique», qui a instauré la première Journée de la lenteur en juin dernier (nous étions probablement trop occupés pour en entendre parler).

Quelques vérités...

Et puis, je proclamerai le plus souvent possible diverses vérités comme ce proverbe corse: «Le zèle a tué plus d'hommes que la paresse». Et pourquoi ne pas collectionner les citations comme celle-ci, d'Antoine Blondin, qui m'accompagne depuis des lustres et qui ne cesse de m'épater: «Moi, ma paresse n'est pas de tout repos.»

Et que penser de celle-ci, de Jules Renard: «Le travail pense, la paresse songe».

On en revient à Blondin qui disait aussi: «L'homme descend du songe»...

Alors, comme disait l'autre - j'ai oublié son nom - : «Où finit la paresse, où commence la contemplation?»

HYUNDAI GRANBY

vous offre AUCUN PAIEMENT POUR 90 JOURS sur financement à l'achat

ACCENT GS 2002



PDSF DE 12 395 \$

LOUEZ À PARTIR DE **179\$*** PAR MOIS/48 MOIS
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
0\$ DE COMPTANT 0\$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ
ou **1,8% FINANCEMENT À L'ACHAT**
Sur tous les modèles Accent. Jusqu'à 36 mois

- Moteur multisoupapes de 1,5 litre
- Tachymètre
- Dossiers arrière rabattables 60/40
- Glaces teintées avec bande pare-soleil
- Deux rétroviseurs extérieurs à commandes manuelles
- Et beaucoup plus!

SANTA FE 2002



PDSF DE 21 050 \$

LOUEZ À PARTIR DE **229\$*** PAR MOIS/48 MOIS
COMPTANT DE 2 995 \$
ou **2,8% FINANCEMENT À L'ACHAT**
Sur tous les modèles Santa Fe. Jusqu'à 36 mois.

- Moteur 4 cylindres de 2,4 litres à DACT et 16 soupapes
- Transmission manuelle à 5 rapports
- Traction avant • Freins à disque aux 4 roues
- Roues de 16 po en alliage d'aluminium avec pneus BF Goodrich
- Radio stéréo AM/FM/CD
- Glaces et verrouillage à commandes électriques • Et beaucoup plus!

DES VOITURES GARANTIES POUR LONGTEMPS : Garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur • Assistance routière 24 heures de 3 ans/60 000 km comprenant livraison d'essence, changement de roue en cas de crevaison, déverrouillage, remorquage et autres services. Un simple appel sans frais suffit.

HYUNDAI

UN ESSAI VOUS CONVAINCRA

1196 Principale, Granby • 378-4666

* Programme de location de Les Services financiers Hyundai. Kilométrage annuel de 29 000 km. 10¢ du kilomètre additionnel. Sujet à l'approbation du crédit. Taxes, transport et préparation en sus. Frais de 355\$ d'acquisition.



191321

MECCANO

Modèles exclusifs

SUBARU Impreza WRX

- Modèles de collection
- Meilleur choix de « Die Cast » dans la région !
- Modèles réduits « kit à coller » plastique et bois
- Pistes de course • Trains
- Avions, autos et bateaux téléguidés
- Aéroglyphes « airbrush »
- Certificats-cadeaux

HOBBER

18 Principale
Granby 372-3622

RESTAURANTS

CASA GRECQUE
(DEPUIS 1980)
APPORTEZ VOTRE VIN

NOUVEAU!

PLUSIEURS CHOIX DE PÂTES ET DE SAUCES

SPÉCIAUX DU MIDI
16 choix de tables d'hôte
(Du lundi au vendredi midi)

à partir de **4.95\$**

Réservez tôt pour vos partys!

Capacité : jusqu'à 100 personnes

777-7250
844, rue Principale, Granby

ACTUALITÉS

Trudel demeure inflexible

Le CHG devra couper sans toucher au centre de jour

GRANBY

Le Centre hospitalier de Granby devra couper sept millions de dollars tout en préservant le centre de jour de Marie-Berthe Couture.



Chantal Vallée

cvallee@lavoixdelest.qc.ca

C'est ce qu'a laissé entendre le ministre de la Santé, Rémy Trudel, en répondant aux questions du député de Shefford, Bernard Brodeur et du chef du parti libéral, Jean Charest, à l'assemblée nationale hier.

«On a évoqué au cours des derniers jours la question par exemple du centre de jour pour les personnes âgées. On ne saurait accepter à Granby une situation différente de ce que nous avons vécu à Lachine», a précisé le ministre Trudel. Québec avait en effet empêché cet hôpital de fermer son centre de jour pour se conformer à la loi antidéficit.

Le ministre Trudel a rappelé que le budget du CHG a été relevé de 11 millions en 2000-2001 (il disait 9,4 millions le 1er novembre dernier) pour permettre à l'hôpital de répondre à l'augmentation de la demande.

Il a même repris les propos de René Giard, cités dans *La Voix de l'Est* de mardi, pour expliquer pourquoi l'hôpital de Granby n'obtiendrait pas plus d'argent.

«Ce matin encore et au cours de la journée d'hier, je relisais des coupures de presse où M. Giard, le directeur général de cet établissement, mentionnait qu'il était peut-être allé un peu vite en affaires, parce que comme disait le premier ministre, il s'est passé quelque chose au mois de septembre. Il faut avoir les yeux un peu bouchés pour ne pas voir ou entendre ce

qui s'est passé et qu'il y a des conséquences.»

Rémy Trudel a répété, plus tard, que l'hôpital avait relevé ses services pour répondre à l'augmentation de la demande sans autorisation de la Régie régionale. «Mais cela ne doit diminuer en rien la compassion», s'est-il empressé d'ajouter, parlant ensuite des 860 millions d'investissement qui seront réalisés dans toutes les régions du Québec pour «mieux outiller les professionnels et augmenter le confort des patients.»

Le ministère de la Santé travaille de concert avec l'hôpital pour atteindre les objectifs budgétaires, sans priver la population de services, a souligné Rémy Trudel. Mais il n'a pas dit ce que l'hôpital devrait couper, pressé de questions à ce sujet par Jean Charest.

«On fait confiance à toute l'équipe de M. Giard et de la direction générale de la Régie régionale de la Santé et des Services sociaux de la Montérégie. On leur demande d'avoir un comportement responsable, de gérer globalement ce budget, d'assurer les services aux personnes et de faire les choix en termes organisationnels de



photos Presse canadienne

Rémy Trudel

façon à ce que n'arrive pas ce que vous avez l'intention de faire. Parce que nous n'avons jamais affirmé une telle chose de ce côté-ci de la Chambre, du côté du ministre de la Santé et des Services sociaux: couper des services aux personnes âgées. Non. Nous pouvons organiser les services autrement», a-t-il soutenu.



Jean Charest et Bernard Brodeur ont bombardé de questions le ministre de la Santé.



La Régie annule la rencontre prévue à Granby

Chantal Vallée

cvallee@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

La Régie régionale de la Montérégie ne rencontrera pas les Granbyens qui s'inquiètent des compressions projetées au Centre hospitalier de Granby.

Un fonctionnaire de la Régie a annulé la rencontre prévue lundi à Granby avec le député de Shefford, Bernard Brodeur, et des représentants des organismes et des usagers qui s'opposent à la fermeture du centre

de jour de Marie-Berthe Couture. Il s'agit de l'une des mesures qui fait partie des compressions envisagées par l'hôpital.

La raison invoquée: c'est à l'hôpital de justifier les mesures contenues dans son plan de redressement élaboré en vue d'éviter les déficits.

Brodeur critiqué

À la période de questions à l'Assemblée nationale, un peu plus tôt, le ministre de la Santé, Rémy Trudel avait d'ailleurs critiqué Bernard Brodeur au sujet de cette rencontre.

«Le député de Shefford lui-même

aura une rencontre la semaine prochaine avec des représentants de la Régie régionale de la Santé et des Services sociaux. Il s'était engagé d'ailleurs à rencontrer personnellement la Régie régionale non pas avec d'autres intervenants. Vous vous débrouillerez avec la façon dont vous communiquez avec la Régie régionale», a-t-il lancé en chambre.

Le fonctionnaire de la Régie qui a laissé un message à Bernard Brodeur juste avant la période de questions savait pourtant qu'une rencontre avec «des gens de votre comté» était prévue, c'est justement pour cela que la Régie a préféré se désister.

Boni +1%

la première année pour les nouveaux fonds REER

LES OBLIGATIONS À TAUX PROGRESSIF PLACEMENTS QUÉBEC

Qui sème des Obligations à taux progressif Placements Québec récolte...

La flexibilité : remboursables chaque année à leur date anniversaire sans pénalité.
La progressivité : taux avantageux fixés pour 10 ans.
La tranquillité : garanties sans limites par le gouvernement du Québec.

Ceci est le fruit de vos investissements.



Année	Taux annuels (%)
1	3,00*
2	2,50
3	4,00
4	4,50
5	5,00
6	5,50
7	6,25
8	6,75
9	7,25
10	8,00

* Taux incluant le boni de 1 % la première année pour les nouveaux fonds REER.

Placements Québec
NOTRE INTÉRÊT À TOUS

1 800 463-5229
www.placementsqc.gouv.qc.ca

Région de Québec, 521-5229.

Du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h et les samedis du novembre, de 10 h à 16 h.

Les avions volent bas!

Un produit non identifié est largué sur une propriété de Frelighsburg

FRELIGHSBURG

Il n'y a pas que les oiseaux qui volent en rase-mottes: les avions aussi! Comme si ce n'était pas suffisamment inquiétant, il arrive même qu'elles larguent au passage un liquide douteux dégageant une forte odeur.



Isabelle Gaboriault

igaboria@lavoixdelest.qc.ca

C'est ce qui s'est passé la semaine dernière dans le décor paisible et montagneux de Frelighsburg.

Alors qu'elle se trouvait à l'intérieur de sa résidence du rang Des Saules, Monique Deland a eu la peur de sa vie quand un gros avion a pris son terrain de 10 acres pour cible.

Circulant à basse altitude, le mastodonte volant aurait tourné à plusieurs reprises au-dessus de son toit avant d'y larguer, et ce à la grandeur de son terrain, un «gros nuage blanc» d'un produit encore non identifié.

«J'ai entendu un bourdonnement au-dessus de la maison. La troisième fois je suis sortie et je l'ai vu de proche. Il était gros et il s'est mis à verser un liquide qui sentait fort. Ça sentait la même chose que le produit contre les mouches», raconte Monique Deland, qui a encore du mal à croire ce qu'elle a vu.

À l'heure où les avions tombent comme des mouches, elle affirme s'être sentie menacée. Par contre,

elle, comme ses chiens et ses chats demeurés à l'extérieur, n'ont pas été incommodés par le mystérieux liquide.

Des appels à la SQ

Selon Serge Dubord, responsable des communications à la SQ, Monique Deland ne serait pas seule à s'être inquiétée de la présence de cet avion, identifié par la suite comme un avion militaire.

«Nous avons reçu quelques appels mardi dernier concernant un avion qui volait à basse altitude dans ce secteur. Il s'agirait d'un avion de secours de l'armée et celui-ci faisait des pratiques de je-ne-sais-quoi. Nous ne sommes pas allés plus loin, car ça ne nous regarde pas. Pour nous, le dossier est clos», a souligné le sergent Dubord.

«Je ne sais plus quoi penser. Ça me fait peur. J'aurais aimé que quelqu'un vienne sentir ce produit et l'identifier. Est-il dangereux? Je n'aurais peut-être jamais de réponses à mes questions, mais j'aimerais tellement le savoir», dit Monique Deland.

Son mari, Michel Derome, appui sa démarche. «Je veux savoir ce qu'ils ont lancé sur ma maison. Surtout dans la situation actuelle...», dit-il. Michel Derome a voulu déposer une plainte à la SQ qui aurait refusé de la recevoir en soulignant que ce qui se passe avec l'armée n'est pas de son ressort.

Surprise à l'armée

Interrogé sur la nature des avions qui pourraient fendre le ciel de Fre-



photo Alain Dion

Monique Deland, de Frelighsburg, a eu la frousse de sa vie la semaine dernière. Un avion militaire aurait pris son terrain pour cible en y larguant à plusieurs reprises un liquide mystérieux.

lighsburg et des environs en ce temps-ci de l'année, le Major Roland Lajoie, à la Défense Nationale, s'est d'abord dit surpris.

«Dans tous les modèles d'avions militaires, la seule chose qui peut être larguée est le kérosène. Souvent, avant de s'écraser, l'avion va larguer du carburant, mais cela se fait à haute altitude, avant que l'avion ne touche

le sol. C'est le seul cas où les avions militaires déversent du liquide», explique le Major.

Selon lui, des lois environnementales strictes existent concernant la libération de carburant. Toutes ces manœuvres sont répertoriées et la Défense en est informée tout comme le ministère de l'Environnement. «On serait au courant! Aussi le kérosène est volatile. Il s'évapore bien avant de

rejoindre le sol», fait-il remarquer.

En fin de journée hier, le Major Roland Lajoie soulignait, après quelques recherches, qu'aucun incident du genre n'avait été rapporté au cours de la dernière semaine. «Pour nous, il demeure toutefois extrêmement important de suivre le dossier attentivement. Les gens ont le droit de savoir qu'est-ce qui se passe au-dessus de leur tête.»

600 CÉLIBATAIRES EN FÊTE

SAMEDI 17 NOVEMBRE AU MONT ST-GRÉGOIRE

Le groupe social «Célibataires en fête», qui organise des activités et des soirées de danse dans treize villes au Québec, et ses 34 000 membres vous invitent le samedi 3 novembre à 18 h 30 à l'une des plus grandes soirées dansantes.

Billets disponibles à la porte au coût de 10 \$ avec carte de membre.

La carte de membre est obligatoire et disponible à la porte au coût de 5 \$ pour l'année.



La soirée commence à 18 h 30 avec 1 h de cours de danse gratuite. Danse sociale, danse en ligne et disco.

SAMEDI 17 NOVEMBRE, À 18 H 30

ÉRABLIÈRE LA GOUDRELLE

136, chemin du Sous-Bois, Mont St-Grégoire (sortie 37 de l'autoroute 10)

RENCONTRE AUX QUILLES

1000 Principale, Granby

Tous les mardis soirs à 19 h

7,15 \$ pour 3 parties

(souliers et taxes inclus)

SOUPER-RENCONTRE

à tous les vendredis soirs à 19 h

à la Brasserie Douville, 5700, boul. Laurier, St-Hyacinthe

10\$ taxes et pourboire inclus

LIGNE INFO-ACTIVITÉS

Granby:(450) 531-7311

Montréal:(514) 823-7088

Longueuil:(450) 618-0355

St-Hyacinthe:(450) 779-7104

Drummondville:(819) 472-9272

Sherbrooke:(819) 432-0579

Victoriaville:(819) 795-9201

SITE INTERNET

www.celibatairesenfete.com

Le pouvoir au féminin

À Rougemont, trois femmes siègent au conseil, presque un record

ROUGEMONT

Peu intéressées par la politique municipale, les femmes? Le village de Rougemont tend à prouver le contraire. Trois femmes siègent à la table du conseil, dont la mairesse. Pratiquement un record dans la région!



Marie-France Létourneau

mletourn@lavoixdelest.qc.ca

À Saint-Césaire, par exemple, le conseil municipal y est résolument masculin. À Saint-Paul d'Abbotsford, une seule femme agit à titre de conseillère, tandis que la population de Bromont a bien élu une mairesse, mais elle est la seule représentante féminine.

Un exemple à suivre, le conseil de Rougemont? «Ça devrait toujours être comme ça», a lancé récemment la conseillère Murielle Champagne.

Ce n'est pas la mairesse Susie Dubois qui va la contredire. «C'est com-

plémentaire, ce partage-là. Je pense qu'il manque quelque chose aux conseils uniquement masculins. Et je ne suis vraiment pas féministe à outrance», renchérit-elle.

Selon des statistiques obtenues sur le site internet «Femmes et politique municipale en Montérégie», la représentativité féminine gagne du terrain dans les hôtels de ville. Mais la progression est lente.

En 1980, les mairesses représentaient 1,5 % des premiers magistrats du Québec. En 1998, ce pourcentage avait grimpé à 10,1 %. Du côté des conseillères, elles occupaient 3,6 % des conseils municipaux en 1980, contre 22 % en 1998.

Équilibre

«Les femmes sont peut-être plus craintives, moins sûres d'elles, avance Susie Dubois. Pourtant, les capacités sont là. Elles sont aussi de bonnes administratrices.»

«Les femmes s'impliquent souvent plus spontanément dans le milieu scolaire, où elles ont peut-être plus d'intérêts», souligne Jany Ménard, aussi conseillère à Rougemont.

Cette affirmation ne saurait être

plus vraie. Mme Ménard, Susie Dubois et Murielle Champagne ont toutes trois d'abord siégé sur les conseils d'établissement scolaire avant de tâter de la politique municipale.

Mais tout compte fait l'expérience est positive, assurent-elles. Et les citoyens profitent de cette présence féminine au sein de leur conseil.

«Je trouve que ça fait un beau partage d'expériences et de visions. Il y a des situations qu'on n'évalue pas de la même façon. On n'accroche pas aux mêmes éléments que les hommes», estime Jany Ménard.

Conseillers ordinaires

Conseiller municipal à Rougemont depuis 26 ans, Paul Gadbois affirme que la mairesse et les conseillères se «défendent bien». Mais il affirme ne voir aucune différence dans les décisions du conseil.

«Ce sont des conseillers ordinaires, à part le charme...», dit-il en riant.

M. Gadbois précise toutefois que les impressions qu'il nourrissait au sujet des femmes en politique ont dû être révisées. Parmi celles-ci: la disponibilité. «Je me suis rendu compte qu'elles n'ont pas plus de temps que



photo Richard Chagnon

Les femmes et la politique municipale font bon ménage à Rougemont. Trois femmes siègent à la table du conseil. Murielle Champagne (conseillère), Susie Dubois (maïresse) et Jany Ménard (conseillère).

moi. Elles sont aussi occupées...», relève-t-il.

Contrairement à ce qu'il craignait, même si elles ne sont pas agricultrices, les femmes sont aussi capables de prendre des décisions éclairées sur le territoire agricole.

Bref, pas besoin d'être un homme pour discuter zonage, règlement d'emprunt ou camion autopompe. Outre ses fonctions de mairesse, Susie Dubois est d'ailleurs directrice gé-

rale de la Régie intermunicipale des eaux usées.

Paul Gadbois souligne cependant que les femmes de Rougemont ont toujours su s'engager dans leur communauté. Et ce n'est pas nouveau. La directrice générale de la municipalité Louise Berthiaume, par exemple, est une ex-conseillère. «Il y a une histoire de femmes au conseil», dit-il avant de conclure que «les femmes de Rougemont sont rayonnantes».

Tétreault tire sa révérence

Marie-France Létourneau

mletourn@lavoixdelest.qc.ca

ROUGEMONT

Rougemont a récemment perdu un de ses conseillers municipaux impliqués depuis 1993. De plus en plus coincé par le temps, Benoît Tétreault s'est vu contraint de remettre sa démission.

«C'est à cause de mon travail, je

manque de temps, a expliqué récemment M. Tétreault. De toute façon, je m'étais fixé huit ans et c'est ce que j'ai fait.»

Propriétaire de l'entreprise d'arrosage aérien Hélico Services, Benoît Tétreault a connu un passage mouvementé au conseil municipal de Rougemont. «On est passé d'une petite paroisse à un gros village en passant par un épisode de verglas», relève-t-il. Mais l'expérience a malgré tout été

positive. «On est un petit conseil. On n'a pas toujours été d'accord, mais on a toujours eu des discussions saines», dit Benoît Tétreault, conseiller à la paroisse avant la fusion.

Celui-ci affirme quitter le conseil dans une bonne période. «Je suis content de la façon que ça va et de la fusion. Les finances vont bien aussi», dit-il.

Assermenté la semaine dernière, c'est Vincent Fortin qui succèdera à Benoît Tétreault.

Vente promotionnelle... on change de décor !*

Tous les tissus dentelles, voiles et draperies

(en magasin) à partir de

15%
de rabais

Grand choix de douillettes et couvre-lits (sélectionnés)

de **30%**
à **50%**
de rabais

Pour vos fenêtres Stores Levolor

60% de rabais

Toutes les tringles à rideaux et accessoires

20% de rabais
(en magasin seul.)

Papier peint

«Decorlux»
40%
de rabais

De tout pour votre intérieur
DÉCOR PARENT

**255 York, Granby
372-6155**

* À partir du jeudi 15 nov. 2001

SOS DÉPANNAGE MOISSON GRANBY

Vous invitent à une grande collecte de nourriture et d'argent.

Du lundi 5 novembre au dimanche 18 novembre chez les épiceries suivantes:

IGA
Lefebvre

Notre passion, votre satisfaction
METRO
Breton

L'argent sera récupéré à l'étude de Me Robert D. Brisebois située au 35, rue Dufferin, Granby.

De plus, les 8-9-10 / 15-16-17 novembre au IGA Lefebvre, vous pourrez aller porter vos dons et remplir un coupon de participation.

Déposez-y vos produits, et courez la chance de gagner une paire de billets pour assister au match de la Coupe Grey 2001 d'une valeur de 230 \$.

Le tirage aura lieu le lundi 19 novembre 2001 en après-midi. 4 paires de billets à gagner.



La vie selon Sophie

Rire plusieurs fois par jour
Danser plusieurs fois par semaine
Voyager plusieurs fois par année

Je souffre de thalassémie, une maladie du sang qui m'obligera à recevoir une transfusion chaque mois pour le restant de mes jours. Mais grâce à vos dons de sang, je savoure pleinement chaque instant de la vie!

Merci

Sophie ☺

Info-collecte:
514 832-0873 • 1 800 343-7264



DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE.

190823

ACTUALITÉS

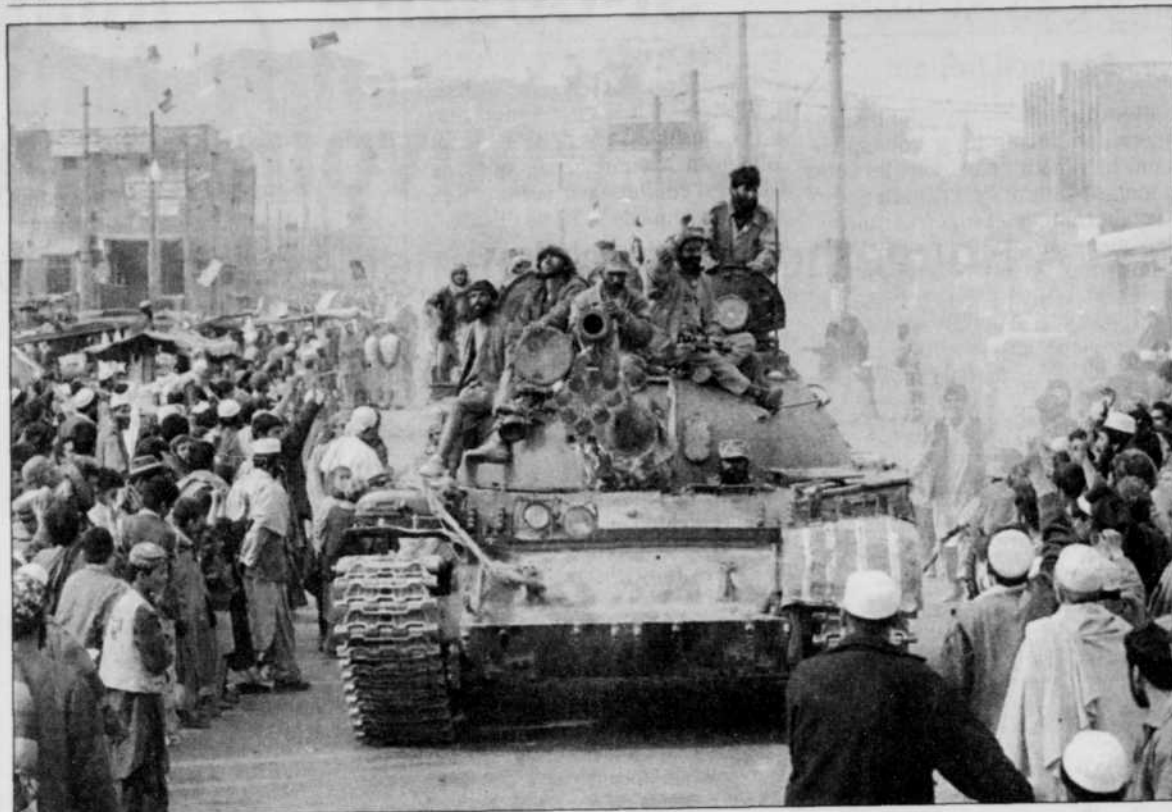


photo Associated Press

Les habitants de Kaboul ont accueilli avec joie les opposants aux talibans. Certains se sont précipités chez le barbier pour raser cette barbe obligatoire et des femmes ont découvert leur visage.

Les antitalibans prennent Kaboul

Vers un gouvernement élargi en Afghanistan

Greg Myre

ISLAMABAD (AP)

Les opposants antitalibans sont entrés dans Kaboul sans combattre. Rien de bien neuf: ce scénario est déjà arrivé trois fois en neuf ans. Mais la question qui se pose maintenant est de savoir qui va gouverner Kaboul et, au-delà, l'Afghanistan. Il semble que l'on se dirige vers un gouvernement élargi à toutes les ethnies, solution largement souhaitée par la communauté internationale.

Le Pakistan, qui a longtemps soutenu les talibans et est hostile à l'installation de la seule Alliance du Nord au pouvoir en Afghanistan, a appelé hier à la démilitarisation de Kaboul «pour éviter le bain de sang et permettre la formation d'un gouvernement multiethnique sur une base large en Afghanistan». Islamabad souhaite que la ville soit placée sous l'autorité de casques bleus de l'ONU en attendant la constitution d'un tel gouvernement.

Concessions

L'Alliance du Nord serait prête à des concessions. Selon un de ses représentants en France, Ashmat Froz, elle proposerait «un gouvernement d'union nationale toutes ethnies confondues».

Interrogé hier sur France Inter, M. Froz a évoqué une implication de l'ancien roi d'Afghanistan Mohammad Zaher Shah et le soutien de la diaspora afghane à l'étranger «pour établir un gouvernement élargi transitoire pour deux à trois ans». Le Front uni (autre nom de l'Alliance) se dit toutefois opposé à la présence de talibans dans un gouvernement.

Selon un collaborateur de l'ancien roi, qui vit en exil à Rome depuis 1973, l'Alliance a rompu une promesse faite à l'ex-monarque en entrant dans Kaboul. «J'espère qu'ils sont seulement entrés à Kaboul pour maintenir la sécurité et pas pour prendre le pouvoir politique», a déclaré Hamid Sidig.

Âgé de 87 ans, Mohammad Zaher Shah a passé récemment un accord avec l'Alliance en vue de convoquer une Loya Jirga, une grande assemblée traditionnelle, pour former un nouveau gouvernement.

Les États-Unis avaient appelé l'Alliance à ne pas prendre Kaboul tant que la question de la mise sur pied d'un nouveau gouvernement ne serait pas réglée. Mais l'effondrement rapide des talibans a précipité les choses. Le Front uni a fait valoir que la fuite des «étudiants en théologie» l'avait obligé à entrer dans Kaboul afin d'y maintenir l'ordre public.

Craintes

Les opposants antitalibans contrôlent désormais Kaboul et quasiment tout le nord du pays. L'Alliance est composée des minorités ethniques tadjikes, ouzbèkes et hazaras, alors que les talibans sont essentiellement constitués de pachouns, la principale ethnie du pays.

Les tractations en vue de former un gouvernement élargi et multiethnique n'ont pas fait de réels progrès.

A votre service depuis 30 ans

Jean Sabourin

JEAN SABOURIN
professionnel
DÉCAPAGE ET FINITION

Travail à domicile
pour armoires de cuisine
30 ans d'expérience

Antique ou moderne
• Décapage • Réparation • Finition de meubles
• Spécialité : mobiliers de cuisine

1008 Marcoux, local 134, Granby
Tél. : 372-9999

loto-québec résultats

Banco
Tirage du 2001-11-13
05 10 13 16 19
20 22 23 26 35
37 38 44 46 47
50 56 61 62 63

Quintessence
Tirage du 2001-11-13
3 4
785 2727

Extra
Tirage du 2001-11-13
NUMERO: 038518

Le jeu doit rester un jeu

Les montants d'ancienneté des tirages sont indiqués à titre indicatif. Les montants d'ancienneté des tirages sont indiqués à titre indicatif. Les montants d'ancienneté des tirages sont indiqués à titre indicatif.

Panier à salade

Sommeil brûlant

ST-CÉSAIRE (RG) - Un Montréalais endormi au volant de sa Volvo a eu chaud hier matin, dans tous les sens du mot: sa voiture s'est déportée vers la bande centrale et a percuté un rocher pour ensuite se renverser et prendre feu. Blessé légèrement, le conducteur a pu se dégager avec l'aide de passants, tout juste avant que son auto ne s'embrase. Les pompiers de St-Césaire ont été appelés à éteindre les flammes. L'incident s'est produit vers 8h, à la hauteur de la borne kilométrique 51.

Pas de la petite bière

COWANSVILLE (RG) - Une abracadabrante affaire de trafic de drogue a culminé hier par l'inculpation d'un grossiste de... 23 ans. Sans entrer dans les détails particulièrement complexes de l'affaire, disons simplement que Jimmy Lettre aurait cherché à soutirer de l'argent à des individus qui auraient servi d'intermédiaires entre lui et un autre individu à

l'égard d'une transaction de huit livres de pot (une valeur de 40 000 \$), à Granby, le 7 novembre. Accusé de complot et de deux vols qualifiés hier au palais de justice de Cowansville, Lettre a été gardé en détention préventive jusqu'à son enquête sur cautionnement, vendredi. L'enquête policière est conduite par le Bureau des crimes majeurs de la SQ de l'Estrie.

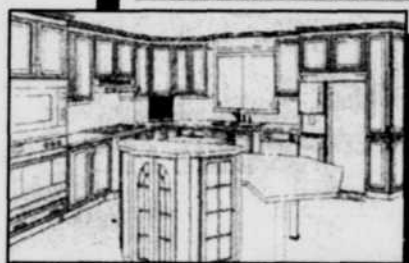
Policier injurieux

MONTREAL (PC) - Le policier Guy Dussault, de la Sûreté du Québec (SQ), qui a travaillé en milieu multiethnique pendant plus de dix ans, vient d'écopier d'une suspension pour avoir injurié et nargué un citoyen noir.

Les paroles incriminantes sont les suivantes: «Shut up you fucking nigger» (ferme ta gueule, c... de nègre) et «nigger don't win the case in court» (des nègres, ça ne gagne pas en cour).

Le comité de déontologie policière a estimé que l'expression «fucking nigger» employée par le policier Dussault était «particulièrement offensante».

ARMOIRES DE CUISINE



René LAURENDEAU

• Bois
• Thermoplastique • Mélangé
375-1606
Cell. : 830-1084

Licence R.B.Q. : 2927-3968-47

USINE : 201, boul. Montcalm, Granby



Mme Chantal Brodeur
Architecte
372-6776

Moi, j'ai mon oeuvre... et vous?

À l'achat d'une sérigraphie de l'artiste-peintre Renée duRocher, les gens d'affaires ont démontré leur intérêt envers leur centre d'art et l'importance d'une vie culturelle forte dans le développement économique de la région.

Ouvert de 13h00 à 16h00 et 18h00 à 21h00 le vendredi et de 13h00 à 16h00 le samedi et dimanche

BORÉAL

279, RUE PRINCIPALE
GRANBY 375-8338

en collaboration:



La Voix de l'Est

190059V

Film interdit en Ontario

TORONTO (PC)

Un film controversé présenté cette année au Festival international du film de Toronto a été interdit en Ontario parce qu'on y trouve des scènes de nudité où apparaissent deux adolescentes.

«Nous n'avons pas autorisé le film», a déclaré hier Robert Warren, président de la Commission de contrôle cinématographique de l'Ontario, en expliquant que certaines scènes explicites montrent des personnes mineures participant à des activités sexuelles.

«Fat Girl» (A Ma soeur), tourné par la réalisatrice française Catherine Breillat, raconte l'éveil sexuel de deux sœurs, Anaïs (Anaïs Reboux), une adolescente rondelette, et sa sœur aînée Elena (Roxane Mesquida).

11 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 14 NOVEMBRE 2001

CADEAUX POUR LA FAMILLE



HP 7935
• AMD Athlon 1.3 GHz
• 128 Mo de mémoire SDRAM
• Disque dur 40 Go
• CDRW
• Modem 56 Kbps
• MS Win XP
472707/450240/428976

Notre prix
Rabais postal et instantané
Prix après rabais

1747,45
-168,45

1379\$



SCANNER SCANJET 4300CSE
• 600 x 1200 ppp
• Numérisation facile; affichage à CL
• Branchement USB et parallèle
438280

89⁹⁶

INDÉCIS?
N'OUBLIEZ PAS NOS CERTIFICATS-CADEAUX 1



APPAREIL PHOTO NUMÉRIQUE FINEPIX 2400

• Zoom optique 3x et zoom numérique 2x
• 2,1 mégapixels
• Affichage à CL de 1,6 po
459577

Notre prix
Rabais postal
Prix après rabais

499,23
-100,00

399²³

Commande spéciale dans certains magasins

maxell



DISQUES INSCRIPTIBLES
• 74 minutes

Notre prix
Rabais instantané
Prix après rabais

17,86
-5,00

1286^{PAQ. 15}

473322
Code du bon:
9719600000000000



SOURIS SANS FIL

• Défilement facile sans fil
• Technologie radio numérique supérieure, nul besoin de pointer vers l'ordinateur



Notre prix
Rabais postal
Rabais instantané
Prix après rabais

59,93
-15,00
-15,00

29⁹³

453228
Code du bon:
9729000000000000

Valable jusqu'au 19 novembre ou jusqu'à épuisement des stocks.
Les articles ne sont pas tous disponibles par livraison ou par commande en ligne.

GRANBY

921, rue Principale

HEURES D'OUVERTURE Lun. au vend. : 8 h à 21 h
Sam. : 9 h à 17 h Dim. : 10 h à 17 h

BUREAU EN GROS
Articles de bureau • Bas prix d'entrepôt

www.bureauengros.com

190063V

N°1 sur votre liste d'idées-cadeaux.

Admirez la Dodge Caravan 2002.



Comparez **0%**

de financement à l'achat
jusqu'à 48 mois sur toutes
les Dodge Caravan 2002



ou louez à

245\$ par mois.*

Options de location
de 48 mois offertes*

Mensualités	Comptant initial
297*	2 399*
350*	0*

Location de 48 mois. Comptant initial
de 4 775 \$ ou échange équivalent.
Transport et taxe sur le climatiseur inclus.

Conduisez

le véhicule le plus vendu au pays.

Dodge  Caravan

daimlerchrysler.ca

5/100

Pour votre tranquillité d'esprit, tous les modèles Chrysler, Dodge et Jeep^{MD} 2002
offrent une garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur
et une assistance routière de 5 ans/100 000 km**.

DIPLÔMES

Rabais
jusqu'à 1 000 \$!

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep^{MD}



Fier commanditaire
de l'équipe olympique
canadienne 2002.

† 0% de financement à l'achat jusqu'à 48 mois sur toutes les Dodge Caravan 2002. * Tarifs mensuels jusqu'à 48 mois établis pour la Dodge Caravan SE 2002 avec ensemble 28C. Premier versement et dépôt de sécurité exigés à la livraison. Location pour usage personnel seulement. Immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et taxes en sus. Aucun rachat requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15¢ le kilomètre. † Sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. Le concessionnaire peut louer ou vendre à prix moindre. Le concessionnaire peut avoir à échanger ou à commander un véhicule. Offres d'une durée limitée, valables sur les modèles 2002 seulement et exclusives à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Photos à titre indicatif seulement. ** Selon que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Des conditions s'appliquent. ‡ Remise aux diplômés de 500 \$ à la location ou de 1 000 \$ à l'achat. Voir votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. Chrysler est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. © A.O.C. Marque officielle de l'Association olympique canadienne. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour asséoir les enfants.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep^{MD} du Québec





photo Presse canadienne

Le ministre ontarien de la Santé, Tony Clement (troisième à partir de la gauche) assiste, en compagnie de jeunes, au lancement de l'«Équipe anti-tabac jeunesse» créée pour donner de l'information aux jeunes sur les produits du tabac.

Les jeunes fument autant qu'il y a deux ans

Norman Delisle

QUÉBEC (PC)

La consommation de tabac n'a pas augmenté depuis deux ans chez les jeunes Québécois.

Ces résultats sont jugés «encourageants» par l'Institut de la statistique du Québec (ISQ), qui a mené une enquête dans ce dossier. Les résultats de l'enquête ont été rendus publics mardi.

Le taux de jeunes fumeurs est en effet de 29 pour cent chez les étudiants du secondaire, alors qu'il était de 30,4 pour cent en 1998. Les données incluent les fumeurs quotidiens et les fumeurs occasionnels.

L'enquête a été menée entre octobre et décembre 2000; 4730 élèves sélectionnés dans 180 classes ont répondu au questionnaire. Les données ont été comparées à des chiffres amassés en 1998 sur le même sujet.

Augmentation avec le temps

L'usage du tabac croît à mesure

que les étudiants progressent dans leur cours secondaire. La proportion de fumeurs passe de 5 pour cent en première année du secondaire à 28 pour cent en 5e secondaire.

C'est le passage de 1ère à 2e secondaire qui marque la croissance la plus spectaculaire dans l'usage du tabac. De cinq pour cent, le taux des fumeurs grimpe à 12,6 pour cent chez les garçons qui atteignent la deuxième année du secondaire. Chez les filles, le taux de fumeuses atteint 20,8 pour cent en 2e secondaire.

La proportion globale de fumeuses est par ailleurs plus importante que celle des fumeurs, soit 22 pour cent contre 16 pour cent.

Enfin, l'étude établit que 44 pour cent des garçons et 37 pour cent des filles du secondaire se définissent comme «non fumeurs depuis toujours». Le questionnaire précisait que pour entrer dans cette catégorie, un jeune devait «avoir fumé moins d'une cigarette complète dans sa vie».

Pierre Brissette
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ
378-8461

13 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 14 NOVEMBRE 2001

Vente étoile

IMPREZA WRX 2002
5 vitesses
469 \$ /mois
0 \$ TRANSPORT ET PRÉPARATION

OUTBACK 2002
5 vitesses
389 \$ /mois
0 \$ TRANSPORT ET PRÉPARATION

FORESTER L 2002
5 vitesses
319 \$ /mois
0 \$ TRANSPORT ET PRÉPARATION
0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

SUBARU
L'atTraction intégrale™

CONCEPT GRANBY AUTOMOBILE
144 Denison Est, Granby • 372-2007
Vente, pièces et service

Location-bail de 48 mois, 20 000 km/année, 8 du km excédentaire. Valeur résiduelle garantie. Acompte de 2 995* ou échange équivalent. Transport et préparation inclus. Taxes en sus. Sujet à l'approbation du crédit. Photo à titre indicatif seulement. Offre d'une durée limitée.

Clinique de chirurgie
ET ESTHÉTIQUE
NOVANI INC.
Dr François Laplante,
omnipraticien

Épilation au
LASER
en toute
sécurité

SPÉCIAL DE NOVEMBRE
Aisselles ou bikini
pour aussi peu que
À l'achat d'un forfait
Aisselles et 1/2 jambes
obtenez **GRATUITEMENT** le bikini

SPÉCIAL DE NOVEMBRE
sur rendez-vous
garantie exclusive • 777-0578 • Financement disponible

St-Hyacinthe • Granby
Offre valable jusqu'au 30 novembre 2001
Un premier versement de 120 \$ est exigible à la
signature du contrat. Taxes non incluses.
www.cliniquenovani.com

190576V

14

14

14

MÉNARD ET GINGRAS INC.**ST-PAUL-D'ABBOTSFORD**
Depuis 30 ans!

Vente - Installation - Pièces

CHASSE-NEIGE

Saleuses, Sableuses

Pour camions et tracteurs

(450) 379-5895

ligne Granby: (450) 776-0615

**Jean-Pierre, Dominic
et Benoit Ménard**
propriétaires

189623V

TAXIDERMIE FAUNE-NATURE enr.

Jocelyn Garneau, prop., taxidermiste professionnel

Nouveau à
St-Paul-
d'Abbotsford!
Nous sommes
au Dépanneur
Garneau au
2115 Principale
à St-Paul
Face à la Villa Fortier
Ouvert 7 jours/7
de 7 h à 22 h**GRATUIT!**Plaque décorative GRATUITE au montage d'une
tête de chevreuil, de caribou ou d'original
(D'une valeur de 45\$, 95\$ ou 125\$)**DU JAMAIS VU!**Ce spécial prend fin le 31 décembre 2001
Venez voir notre salle de montre!**Cell. : 1-819-583-7225**
ou 379-5689Gagnant de 5 prix à la
compétition provinciale

photo Presse canadienne

Le gouvernement investira 200
millions pour le remplacement
de machines de loterie-vidéo.

Marois se défend

Marie Tison

MONTREAL (PC)

La ministre des Finances Pauline Marois a défendu un investissement de 200 millions \$ pour remplacer des terminaux de loterie-vidéo.

«C'est un investissement qui consiste à remplacer les machines existantes», a affirmé la ministre mardi, alors qu'elle participait à l'annonce d'un premier projet dans la zone de commerce électronique de Montréal.

«Nous n'ajoutons pas de machines, a-t-elle soutenu. Au contraire, nous avons décidé de réduire de 1000 le nombre de machines de loterie-vidéo.»

Loto-Québec a lancé un appel d'offres pour remplacer jusqu'à 14 300 terminaux de loterie-vidéo, ce qui représenterait le plus important achat d'appareils de loteries dans l'histoire canadienne. La société d'État étudie présentement quatre soumissions.

La plupart des terminaux actuels de loterie-vidéo ont été mis en service en 1994. Le réseau actuel compte 15 300 terminaux.

Le député libéral Russell Williams a critiqué la décision d'investir 200 millions \$ pour remplacer les terminaux, à un moment où les preuves s'accumulent au sujet des conséquences négatives du jeu compulsif.

La semaine dernière, le coroner du Québec a fait savoir que 13 suicides avaient été reliés au jeu compulsif depuis le début de l'année 2001. On parle de 20 suicides en 2000 et de 23 en 1999.

Jeu compulsif

Mme Marois a fait valoir que les nouveaux terminaux comporteront des fonctions susceptibles de limiter le jeu compulsif: les appareils indiqueront ainsi le temps déjà passé au jeu et les sommes consacrées depuis le début de la session.

«Dans le contexte actuel, à condition qu'on resserre les règles, qu'on s'assure qu'il y a un contrôle adéquat, je crois que c'est correct», a-t-elle affirmé.

Elle a tenu à rappeler que les loteries-vidéos existaient déjà avant la venue au pouvoir du Parti québécois.

Notre prix est plus bas



- Moteur V6 3,1 L de 170 HP alliant performance et économie d'essence
- Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée
- Climatiseur
- Système de freinage antiblocage aux 4 roues
- Suspension indépendante et roues de 15 po
- Régulateur de vitesse
- Lecteur CD
- Verrouillage des portes automatique et programmable avec dispositif antiverrouillage
- Vitres, rétroviseurs et coffre à commandes électriques
- Dispositif antivol PASSLock
- Télédéverrouillage des portes
- Banquette arrière à dossier divisé 60/40 rabattable
- Verrouillage de sécurité pour enfants aux portes arrière
- Moulures latérales
- Chauffe-moteur
- Protection antidécharge de la batterie
- Système d'échappement en acier inoxydable
- Volant inclinable
- Assistance routière

19 998\$*ou 268\$/mois**
location 48 mois

LA MALIBU DE CHEVROLET



La route. Sans le doute.



Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux Malibu neuves sélectionnées 2002 en stock telles que décrites ci-dessus. Photo à titre indicatif seulement. *À l'achat, préparation incluse, transport (830\$), immatriculation, assurance et taxes en sus. Le prix d'achat inclut un crédit de livraison et ne peut être jumelé à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de la Carte GM, des Diplômes et de GM Mobile. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. **Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois avec un versement initial ou échange équivalent de 2742\$. Transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépôt de sécurité de 325\$ et première mensualité exigés à la livraison. Frais de 12¢ du km après 80 000 km. Une commande ou un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis. Pour plus de renseignements, visitez votre concessionnaire participant, visitez le gmcanada.com ou faites le 1 800 463-7483.

190832

Publi-reportage



La Closerie des lilas célèbre 20 ans d'excellence !



Nicole Ducharme en compagnie de son conjoint et associé, M. François Renaud, La Closerie des lilas.

C'est en 1981 que La Closerie des lilas ouvrait ses portes à Granby. En l'espace de dix ans, trois propriétaires prendront tour à tour possession des lieux pour vendre, en 1991, le restaurant en copropriété à François Renaud et à un ami. Précisons que M. Renaud avait quitté ses fonctions à l'hôtel Le Roussillon en 1990 pour venir travailler à La Closerie des lilas. En 1994, l'ouverture du Loft Café, juste à l'avant de La Closerie des lilas, ajoute une nouvelle dimension à l'établissement. De plus, après avoir acheté les parts de son partenaire en 1996, Janvier 1997 marquera une date importante où M. Renaud s'associera avec Mme Ducharme. Un an plus tard, Nicole et François, partenaires dans la vie comme en affaires, prennent la décision d'acquiescer l'immeuble et d'incorporer La Closerie des lilas. Suite à cet achat, l'immeuble est rénové tant à l'intérieur qu'à l'extérieur et l'année 2000 verra l'agrandissement de la cuisine et l'acquisition de nouveaux équipements.

Le Bistrot de la Closerie

En avril 2000, Le Loft Café fait peau neuve et devient Le Bistrot de la Closerie. Chaleureux et sympathique, ce petit bistrot accueille fièrement la clientèle et arbore, tout comme La Closerie des lilas, de superbes enseignes en bois et feuilles d'or, où le mot "bistrot" est, pour la première fois à Granby, inscrit avec un «t». À l'intérieur, on ne peut que succomber au charme des boiseries et des magnifiques tables en céramique fabriquées par les propriétaires.

Outre ces rénovations, un nouveau menu fait son entrée avec moules, saucisses et bières comme spécialités. Tout de suite, les commentaires sont élogieux: les gens raffolent des saucisses accompagnées de leur choucroute traditionnelle, des recettes de moules venant des quatre coins de la planète accompagnées de leurs petites frites maison à l'ail. De plus, presque toutes les bières (75 marques importées et de micro-brasseries) sont servies dans leur verre original. Et que dire des spéciaux du midi à prix compétitif, sinon qu'ils sont savoureux.

En mars 2001, un autre investissement est effectué afin d'offrir un meilleur service à la clientèle. En effet, une cuisine de préparation et des chambres de

réfrigération et de congélation sont aménagées au sous-sol.

Nouvelles fondues au menu

Aujourd'hui, afin de célébrer en grand le 20^e anniversaire de La Closerie et le 10^e anniversaire de François Renaud en tant que propriétaire, La Closerie des lilas propose, en novembre, une foule de rabais et de dégustations à sa clientèle. Elle ajoutera aussi à son menu, dès décembre, plusieurs nouvelles succulentes fondues: au fromage bleu, à la viande sauvage, végétarienne, à l'érable, au chocolat blanc.

Des récompenses bien méritées

François Renaud et Nicole Ducharme ont su démontrer, à maintes occasions, leur excellent sens des affaires. Leur dynamisme et leur ardeur au travail ont été récompensés de plusieurs façons. En effet, le Guide Debeur a décerné à La Closerie des lilas un certificat d'excellence avec la mention deux étoiles. Cette distinction leur a été attribuée pour la qualité de leurs produits et de leur service et ce, depuis plusieurs années. L'établissement fait donc partie des 500 meilleurs restaurants au Québec sélectionnés parmi 15 000 restaurants existants. De plus, en 2001, le couple a remporté le premier prix au gala Génération Avenir, catégorie Service ainsi qu'une mention dans la catégorie architecturale du concours Maisons fleuries de la Ville de Granby.

Ensemble, ils désirent remercier de tout coeur tous ceux et celles qui, au fil des ans, ont cru en eux. Un gros merci également à toute la clientèle passée et présente qui les encourage sans cesse dans la poursuite de leurs objectifs. «Grâce à eux tous, nous vivons une belle histoire d'amour remplie de passion pour notre métier», concluent François et Nicole.

20^e Anniversaire

Restaurant de
Fondues



20% d'escompte

sur le menu à la carte*

Dégustation des nouvelles fondues*

**Du dimanche au jeudi tout le mois de novembre

Table d'hôte tous les soirs
À deux pas du théâtre Le Palace...
Forfaits souper-spectacle

21, rue Court, Granby
Sur réservation
(450) 375-3597

Ambiance chaleureuse
Apportez votre vin!

Landry ramène Dionne-Marsolais

Norman Delisle
QUÉBEC (PC)

Rita Dionne-Marsolais réintègre le conseil des ministres à la faveur d'un remaniement mineur du cabinet Landry.

La députée de Rosemont devient ministre déléguée aux Ressources naturelles et prêtera donc main-forte au ministre en titre des Ressources naturelles, Jacques Brassard.

Mme Dionne-Marsolais avait été ministre du Revenu dans le gouvernement du premier ministre Jacques Parizeau. Elle avait démissionné en avril 1999, après que des fuites se soient produites. Des renseignements

personnels et confidentiels détenus par le fisc avaient fui dans les médias d'information.

Le premier ministre Bernard Landry a par ailleurs donné plus de responsabilités à trois de ses ministres: André Boisclair devient ministre de l'Environnement et de l'Eau. Il aura la responsabilité de la gestion de l'eau au Québec.

M. Boisclair aura notamment le mandat surveiller et de coordonner la gestion des sites aquatiques sensibles du Québec, a indiqué le premier ministre Landry.

Le ministre de l'Éducation François Legault ajoute l'Emploi à ses responsabilités, tandis que Richard Le-



photo Presse canadienne

Bernard Landry (à droite), accompagné des membres de son cabinet qui ont hérité de responsabilités diverses, hier: (de gauche à droite) Richard Legendre, Rita Dionne-Marsolais, André Boisclair et François Legault. À l'avant, la lieutenant-gouverneur Lise Thibault.

gendre prend de son collègue Legault les responsabilités de la Jeunesse, qu'il ajoute à celles du Tourisme, du Loisir et du Sport.

M. Legendre regroupera ainsi sous sa responsabilité les secteurs de la jeunesse, des loisirs, du tourisme et des sports, un regroupement qu'on retrouve dans presque tous les gouvernements occidentaux.

Le ministre Jean Rochon ne conserve plus que le portefeuille du Travail.

Le nouveau conseil des ministres comprendra 26 membres, en plus des quatre secrétaires d'État qui assistent aux séances lorsqu'on y discute des sujets relevant de leur compétence, et du whip du gouvernement.



Dès demain

Sautez à pieds joints sur les vins nouveaux

18+

La modération
a bien meilleur goût.

Educ'Alcool



SAQ

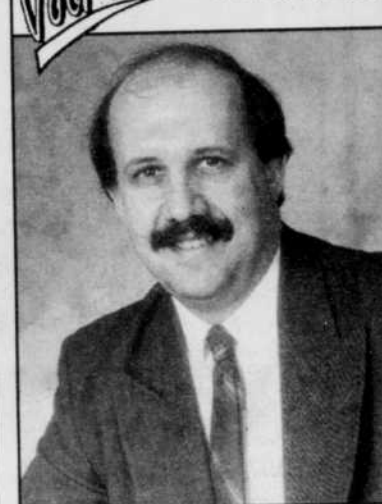
Au plaisir!



www.saq.com

Quantités limitées.

Votre CONSEILLER



Michel Bienvenue
Conseiller en placement

Valeurs mobilières
Desjardins



328 Principale, bur. 301, Granby
(450) 777-8004

189287

**POUR VOUS ENTENDRE
À L'AMIALE**



Hélène Goyette
notaire
Médiatrice accréditée

• Divorce • Séparation
• Règlement de
succession

375-8882

189287

Enfin... mercredi

POMMES MCINTOSH

Produit du Québec
Canada #1

15¢ /lb

**SPÉCIAUX
mercredi
seulement**

MUFFINS

Saveurs assorties
Cuits sur place
450 g

1 99\$ paquet de 6

En vigueur le:
14 novembre 2001

Nous nous réservons le droit
de limiter les quantités.

JARDIN DU MONT

Un marché différent!

Horaires

Lundi et mardi de 8 h à 20 h
Mercredi, jeudi et vend. de 8 h à 21 h
Samedi et dimanche de 8 h à 19 h

Jardin du Mont

794, Principale, Granby • 252, Denison Est, Granby 375-3941

190189V

Votre voiture est prête!



Uniroyal
Tiger Paw[™]
Ice and Snow

59⁹⁵
P155/80R13
PRIX DE DÉTAIL
89⁰⁰
Inclus! Pose, valve
et équilibrage

Uniroyal [™] Tiger Paw [™] Ice and Snow	P195/75R14	79,95 \$	Prix de détail : 122 \$ ¹
Uniroyal [™] Tiger Paw [™] Ice and Snow	P205/75R15	89,95 \$	Prix de détail : 134 \$ ¹
BFGoodrich [™] Winter Slalom [™]	P195/75R14	91,95 \$	Prix de détail : 133 \$ ¹
BFGoodrich [™] Winter Slalom [™]	P205/75R15	96,95 \$	Prix de détail : 146 \$ ¹
Michelin [™] Artic [™] Alpin [™]	P195/75R14	112,95 \$	Prix de détail : 153 \$ ¹
Michelin [™] Artic [™] Alpin [™]	P205/75R15	119,95 \$	Prix de détail : 165 \$ ¹

On a le **pneu de camion** qu'il vous faut!

Uniroyal [™] Laredo [™] AWT	LT235/75R15	129,95 \$	Prix de détail : 200 \$ ¹
Goodyear Conquest [™] AP & AT	P235/75R15	129,95 \$	Prix de détail : 186,20 \$ ¹
Goodyear Workhorse [™] Extra Grip Radial	LT235/75R15	139,95 \$	Prix de détail : 210,10 \$ ¹
Goodyear Wrangler [™] AT/S	P235/75R15	159,95 \$	Prix de détail : 242,10 \$ ¹

BFGoodrich



UNIROYAL

GOOD YEAR

**Les
avantages
du spécialiste**

- Prix compétitifs
- Service sans rendez-vous
- Service de navette
- Techniciens spécialistes GM
- Mécanicien virtuel sur Internet
- Pièces GM



**Service
Goodwrench**
Bien fait. À temps.



1 800 463-7483

goodwrench.gmcanada.com

Ces offres s'appliquent à la plupart des voitures et véhicules GM. Toutes taxes et droits en sus. Prix en vigueur jusqu'au 31 décembre 2001. Les concessionnaires peuvent fixer un prix moindre. Pour tous les détails, voir votre concessionnaire Goodwrench participant du Québec. ¹Prix de détail suggéré par le fabricant.

14

14

14



Effectif le 15 novembre

TAUX DE FINANCEMENT 4,9%*

* 4,9 % pour 36 mois, 5,9 % pour 48 mois et 6,9 % pour 60 mois sur modèles 1996 à 2000.
Financement minimum de 10 000 \$.

LA PLACE DU MEILLEUR CHOIX ET DES MEILLEURS PRIX



1990 CHRYSLER NEON LE, 4 p., aut., clim., avec gar., prix de liste : 13 500 \$



1999 BUICK CENTURY LIMITED t. équi., avec garantie prolongée 6 ans ou 160 000 km. Prix de liste : 17 150 \$



1997 JEEP YJ SE, 4 cyl., 5 vit., servodirection, toit mou, vert forêt, très propre



92 AS/NA SUNRUNNER, 4x4, 5 vit., « mags », argent, très propre



1999 CHEV. BLAZER LT, 4x4, 4 p., 4.3 L, t. équi., avec int. cuir et toit ouvrant. Prix de liste : 21 300 \$ avec gar.



1998 CHRYSLER INTREPID, 2,7 L, t. équi., impeccable



1999 VOLVO V70 TOURING FAMILIALE, aut., tout équi., avec « mags » et intérieur cuir, seulement 30 000 km, bal. de gar. Volvo



1999 SUBARU LEGACY L FAMILIALE, ÉDITION ANNIVERSAIRE, traction intégrale, 5 vit., t. équi., + 8 pneus



2000 HYUNDAI ACCENT GS, 2 p., « hatch back », 5 vit., CD, 11 000 km



1998 CAMRY LE, 4 cyl., aut., clim., gr. élect., bal. de gar. Toyota, couleur noire



98 PLYM. VOYAGER, V6, clim., garantie



1999 DODGE DAKOTA SPORT, cabine allongée, V-6, aut., « mags », protège-boîte, 57 000 km

ARRIVAGE RÉCENT
1999
TAURUS SE
familiale, 76 000 km,
avec garantie
PRIX LISTÉ : 14 700 \$
SPÉCIAL : 12 900 \$



2000 CHRYSLER NEON LE, 4 ptes., 5 vit., clim., aileron, couleur argent, seulement 20 000 km, bal. de gar.



1996 HONDA ODYSSEY, 7 pass., V6, clim., gr. élect., « mags », etc.



1999 PONTIAC SUNBIRD GT, décapotable, 5 vit., clim., roues « mags », gr. élect., 15 000 miles



1996 FORD ESCORT LX, FAMILIALE, 5 vit., gr. élect., roues « mags »

ARRIVAGE RÉCENT
1997
PONTIAC
BONNEVILLE SSEI
3,8 L, t. équi., int. cuir
PRIX LISTÉ : 15 300 \$
SPÉCIAL : 10 700 \$



1997 HONDA CIVIC LX, 4 p., aut., clim., couleur argent



1999 CHEVROLET VENTURE, 3,4L, clim., volant ajust., verr. élect. des portes, 47 000 km, bal. de gar. GM



1990 BMW, 328iC, décapotable, 6 cyl., aut., très propre



97 TOYOTA RAV4, 4x4, 4 p., 5 vit., bal. de gar. Toyota



1998 HONDA CIVIC EX, 4 p., 5 vit., gr. élect., bal. de gar. Honda, 54 000 km

ARRIVAGE RÉCENT
1999
CHRYSLER INTREPID
2,7 L, t. équi.
PRIX LISTÉ : 15 600 \$
SPÉCIAL : 13 800 \$



1998 NISSAN ALTIMA GXE, 4 cyl., t. équi., 1 propriétaire, véhicule impeccable!

Financement Desjardins, même taux qu'un véhicule neuf.*
* Applicable sur véhicules 1996 à 2000



Gaston St-Jean



Fernand St-Jean



Luc Racicot



Robert Thomas



Luigi Sorgente

PRÈS DE 100 VÉHICULES EN STOCK

SI NOUS N'AVONS PAS LE VÉHICULE QUE VOUS RECHERCHEZ, NOUS VOUS LE TROUVERONS!

601 Principale, Granby, 378-1212
(voisin de la Cantine Chez Ben)

Avaler une caméra pour se soigner

Lia Lévesque

MONTREAL (PC)

L'Hôpital Sainte-Justine, à Montréal, vient de commencer une recherche auprès de 30 enfants, qui avaleront ni plus ni moins qu'une caméra miniaturisée, insérée dans une capsule, et qui permettra de diagnostiquer des maladies de l'intestin grêle.

La recherche a été amorcée le 1er novembre dernier, par le Dr Ernest G. Seidman, gastro-entérologue pédiatrique et son équipe, qui ont rencontré la presse, hier à Montréal, pour expliquer le procédé. L'Hôpital Sainte-Justine serait le seul centre au monde à expérimenter cette technologie auprès des enfants.

La technologie a déjà été approuvée au Canada et aux États-Unis pour les adultes.

La capsule, appelée M2A, est environ deux fois plus grosse qu'un cachet habituel. Elle renferme une mini-caméra, qui capte quelque 50 000 images de tout l'intestin, en une durée de sept heures. Après avoir avalé le gros comprimé, le patient attache à sa taille une ceinture, contenant un enregistreur qui reçoit les signaux émis par la capsule avalée, grâce à des capteurs placés sur le corps du patient. La capsule est éliminée par les voies naturelles.

Pour «l'examen», le patient n'a pas à être hospitalisé ni anesthésié.

Ce procédé est moins souffrant, ont témoigné trois enfants qui participent à la recherche, et moins invasif que la technique habituelle, l'endoscopie, par laquelle un long tube est inséré dans le système digestif. De plus, l'endoscopie ne donne des images que de cinq pour cent de l'intestin grêle, alors que la capsule M2A offre 50 000 photos.

Les médecins peuvent ainsi visualiser les tumeurs, lésions et autres anomalies et diagnostiquer des maladies de Crohn, hémorragies intestinales et autres.

La recherche ne portera que sur des enfants de 10 à 18 ans, a précisé le Dr Seidman.

Déjà en marche

À ce jour, quatre enfants ont bénéficié de cette technologie diagnostique. Le Dr Seidman prévoit avoir atteint le cap des 30 enfants - l'objectif visé dans la recherche - «dans six mois».

La technologie coûte quelque 900 \$ l'examen, mais ne nécessite pas la présence de personnel médical et infirmier, comme pour une endoscopie.

Selon le Dr Seidman, la technologie n'entraînerait «aucun effet secondaire». La seule complication jusqu'à maintenant, rapporte-t-il, provient d'un risque de blocage, car la capsule est relativement grosse à avaler.

Luc Fontaine

24 années d'expérience



• Installation de satellites



• Installation et réparation de lignes téléphoniques

Tél. : 375-7666 • Cell. : 405-9400
Pagette : 770-6564 • Téléc. : 375-0006

489 Bérard, Granby

ISOLEZ VOTRE MAISON ET ÉPARGNEZ

ESTIMATION GRATUITE
378-0326

LES ENTREPRISES
JACQUES DOSTIE &
FILS INC.
349 Domaine-Fruitier
Granby (R.R.7)
Licence RBQ : 2531-3057-59



PREND LE VOLANT

Pour un pays en mouvement

0% de taux d'intérêt
sur la plupart de nos
modèles 2001 et
2002 neufs en stock.*



Ford Focus 2002

La familiale la plus
vendue au Canada.**



Ford Taurus 2002

Le seul véhicule de sa catégorie
avec pédales à réglage électrique.



Ford Windstar 2002

Le minifourgon pleine longueur
le plus vendu au Canada.**



Série F 2002

La gamme de camions la plus
vendue au Canada depuis 35 ans.**



Ford Explorer 2002

La gamme d'utilitaires sports
la plus vendue au Canada.**

LE CHOIX N° 1 AU PAYS*

*Basé sur les données de ventes de janvier à septembre 2001.



190826

VOS CONCESSIONNAIRES FORD DU QUÉBEC

www.ford.ca



*L'offre de taux de financement de 0% jusqu'à 36 mois s'applique à l'achat au détail des modèles neufs en stock suivants : Focus, Cougar, Mustang, Taurus, Grand Marquis, LS, Town Car, Continental, Windstar, Ranger, Explorer, Expedition, Excursion, Navigator, F-150 2002 et Escape. Série F Superduty 2001. L'offre de taux de financement de 0% jusqu'à 48 mois s'applique à l'achat au détail des modèles neufs en stock suivants : Focus, Cougar, Mustang, Taurus, Grand Marquis, LS, Town Car, Continental, Windstar, Ranger, Explorer, Expedition, Excursion, Navigator, F-150 2001 et Taurus. Windstar 2002. L'offre ne s'applique pas aux modèles Econoline 2001, Thunderbird, Escape, Super Duty et Econoline 2002. Une mise de fonds ou un échange équivalent peut être exigé. Cette offre ne peut être combinée avec aucune autre offre, exception faite de la remise aux diplômés. Sous réserve de l'approbation du crédit. Offre d'une durée limitée. L'offre peut être annulée en tout temps. Pour plus de détails, visitez votre concessionnaire Ford. **Comparé à la plupart des autres modèles de minifourgon à empilage court amovibles. **Basé sur les données de ventes les plus récentes.



INTER SÉCURITÉ D L

ALARMES INTERCOMMUNICATION
Licence R.B.Q. 8217-5092-41

- Feu • Vol • Panique
- Central d'alarme
- Caméras
- Carte d'accès
- Musique d'ambiance
- Recherche de personnes
- Appel de garde
- Immeubles

Daniel Lavallée
propriétaire

Bureau : (450) 372-1995

189394

CSST - SAAQ - RRQ

JOURNÉE DE CONSULTATION

GRATUITE

Le 23 novembre 2001

Centre de médecine familiale de Granby
66, rue Court, Granby
Desroches, Mongeon, Bonenfant, avocates
13 ans d'expérience à votre service

Vous avez des problèmes ou avez besoin d'information?
Prenez un rendez-vous au (514) 596-1110

190563V

**Vous voulez
une bonne raison
pour participer
à un marathon?**

Nous vous en donnerons 4 millions.

En effet, plus de quatre millions de Canadiens sont atteints d'arthrite. Renseignez-vous au sujet des marathons tenus dans le monde entier, qui appuient notre cause. Préparez-vous à voyager... et à triompher!

Comptez le 1 800 321-1433 ou visitez notre site Web au www.arthrite.ca/ArthroAction



PARTICIPANTS À L'ENTRAÎNEMENT

ACTUALITÉS

Les municipalités pour prévenir la petite criminalité

Michel Hébert

QUÉBEC (PC)

Le gouvernement du Québec s'appuiera davantage sur les municipalités et les localités rurales pour contrer «la petite criminalité», notamment le «taxage», les vols par effraction et les agressions.

D'autre part, les autorités misent sur l'entreprise privée pour prévenir la «cybercriminalité», les fraudes par cartes de crédit et le vol à l'étalage.

«La prévention, ce n'est pas qu'une affaire de police», a lancé mardi le ministre de la Sécurité publique, Serge Ménard, à l'ouverture du Colloque sur la prévention de la criminalité, à Québec.

Nouvelle politique

M. Ménard a profité de cette tribune pour annoncer une nouvelle politique en prévention de la criminalité. Cette politique «préconisera une démarche structurée» des interventions de la part des organismes communautaires ainsi que des municipalités locales et régionales de comté.



archives La Voix de l'Est

Serge Ménard.

M. Ménard cherche à imposer un «encadrement politique global» qui chapeautera toutes les interventions en matière de prévention, y compris celles de l'entreprise privée.

«Il est toutefois primordial d'ac-

croître notre efficacité en favorisant le développement harmonieux du secteur de la prévention», a-t-il précisé.

Mais il n'est pas question, soutient le ministre, de «pelleter» de nouvelles responsabilités dans la cour des municipalités.

Il n'est pas prévu non plus que l'actuel budget de 7 millions \$ alloué à prévention soit augmenté. La politique du ministre Ménard ne se veut, somme toute, qu'une «consolidation» des interventions existantes.

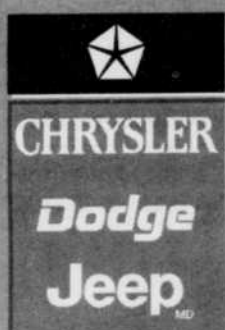
Le pot

Ainsi la culture de la marijuana en régions continuera d'être sous la responsabilité de la Sûreté du Québec et de la Gendarmerie royale du Canada, tandis que l'usage de drogue dans les écoles relèvera des autorités scolaires.

«La drogue dans les écoles, ça relève du ministère de l'Éducation», a tranché le ministre Ménard.



Avant de passer par là...



prenez donc par ici!

Vidange d'huile et remplacement du filtre

24^{95\$*}

Comprend:

- Jusqu'à 5 litres d'huile Mopar[†]
- Un filtre à huile Mopar[†]
- Vérification visuelle en 15 points

«Le bilan total»

Vérification complète en 85 points

49^{95\$*}

Comprend:

- Analyse informatisée en 18 points à l'aide du DRBIII
- Vérification en 12 points sous le capot
- Vérification en 13 points de l'habitacle
- Vérification en 8 points de l'extérieur du véhicule
- Vérification en 20 points sous le véhicule
- Essai routier en 14 points

Pneus d'hiver radiaux Challenger Autopar

À partir de

59^{95\$*} chacun
P155/80R13



Comprend:

- Pose, équilibrage et valve
- Garantie contre les risques routiers**
- Permutation des pneus tous les 10 000 km**

** Voir votre concessionnaire pour tous les détails.

Entretien du système de refroidissement

54^{95\$*}

Comprend:

- Vidange du système de refroidissement
- Jusqu'à 5 litres d'antigel/de liquide de refroidissement Mopar 4 saisons[†]
- Vérification du radiateur, des courroies et des durites

[†] Léger supplément pour antigel longue durée.

Un entretien régulier de votre véhicule est essentiel pour maintenir son bon fonctionnement et ainsi protéger votre investissement. Personne ne connaît votre véhicule comme nos techniciens spécialement formés.

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep^{MD}



* Offres valables seulement chez les concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep^{MD} participants. Certaines exceptions s'appliquent. † Véhicules de DaimlerChrysler non inclus: Prowler, Viper, coupé Sebring, Liberty et camions turbo diesel. Voir votre concessionnaire pour tous les détails. Le prix n'inclut pas les taxes. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Les offres se terminent le 15 décembre 2001. Jeep^{MD} est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. Chrysler est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. ® A.O.C. Marque officielle de l'Association olympique canadienne.

190827

PRIX
LIQUIDATION
certifié



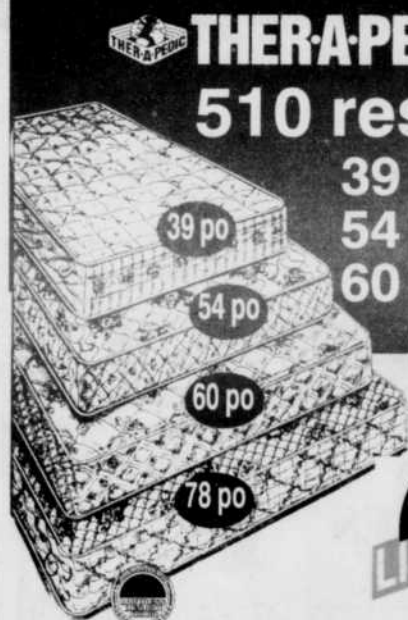
BERGÈRE
à partir de

399\$

En tissu
Photo à
titre indicatif

MATELAS

QUALITÉ À PRIX
IMBATTABLES



THERA-PEDIC

510 ressorts

39 po 169\$

54 po 229\$

60 po 269\$

Faites vite...
Quantités limitées !

PRIX
LIQUIDATION
certifié

LIQUIDATION

Lits superposés



349\$

« 3 en 1 », offerts en blanc, noir, vert, rouge,
bleu, cuivre et argent

LIQUIDATION

Meuble audio



119\$

LIQUIDATION

**Chaise sur
billes**



2 essences
de bois

199\$

LIQUIDATION

**Étagère
audio-
vidéo**



299\$

LIQUIDATION

Garde-robe



219\$

LIQUIDATION

Lits superposés



299\$

Photos à titre indicatif seulement. Quantités limitées

CENTRE DE

LIQUIDATION

191048

727, rue Cowie, Granby (angle Brignon)

378-6209



**HEURE
D'OUVERTURE**
Lundi et mardi :
FERME
Mercredi :
de 9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi :
de 9 h à 21 h
Samedi :
de 9 h à 17 h
Dimanche
de midi à 17 h

14

14

14

LE SALON DES ARTISANS



CHALET DES PATINEURS

- 23 nov. 19 h à 22 h
- 24 nov. 12 h à 22 h
- 25 nov. 11 h à 17 h

ENTRÉE GRATUITE

Parc Daniel-Johnson, 230, rue Drummond, Granby

ACTUALITÉS

La veuve de Luc Ethier nie avoir participé au complot

KOWEÏT (AP-PC)

La veuve philippine du Québécois Luc Ethier, assassiné le mois dernier à Koweït, a nié avoir comploté son assassinat afin de récolter l'argent de son assurance-vie, a déclaré hier un diplomate de l'ambassade des Philippines.

«Elle dit qu'elle ignorait qu'il avait pris une assurance», a déclaré le diplomate à l'Associated Press, en demandant à garder l'anonymat. «Elle l'aimait et ils prévoyaient déménager au Canada.»

Le diplomate a rencontré lundi la veuve de 26 ans, Mary Jane Bitos - elle avait d'abord été identifiée sous le nom de «Vitos».

La police de Koweït a accusé Mme

Bitos et six autres Philippins d'avoir assassiné Luc Ethier, 36 ans, qui travaillait à une base aérienne locale comme technicien en aéronautique.

Aveux

Selon les autorités policières, les suspects ont avoué qu'ils avaient tué Luc Ethier afin de se partager l'argent de son assurance-vie. L'affaire a été confiée au ministère public.

M. Ethier et Mme Bitos avaient été abattus le 10 octobre alors qu'ils se promenaient dans la rue. Il est mort sur le coup alors que sa femme a été transportée à l'hôpital, souffrant de trois blessures par balles. Elle y est toujours soignée.

Le père de la victime, Claude Ethier, a déclaré à un journal cana-

dien que son fils avait des polices d'assurance-vie d'une valeur de plus de 200 000 \$.

L'un des suspects a fui en Arabie saoudite, et le Koweït a demandé son extradition.

Le diplomate précise que Mme Bitos, qui travaillait dans le secteur de la restauration avant son mariage à Luc Ethier, en février, doit subir une opération à la colonne vertébrale. On avait d'abord cru que la fusillade était liée à l'intervention militaire américaine en Afghanistan et qu'il s'agissait de représailles contre des Occidentaux vivant au Koweït.

Mme Bitos a identifié un intégriste koweïtien comme le meurtrier, mais il a nié toute implication dans le crime et a été relâché.

ACTUALITÉS

Le deuil impossible de NY

NEW YORK (AP)

New York n'en finit pas de pleurer ses morts. Deux mois après les attentats du 11 septembre, la ville hébétée cherchait hier corps et indices dans les restes de l'avion tombé sur le Queens après son décollage pour Saint-Domingue. Les enquêteurs privilégient la thèse de l'accident, sans exclure celle de l'acte terroriste.

Les 260 personnes à bord de l'Airbus A300 d'American Airlines - dont deux Français - ont péri et cinq autres personnes du quartier de Belle Harbor sont portées disparues. La République dominicaine a décrété trois jours de deuil pour les victimes, à 90% d'origine dominicaine, comme le sont environ 500 000 New-Yorkais.

Au total 262 corps ainsi que 180 restes humains avaient été retrouvés hier soir, mais de nombreuses famil-

les restent sans nouvelles de leurs proches.

Plusieurs lieux les accueillent et leur offrent un soutien psychologique, comme à l'aéroport de Saint-Domingue, au centre communautaire de Washington Heights, quartier dominicain de Manhattan, ou au Ramada Plaza Hotel de l'aéroport John F. Kennedy. Surnommé l'«Hôtel des cœurs brisés», c'est la quatrième fois en cinq ans qu'il héberge les familles des victimes d'un accident d'avion.

Partout, des bougies, des images pieuses et des gens qui errent en quête de réconfort ou d'informations. Des pompiers aidés par des chiens continuent de fouiller les ruines de l'avion et des maisons à la recherche des corps. Pendant ce temps, le Bureau national pour la sécurité des transports (NTSB) poursuit son enquête, aidé par deux enquêteurs français du Bureau Enquêtes-Accidents (BEA) et huit techniciens d'Airbus.

«Tout indique qu'il s'agit d'un accident», avait déclaré dès lundi la présidente du NTSB Marion Blakey. D'après l'une des deux boîtes noires, «les communications dans le cockpit étaient normales jusqu'à quelques secondes avant le crash». Les explosions signalées par des témoins pourraient donc avoir une origine mécanique. La deuxième boîte noire pourrait être tombée à l'eau et sa recherche nécessiterait l'utilisation d'un sonar.

En attendant, les regards se portent sur le réacteur gauche du vol 587, tombé de l'appareil peu avant la catastrophe, qui s'est produite vers 9h locales lundi. L'Administration fédérale de l'aviation (FAA) avait en effet demandé le mois dernier le renforcement des contrôles sur les moteurs General Electric du type CF6, impliqués dans plusieurs incidents, dont aucun n'avait été fatal.

ANTIROUILLE
S.O.S SILENCIEUX
ESTIMATION GRATUITE 777-5535

GARANTIE À VIE
1183, rue Principale, Granby
Direction Saint-Paul, dans les locaux de G. Déragon Auto

PAYEZ ET EMPOURTEZ

GRANDE LIQUIDATION DE TOUS LES VEHICULES en Inventaire 2001

Trianon
PONTIAC • BUICK • GMC
922, RUE PRINCIPALE • GRANBY • 378-9063

Mario Lague
Représentant

DES PRIX D'ENTREPÔT... ÇA DIT TOUT !

DES PRIX D'ENTREPÔT... ÇA DIT TOUT !

DES PRIX D'ENTREPÔT... ÇA DIT TOUT !

Libre Service

Pas de carte de membre

Nombreux autres spéciaux en magasin !

Service de livraison disponible pour les commerçants

PRODUITS SURGELÉS

TOURTIÈRE

Plaisir gastronomique 550 g

4 69\$ /l'unité

PÂTE AU POULET

Plaisir gastronomique 550 g

4 69\$ /l'unité

RÔTI DU ROI

Campagnard, mariné 12,38 \$/kg

5 25\$ /lb

SOUVLAKIS

ail et miel 4 x 50 g

2 50\$ paquet de 4

Prix en vigueur jusqu'au 16 novembre 2001

FRUITS & LÉGUMES

CAROTTES MINIATURES 1 95\$ ch. sac de 2 lb

CÉLERI

Produit de la Californie gr. 24

2 pour 1 25\$

CLÉMENTINES 3 75\$ ch. boîte de 2,5 kg

CLAMATO MOTT'S

6 x 945 ml 10 14\$ /le paquet

PAPIER HYGIÉNIQUE

Majesta 16 rouleaux

4 55\$ /le paquet

ULTRA TIDE LIQUIDE

régulier, 64 brassées

16 79\$ 5,9 L

EAU DE JAVEL

La Parisienne 3,6 L

99¢

PRODUITS EN VRAC

MACARONS AU CHOCOLAT

#40112 Format 1 kg

4 50\$

ROSETTES AU CHOCOLAT

#40111 Format 1 kg

4 50\$

FROMAGE & CHARCUTERIE

BRIE DOUBLE CRÈME

Anco, Agropur

6 99\$ 550 g

FRÈRE JACQUES d'Abbaye, 1/4 de meule

14 75\$ /kg

LE MOINE

d'Abbaye, 1/4 de meule

14 50\$ /kg

JAMBON TRANCHE

FORÊT NOIRE «PILLERS» 1 kg

4 79\$

Heures d'ouverture: Lundi . Mardi . Mercredi 8 h à 18 h . Jeudi . Vendredi 8 h à 21 h . Samedi . Dimanche 9 h à 17 h

401 . RUE MINER . COWANSVILLE . TÉLÉPHONE 450 . 263 . 0122 (angle route 139, face au Rona)

Des bruits anormaux avant la chute de l'avion

NEW YORK (AP)

L'enquête sur la chute de l'Airbus A300 d'American Airlines lundi à New York devrait progresser grâce à la décou-

verte hier soir de la seconde boîte noire de l'appareil, qui contient l'enregistrement des données du vol 587. La première, retrouvée lundi révèle des bruits anormaux juste avant la catastrophe.

George Black, du Bureau national pour la sécurité des transports (NTSB) chargé de l'enquête, a annoncé dans la soirée que l'on entendait des bruits anormaux dans l'enregistrement du cockpit, moins de deux

minutes avant le décollage, et que les pilotes avaient commencé à perdre le contrôle de l'avion dans les 20 secondes suivantes. L'enregistrement dure moins de 2 minutes et 24 secondes.

La première partie de l'enregistre-

ment semble normale. Le co-pilote est aux commandes. Mais 107 secondes après le début de la procédure de décollage, on entend un grand bruit, suivi d'un deuxième 14 secondes plus tard, a précisé M. Black. Vingt-trois secondes plus tard, après «des commentaires suggérant une perte de contrôle», l'enregistrement s'achève.

La deuxième boîte se trouvait près d'un grand morceau du fuselage, non loin des quatre maisons du Queens détruites dans la catastrophe, selon les autorités.

La seconde boîte noire retrouvée

NEW YORK (AP) - L'enquête sur la chute de l'Airbus A300 d'American Airlines lundi à New York devrait progresser grâce à la découverte hier soir de la seconde boîte noire de l'appareil, qui contient l'enregistrement des données du vol 587.



photo Associated Press

Une femme apporte un ours en peluche au Centre Jacob Javits de New York, où les familles doivent aller identifier les victimes de l'accident d'avion.

Carrières et professions

www.ezefflow.com


Une entreprise bien établie dans la fabrication de raccords de tuyauterie pour l'industrie pétrochimique et gazière à travers le monde est à la recherche de plusieurs candidats afin de combler les postes suivants :

SOUDEURS

Posséder un métier requérant une carte de compétence nécessaire pour le soudage à l'ARC, TIG et MIG de l'acier au carbone et inoxydable. Expérience minimale de deux ans. Critère minimum d'embauche : DEP en soudage. Ces postes seront de jour, soir ou nuit.

Les personnes intéressées par ces postes devront faire parvenir leur curriculum vitae avant le 30 novembre 2001 à l'adresse suivante :

EZEFFLOW INC.
985 André-Liné
Granby (Québec) J2J 1J6
Téléc. (450) 375-3772

Seules les candidatures retenues seront contactées.

220799

Echo



Quantités limitées : dépêchez-vous!

Louez l'Echo 2001 à partir de

179\$ /mois

COMPTANT DE 1027\$
LOCATION 60 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

Options de location

MENSUALITÉ	COMPTANT
189\$	489\$
198\$	0\$

Équipement de série Echo

- Moteur VVT-i 1,5 litre de 108 ch
- Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Consommation MANUELLE : **7,0/5,5 L/ 100 km ville/route***
- Radiocassette AM/FM, 4 haut-parleurs
- Volant inclinable
- Banquette arrière divisée 60/40
- Roues de 14 pouces avec enjoliveurs complets

Ou obtenez

0,9%

DE FINANCEMENT À L'ACHAT POUR 36 MOIS*
SUR TOUTES LES ECHO 2001

Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs.

COWANSVILLE

Cowansville Toyota
263-8888

DRUMMONDVILLE

Toyota Drummondville
477-1777

GRANBY

Estrie Toyota
378-8404

MAGOG

Toyota Magog
843-9883

RICHMOND

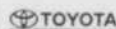
Toyota Richmond
826-5923

SHERBROOKE

Relais Toyota
563-6622

VICTORIAVILLE

Toyota Victoriaville
758-8235



SERVICES FINANCIERS

Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada Inc. SUR APPROBATION DE CRÉDIT PAR CRÉDIT TOYOTA. Immatriculation, assurances et taxes en sus. *Offres de location au détail valables sur les modèles Echo 2001 (BT123M-AA) neufs en stock. Premier versement de 205,89 \$ taxes incluses et dépôt de sécurité de 255\$ exigibles au moment de la livraison. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7¢ du kilomètre excédentaire. *Offre de financement à l'achat à 0,9 % par mois/36 mois valable sur les modèles Echo 2001 neufs en stock. Transport et préparation en sus. Exemple de financement à l'achat de 15 000 \$ à 0,9 % : versements de 422,47\$, coût en intérêt de 208,92\$, coût total de 15 208,92\$. *Cotes de consommation (ville/route) basées sur l'année-modèle 2001 pour le moteur indiqué. *Le rabais aux diplômés peut différer selon le modèle. *Phare à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

Fier
en
TOYOTA
VOTRE CONCESSIONNAIRE

Jusqu'à
1000\$
de remise

diplômés

190837

En bref

Un étudiant fait des otages puis se suicide

CARO, Michigan (AP) - Un lycéen de 17 ans armé de deux fusils a pris en otages un professeur et un camarade avant de les relâcher et de se donner la mort dans un centre d'apprentissage de Caro, dans le Michigan, a-t-on appris hier auprès des autorités.

Chris Buschbacher, qui avait quitté le centre dans la journée, est revenu lundi après-midi armé d'un 22 Long Rifle et d'un fusil de chasse de calibre 20 trouvés chez lui, selon le shérif adjoint de Tuscola, Jim Jashinske. Le jeune homme qui avait rompu avec sa petite amie deux jours plus tôt semblait abattu.

La jeune fille faisait partie des quatre personnes présentes dans la classe au moment de la prise d'otages mais elle s'est enfuie avec une autre camarade tandis qu'une troisième et leur professeur ont été retenus. Deux balles ont été tirées mais elles n'ont atteint personne.

Après une heure et demie de négociations avec la police, Chris Buschbacher a relâché ses otages sains et saufs mais il a refusé de parler à sa mère venue sur place et s'est donné la mort par balle alors que la police allait entrer dans le bâtiment.

Le courrier du père Noël traité contre l'anthrax

NEW YORK (AP) - Les centaines de milliers de lettres des enfants de New York au père Noël seront irradiées pour éviter tout risque de contamination par la maladie du charbon, a annoncé hier le service postal américain.

Le courrier du père Noël à New York est en effet ouvert, dans le cadre de l'opération Santa Claus, par des volontaires qui choisissent quelques vœux à exaucer. Ils répondent à environ 30 000 lettres chaque année, sur environ 400 000 reçues.

La plus grande partie des 17 cas confirmés de maladie du charbon et des cinq cas suspects de New York et du New Jersey sont imputés à du courrier contaminé.

Bush annonce une réduction de l'arsenal nucléaire

WASHINGTON (AP) - George Bush a annoncé hier une réduction des deux tiers voire plus de l'arsenal nucléaire des États-Unis dans les dix prochaines années. Le nombre des ogives devrait être ramené à un total de 1700 à 2200.

La force restera «tout à fait compatible avec la sécurité américaine», a assuré le président à l'issue de plus de trois heures d'entretiens à Washington avec son homologue russe Vladimir Poutine.

BULLETIN SPÉCIAL

Les nouvelles dans les médias ne sont pas très bonnes, la psychose s'installe dans la population mondiale, les gens reportent les vacances et projets ... mais la vie continue!

Voici 6 bonnes raisons de faire de l'activité physique

- ① Vous rend plus positif
- ② Vous change les idées
- ③ Améliore votre sommeil
- ④ Vous serez plus performant au travail et dans vos loisirs
- ⑤ Améliore votre forme physique
- ⑥ Vous fait prendre conscience que la vraie richesse ... c'est la santé

**POUR 20 JOURS SEULEMENT*
AUCUNS FRAIS D'ADHÉSION**

sur les options 1 à 6 inclusivement
Rabais de 195,00\$
1 an et 6 mois

Du jamais vu en novembre!
Seulement 100 abonnements disponibles

* Cette promotion est valide jusqu'au 20 novembre 2001 seulement.

SERVICES

Tennis • Racquetball • Squash • Nautilus • Danse • Keiser
Life circuit • Le Gym • Cardio₂ • et beaucoup d'autres activités



**COMPLEXE SPORTIF
INTERPLUS**

575, DUFFERIN, GRANBY 375-2552

Du 12 au 16 novembre

Sortez vos agendas !
semaine de clavardage

cyberpresse.ca

www.cyberpresse.ca/clavardage

Lundi
12 novembre

Préparez vos questions !



Mardi
13 novembre, 14 h

Gilles Paquin
Journaliste
à La Presse
Retour sur
le Pakistan

Mercredi
14 novembre, 15 h



Serge Chapleau
Caricaturiste
à La Presse

Jeudi
15 novembre, midi



François Carrier
Musicien de jazz

Vendredi
16 novembre, midi



Marc Favreau (Sol)
Comédien

190638V

MERCREDI 14 NOVEMBRE 2001 - LA VOIX DE L'EST

Le vrai Jean Charest

Nous avons revu le vrai Jean Charest lors du Conseil général du Parti libéral du Québec en fin de semaine dernière. Oublions quelques instants son entêtement à proposer la défusion aux maires déçus des municipalités de banlieue regroupées, et même la nouvelle orientation constitutionnelle du Parti libéral. Sur les questions de fond, Jean Charest n'a jamais eu une pensée très profonde ni même des visées très claires. Il use même un peu de démagogie à ses heures pour utiliser les déboires de l'adversaire à son propre profit. On pourrait le lui reprocher, pas lui en tenir rigueur tellement la stratégie est courante chez la majorité des politiciens.

Jacques
Pronovost

jpronovo@lavoixdelest.qc.ca

Éditorial

Ce qui étonnait et même détonnait des apparitions du chef libéral depuis deux ans, c'était sa fougue retrouvée, la force de ses envolées et surtout les sentiments sous-jacents qui transcendaient les mots: la lumière au fond de l'oeil. Après la défaite crève-cœur aux mains de Lucien Bouchard, Jean Charest avait sombré dans une sorte de morosité, d'attentisme et de tranquillité qui ne convenaient pas au style de politicien qu'il est. Plus personne ne le reconnaissait vraiment. En mars 2000, nous écrivions qu'il n'était plus l'ombre de lui-même.

Une purge chez ses adjoints principaux, une tournée des régions qui lui a permis, semble-t-il, de se refaire une personnalité politique plus québécoise, camouflant ses veilles rengaines de chef conservateur fédéraliste, le départ de son grand frère ennemi, Lucien Bouchard, des élections partielles récentes où le PLQ a remporté deux des quatre sièges en jeu, des sondages plus favorables à son parti, la grogne des nombreux maires et citoyens de villes maintenant fusionnées, et maintenant les difficultés économiques qui fragilisent le gouvernement péquiste lui ont manifestement redonné une poussée d'adrénaline.

Il est visible aujourd'hui que le chef libéral est bien plus solide à la tête de ses troupes qu'il ne l'était, il y a un an. C'est aussi attribuable à son entourage, notamment les Ronald Poupard et Pierre Bibeau, aguerris aux pratiques libérales, habitués à la pensée des militants, bien enracinés, et connectés au réseau libéral plus que ne l'étaient les Sherbrookoises que Jean Charest avait amenés avec lui lors de son passage à la scène provinciale.

Charest avait besoin de protéger ses arrières même en arrivant comme le sauveur espéré dans un parti qui n'était pas le sien. La présence du «Sherbrooke power» à ses côtés étaient sécurisante; c'était aussi une prison dans laquelle le chef libéral s'était enfermé. La frustration était palpable chez les libéraux au printemps 2000. Charest étouffait. Le Jean Charest du dernier Conseil général avait retrouvé son assurance. Celle qui lui faisait cruellement défaut l'an dernier.

L'homme a besoin de parler avec ses tripes. C'est un tribun plus qu'un philosophe. Les événements des derniers mois lui donnent visiblement l'occasion et les arguments, aussi critiquables puissent-ils être, pour mettre en valeur ses talents d'orateur.

Rappelons-nous qu'il avait éclipsé Daniel Johnson et Jean Chrétien dans la bataille référendaire de 1995. Il n'était guidé à ce moment que par son instinct politique. C'est cette spontanéité qu'il avait perdue en devenant chef du PLQ, qu'il n'a pas retrouvée à l'élection provinciale, et qui était éteinte par les problèmes d'organisation de son parti après sa défaite.

On peut certes critiquer ses prises de position politique. Il ouvre la porte tellement grande! Il laisse cependant aujourd'hui moins de prise aux attaques sur son comportement comme leader. Plusieurs militants doivent en être soulagés... et lui le premier.

Coupures au CHG:
«On va monter aux barricades!» -Bernard Brodeur



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 • courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Une bibliothèque appréciée

Les moments où je me retrouve dans une bibliothèque sont des instants de grande joie car j'aime ces endroits. Lorsque j'entre à la bibliothèque publique de Waterloo, le calme entre en moi. Je sais que je pourrai m'installer confortablement pour lire un livre ou une revue. Au fil de ses nombreuses années se sont ajoutées une variété de styles incroyables; du polar au classique, du «thriller» aux livres pour enfants, on

trouve de tout pour tous les goûts et ce, tant en français qu'en anglais. S'ajoute les livres de références variés et bilingues de surcroît. Je ne pourrai jamais me dire que ces collections n'ont plus rien à m'offrir.

J'apprécie la salle de lecture où le mobilier en vieux bois est très apaisant. Je peux me délecter de lectures des plus diverses. L'ambiance est chaleureuse. C'est un lieu à découvrir pour ceux qui

aiment les livres et la lecture et qui ne peuvent pas profiter de leur passe-temps en tout quiétude chez eux.

Le personnel est courtois et prêt à nous aider pour dénicher le livre recherché.

Maintenant branchée, cette bibliothèque a élargi ses services et peut maintenant offrir des connaissances diverses grâce à l'ordinateur. À nous d'en profiter. (...)

Claude Prud'homme, Waterloo

Félicitations M. Racine!

Félicitations pour votre victoire (...). Vous n'étiez pas mon choix, mais je me rallie à vous en espérant que vous serez à la hauteur de la situation. Vous m'avez impressionné par vos propos dans le journal (le mercredi 7 novembre 2001), en nous assurant de votre indépendance de lien avec les adminis-

trations précédentes. (...)

Je dévalais la rue Principale ce matin et je trouvais désolant les commerces fermés et au même moment jouait la radio, la chanson des Colocs (la rue Principale), il va falloir faire quelques choses pour que ça change. De plus nos rues, pour une ville touristiques com-

me Granby, font pitié.

J'espère aussi que vous vous pencherez sur le problème de la vitesse dans certaines rues, dont la nôtre (Irwin) ainsi que sur le déneigement des trottoirs dans ces rues où la vitesse rend la marche dangereuse. (...)

Pierre-Albert Morin, Granby

Vox populi

Avez-vous commencé vos emplettes de Noël?

Mariette Blier
Granby

Je préfère attendre à la dernière minute pour avoir de meilleures idées... et pour profiter des rabais.

Huguette
Barré
Granby

Non. J'attends que mes proches me fassent des suggestions de cadeaux. Avec la neige qui s'en vient, ça nous met dans l'ambiance.

Hélène Collin
Granby

Je n'ai pas encore eu le temps. Cette année, on dirait que je manque un peu d'inspiration. S'il neigeait, ça aiderait.

Robert B.
Granby

Non. Habituellement, c'est mon épouse qui s'occupe des emplettes... mais elle me demande conseil!

Madeleine
Greffe
Granby

«Maintenant que les enfants ont vieilli, on ne fait plus d'emplètes de Noël. Les Fêtes, c'est fait pour se reposer.»



1998 : Voiture la plus vendue au Canada.
 1999 : Voiture la plus vendue au Canada.
 2000 : Voiture la plus vendue au Canada.
 2001 : Ça sent bon.
 2002 : Minute, elle vient juste d'arriver.

À partir de

Berline ou Coupé Civic DX 2002 15 900 \$* à l'achat	198 \$** par mois Location 48 mois 96 000 km inclus Option 0\$ comptant également disponible Aucun dépôt de sécurité sur la Berline Transport et préparation inclus
--	--



Cinq étoiles aux tests de collisions frontales du NHTSA¹.



Berline Civic LX
illustrée

Coupé Civic LX
illustrée



POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE www.honda.ca OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

L'Association des concessionnaires Honda du Québec vous remercie de votre intérêt. *P.D.S.F. de la berline Civic DX 2002 (modèle ES1512PX) et de la coupé Civic DX 2002 (modèle EM2112P) neuves. Transport et préparation (850\$), taxes, assurance et immatriculation en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. **Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. Cette offre porte sur les berlines Civic DX 2002 (modèle ES1512PX) et les coupés Civic DX 2002 (modèle EM2112P) neuves. Échange ou comptant de 2200\$ (berline Civic) ou 2800\$ (coupé Civic). Première mensualité et dépôt de garantie de 275\$ exigibles à la livraison. Programme 0\$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12\$ le kilomètre excédentaire. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif. Tests de collisions frontales du National Highway Traffic Safety Administration pour la berline Civic DX 2001.

À ne pas répéter

Collaborateurs:
Claude Daigneault
Paul Labrecque - Marc Éthier

MERCREDI 14 NOVEMBRE 2001 - LA VOIX DE L'EST



Nouveaux membres

Les membres du club oratoire les Toastmasters de Granby ont procédé dernièrement à l'intronisation de trois nouveaux membres. Félicitations! Sur la photo: Colette Domingue, vice-présidente à la formation; Hélène Létourneau, présidente; les nouveaux membres: André Létourneau, Maryse Ménard et François Leduc; Denis Lacroix, vice-président au recrutement.

À ne vouloir pas oublier, on finit par trop se précipiter. Il ne s'agit pas d'un proverbe à la Confucius, mais bien d'un constat fait à la lecture de la page «A ne pas répéter» d'hier où il était mentionné que le souper-conférence d'Isabelle Lessard avait lieu le soir même. C'est plutôt ce soir, mercredi, que l'événement organisé par le Chapitre de Granby du CAC a lieu, à l'hôtel Le Granby, à 18h30. Nos excuses.

Ce n'est pas tous les jours que l'employé a le dessus sur son patron. Mais, c'est bien ce qui est arrivé à Benoît Sirard, à l'emploi de René Coulombe, des pétroles du même nom. C'est une bonne leçon pour René. Ça va lui montrer à toujours prendre pour les Yankees...

Lors du concert de Noël du Chœur de l'Unité, le 25 novembre à l'église St-Benoît, les spectateurs pourront entendre plusieurs solistes, dont cinq qui se produiront pour la première fois. Il s'agit de Mireille Brien, Normand Brien, Rachel Brien, Jean Leclerc et Robert Beauvais.

Ils étaient nombreux à savourer les huîtres, mercredi dernier à la Maison Blanche et nous étions (les autres) à souper au saumon et aux doigts de poulet. Cette initiative au profit de la Fondation du CHSLD Horace-Boivin, pourrait très bien connaître une 2e édition l'an prochain.

Pierre-R Forand (Samson Bélair Deloitte & Touche) a goûté au

mollusque pour la première fois, parrainé par son père, Georges, qui à un moment lui a dit: «Prends ta fouchette, mon gars, tiens ça de même et suce...» J'ai été témoin, ça a fonctionné.

Le président de la Fondation, André Hamel, l'infatigable bénévole, et le président d'honneur de l'événement, Serge Bernier (Centre financier Desjardins de la région) avaient bien raison de remercier et de féliciter le dynamique Michel Nadeau de la Maison Blanche, de même que toute son équipe. Imaginez, il y en avait des huîtres, et préparées de toutes les façons.

Marc Bardier, le champion ouvrier, dont le nom apparaît dans le Guinness, était là comme on l'avait annoncé et n'a pas manqué d'épater l'auditoire.

Jean Avery, mon voisin de table, s'est délecté le palais. Lui qui en mange depuis... des lunes. Il rappelait les parties d'huîtres des Chevaliers de Colomb et celles de la Taverne des Sportifs de la rue Court, il y a de cela une quarantaine d'années.

Mais Jean était tout aussi content de parler de la prochaine saison de ski. Ce skieur habile que rien n'arrête dit avoir compté 150 jours de ski, l'hiver dernier. Évidemment, il en «use» une paire par hiver.

Retournant à son tour dans le passé, Georges Forand rappelait le

D'ailleurs, Georges a conservé des plateaux et une cuillère (au manche allongé) utilisés jadis par Raymond.

Richard Gosselin a été très raisonnable face aux huîtres, au saumon et au poulet, mais rendu au dessert... Il a dit que ça faisait deux mois qu'il se privait. Aurait pas fallu qu'il prenne son taux de cholestérol... le docteur.

Il est encore temps d'acheter papier-mouchoirs, papier hygiénique et essuie-tout chez Cherbourg et de contribuer à la campagne de financement de l'École secondaire du Verbe Divin. Ne vous gênez pas. Yvan Chamberland (Cherbourg Granby inc.) a rentré des stocks considérables spécialement pour vous accommoder. Le temps des gripes est arrivé, ça va en prendre du papier...

Michel Gingras, celui de la table culturelle (!), s'est acheté une montre qu'il porte à son bras gauche, après une absence de 25 ans. Celle qu'il avait achetée auparavant au coût de 4 \$ (can) et qu'il laissait

dans son automobile, fige à cette période-ci de l'année.

C'est ce matin que les membres des Déjeuners de l'amitié se réuniront au motel Le Granby dès 8h autour de leur présidente Pierrette Lussier. Guy Girouard, fleuriste (Le Route Fleuri enr.) sera présent et procédera à quelques démonstrations florales. Des idées et suggestions à l'occasion de la période des Fêtes.

Félicitations à Gaétan Allard, de Natrel, qui a trouvé l'âme sœur, elle s'appelle «Régine» et elle nous a dit que Gaétan avait un petit problème... Faudrait le lui demander!

Demandez à Louise Bastarache, propriétaire du dépanneur Au Petit Marché, de la rue Fréchette, quel pont de la région montréalaise est situé près de La Ronde. Louise qui a un très grand sens de l'orientation et est très observatrice, vous répondra sans hésiter: le pont Champlain. Hum! Pas très fort comme guide!



Dans une mer de maïs

photo Janick Marois

Oeuvre en devenir ou cache pour chasseurs? Impossible de manquer cette scène insolite, une jolie barque montée sur une structure de bois dans un champ de maïs longeant la rue Denison Ouest, à la sortie de Granby.



Année internationale
des bénévoles 2001
au Québec



Centraide
et La Voix de l'Est

La matinée scolaire de l'entraide
Message à un bénévole



Bonjour Linda
Merci de m'avoir
transporté au centre
culturel et de m'avoir
amené à l'école très souvent
Merci

de Martine Bianco

Merci! Merci! Merci! Merci!
Merci! Merci! Merci! Merci!

Centraide
c/o de la Concorde Nord
St-Hyacinthe (Québec)
J2S 4M7

AVANT DE VOUS ENVOYER LA CARTE, VOUS DEVEZ ÊTRE EN POSSESSION D'UNE CARTE D'IDENTIFICATION DE LA COMMUNAUTÉ DE LA VOIX DE L'EST.



photo Associated Press
Une Palestinienne regarde de près les activités des Israéliens dans la bande de Gaza.

Incursion israélienne en territoire palestinien

GAZA (AP)

Une Palestinienne a été tuée hier en Cisjordanie tandis que dans le centre de la bande de Gaza l'armée israélienne faisait une brève incursion en territoire palestinien après l'explosion d'une bombe près de la colonie juive de Kfar Darom.

À Tulkarem, une mère de cinq enfants âgée de 29 ans a été tuée sur son balcon lors d'une fusillade entre des soldats israéliens et des tireurs palestiniens, selon des témoins. Tsahal affirme avoir répliqué à des coups de feu mais n'avoir pas tiré sur le bâtiment où se trouvait la victime.

Les cinq membres permanents du Conseil de sécurité des Nations unies (États-Unis, Chine, Russie, Grande-Bretagne, France) ont demandé dans un communiqué lundi à l'État hébreu de retirer ses troupes de deux villes de Cisjordanie, Tulkarem et Djénine. Ils ont également demandé à l'Autorité palestinienne de redoubler d'efforts pour contenir les violences, qui ont fait 754 morts côté palestinien et 197 côté israélien depuis le 28 septembre 2000.

Arrestations

À Hébron, les forces israéliennes détiennent trois Palestiniens qui ont avoué avoir préparé un attentat à la voiture piégée près du tombeau d'Abraham, selon des responsables israéliens de la sécurité qui ont requis l'anonymat.

DENTUROLOGISTE



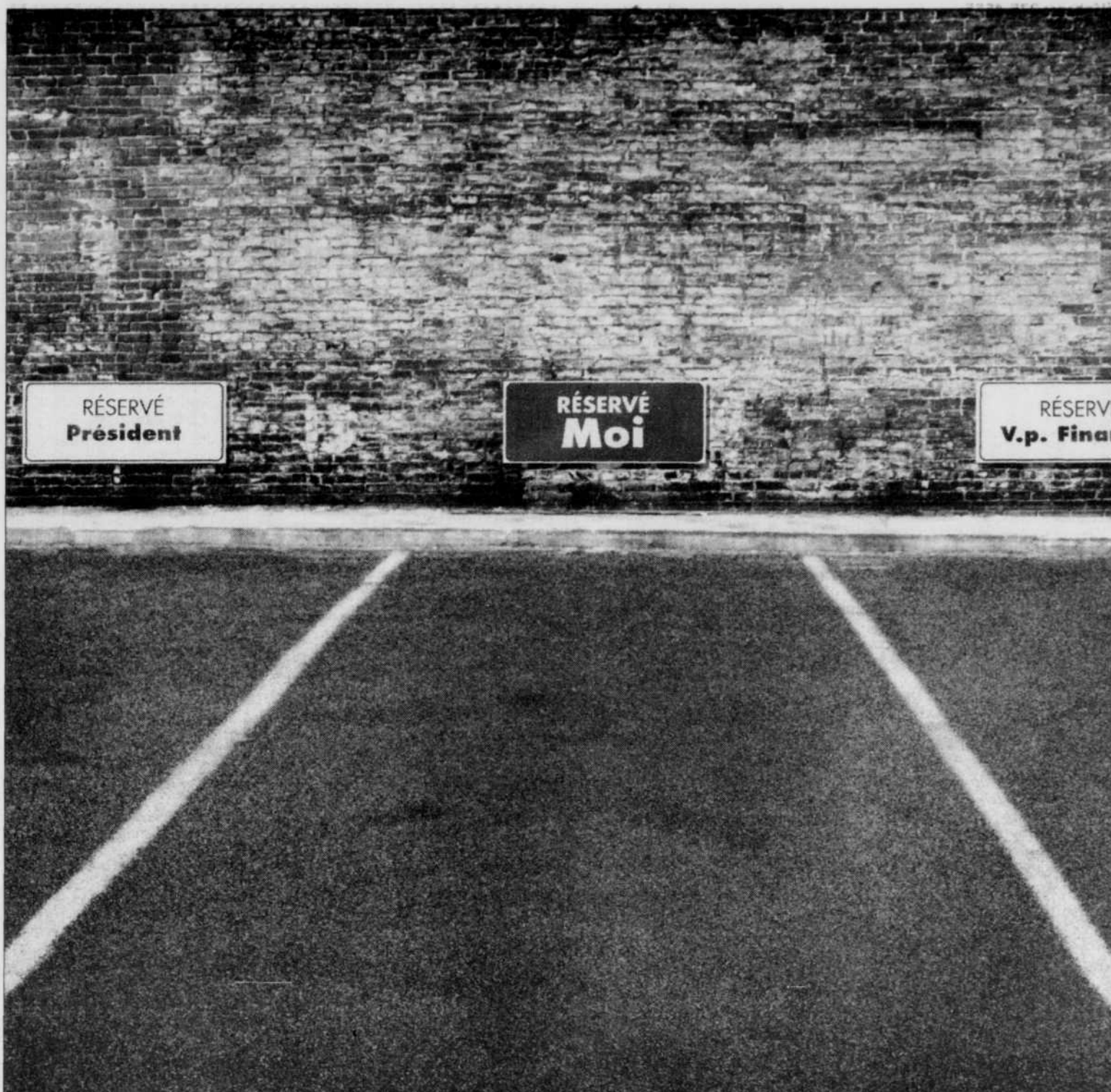
Michel Duval d.d.

Examen et consultation GRATUITS

Pour un sourire naturel!

POUR DES PROTHÈSES DE QUALITÉ À PRIX ABORDABLES

44 Saint-Charles Sud, Granby
777-3375 189374



POUR PRENDRE VOTRE PLACE, LISEZ LE MODE D'EMPLOI.

MODES D'EMPLOI, 4 NOUVEAUX FASCICULES GRATUITS DE 12 PAGES POUR CEUX ET CELLES QUI CHERCHENT OU VEULENT AMÉLIORER LEUR EMPLOI. PUBLIÉS LES SAMEDIS DANS **LA VOIX DE L'EST** JUSQU'AU 24 NOVEMBRE.

SAMEDI, LE MANUEL DE LA FORMATION, DES EXEMPLES CONCRETS D'ENTREPRISES QUI ONT RELEVÉ LE DÉFI DE LA COMPÉTENCE. LE RÔLE DE LA TÉLÉ-FORMATION ET DU MENTORAT. DES TRUCS POUR UNE RÉINSERTION AU TRAVAIL RÉUSSIE ET UN APERÇU DE LA LOI DU 1%. TOUT CE QU'IL FAUT SAVOIR SUR LA FORMATION, QUE VOUS SOYEZ EMPLOYEUR OU EMPLOYÉ.

SAMEDI 24 NOVEMBRE, LE PROTOCOLE DE COMMUNICATIONS.

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Emploi **Québec**



Bourse de Toronto

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Acad Sys	14850	2,550	2,500	0,050
AD Opt	10800	2,550	2,400	0,150
ADP Sys	30840	0,445	0,400	0,045
ADP Gr	3050	11,550	11,550	0,000
ADS Inc A	14800	1,670	1,500	0,170
Adl BF	110703	21,680	21,150	0,530
Adl Adv	4660	3,100	1,150	1,950
Adl Tech	128181	17,200	15,900	1,300
Adl Tech	29600	1,550	1,500	0,050
AMT Tech	8750	1,010	1,000	0,010
AMT Int'l	5000	0,015	0,015	0,000
Art adv	25898	4,500	3,600	0,900
Art plas	30577	1,800	1,710	0,090
Art Can	54960	47,090	46,530	0,560
ATI Tech	7634192	13,950	13,350	0,600
ATS Auto	1039852	13,500	12,610	0,890
Astra T	46175	14,250	13,600	0,650
Aber dim	36255	17,000	16,500	0,500
Aberdeen	70508	7,870	7,710	0,160
Abitibi C	3437656	10,190	9,870	0,320
Accelco C	85150	2,390	2,150	0,240
Accord Fin	1900	5,200	4,750	0,450
Acetex	8705	6,700	6,200	0,500
Adhence	1900	17,750	17,500	0,250
Advantec	66634	0,340	0,325	0,015
Advanco	37900	0,290	0,270	0,020
Aecon Gr	3600	4,100	4,100	0,000
Aetheria	47821	7,500	7,250	0,250
Alfonso	30500	0,720	0,710	0,010
Agrium	363400	16,000	15,400	0,600
Agrium	518133	16,730	16,100	0,630
Aim Global	200	0,650	0,580	0,070
Air Canada	1423506	3,990	3,820	0,170
Air Can A	232885	2,690	2,400	0,290
Airbus	15450	1,300	1,300	0,000
Aktia A	1525	12,700	11,800	0,900
Alt Energy	315415	61,000	61,550	0,550
Alt Ener	9136	27,800	27,400	0,400
Alcan	93480	56,370	52,800	3,570
Alcan C	1750	25,440	25,300	0,140
Alcan E	1000	21,100	20,750	0,350
Alcalat	103610	28,150	26,700	1,450
Aldevean	3700	0,270	0,270	0,000
Algo	5000	0,400	0,400	0,000
Algo Cent	100	30,100	30,100	0,000
Alloy Steel	271920	0,100	0,060	0,040
Alloy	130420	31,930	31,400	0,530
Alloy 2 p	5120	22,800	22,600	0,200
Alloy B	5120	22,800	22,600	0,200
Alloy B	18470	47,550	46,210	1,340
Alloy Sp	40	0,000	0,000	0,000
Alloy A	100	15,000	15,000	0,000
Alloy A	2039	14,700	14,180	0,520
Alloy Oil	15003	2,660	2,640	0,020
Alloy	3712	4,800	4,250	0,550
Alloy	38230	1,950	1,880	0,070
Alloy	29800	0,325	0,305	0,020
Alloy	6200	0,700	0,700	0,000
Alloy	7500	0,340	0,340	0,000
Alloy	500	4,700	4,050	0,650
Alloy	19027	2,500	2,400	0,100
Alloy	19800	2,500	2,500	0,000
Alloy	1400	14,750	14,260	0,490
Alloy	63688	80,000	76,710	3,290
Alloy	143205	3,840	3,670	0,170
Alloy	800	7,100	7,100	0,000
Alloy	4300	1,140	1,040	0,100
Alloy	1500	13,600	13,500	0,100
Alloy	6550	1,400	1,360	0,040
Alloy	5700	0,800	0,790	0,010
Alloy	67600	1,100	1,030	0,070
Alloy	33500	0,265	0,230	0,035
Alloy	7000	0,690	0,690	0,000
Alloy	9441	6,650	6,400	0,250
Alloy	50310	45,270	45,000	0,270
Alloy	4750	47,000	46,000	1,000
Alloy	5025	26,800	26,500	0,300
Alloy	5825	0,600	0,600	0,000
Alloy	8500	0,300	0,280	0,020
Alloy	244751	3,000	2,750	0,250
Alloy	4000	0,060	0,060	0,000
Alloy	9750	0,280	0,270	0,010
Alloy	1770	4,050	4,000	0,050
Alloy	2642	1,150	1,110	0,040
Alloy	33116	17,030	16,600	0,430
Alloy	129970	0,020	0,020	0,000
Alloy	55200	0,260	0,220	0,040
Alloy	1165	26,500	26,000	0,500
Alloy	2025	27,550	27,250	0,300
Alloy	2950	18,000	17,780	0,220
Alloy	10104	18,790	18,550	0,240
Alloy	2900	8,750	8,100	0,650
Alloy	261376	39,950	39,150	0,800
Alloy	261376	39,950	39,150	0,800
Alloy	4249	25,750	25,700	0,050
Alloy	770	26,900	26,900	0,000
Alloy	2400	24,450	24,400	0,050
Alloy	3700	24,850	24,710	0,140
Alloy	31379	35,900	35,500	0,400
Alloy	2550	13,250	13,230	0,020
Alloy	60	0,000	0,000	0,000
Alloy	16900	26,000	25,800	0,200
Alloy	148	17,650	17,650	0,000
Alloy	11776	11,900	11,750	0,150
Alloy	3800	1,340	1,300	0,040
Alloy	49285	1,380	1,330	0,050
Alloy	268635	50,050	47,900	2,150
Alloy	19000	0,430	0,380	0,050
Alloy	1347693	36,250	35,730	0,520
Alloy	30	26,560	26,560	0,000
Alloy	13508	25,900	25,750	0,150
Alloy	19055	25,300	25,090	0,210
Alloy	12835	25,930	25,650	0,280
Alloy	1754840	49,700	48,250	1,450
Alloy	3150	26,000	26,100	0,100
Alloy	1200	26,900	26,900	0,000
Alloy	1300	27,600	27,570	0,030
Alloy	36200	27,500	27,500	0,000
Alloy	400	27,400	27,400	0,000
Alloy	34273	25,100	24,850	0,250
Alloy	1218214	24,960	24,460	0,500
Alloy	287634	3,350	3,130	0,220
Alloy	104350	0,185	0,175	0,010
Alloy	334753	4,430	4,100	0,330
Alloy	13115	2,250	2,160	0,090
Alloy	6300	25,500	25,500	0,000
Alloy	429292	2,280	2,110	0,170
Alloy	2590	4,100	4,000	0,100
Alloy	159445	0,610	0,590	0,020
Alloy	149540	0,750	0,700	0,050
Alloy	200	2,450	2,450	0,000
Alloy	2500	1,050	1,050	0,000
Alloy	6208	5,320	5,250	0,070
Alloy	51229	7,750	7,460	0,290
Alloy	3000	2,780	2,780	0,000
Alloy	81045	1,840	1,750	0,090
Alloy	170297	76,750	74,000	2,750
Alloy	11747	0,155	0,155	0,000
Alloy	32300	0,100	0,095	0,005
Alloy	37000	0,160	0,140	0,020
Alloy	2028	11,320	11,320	0,000
Alloy	9500	0,400	0,400	0,000
Alloy	480000	0,280	0,280	0,000
Alloy	387750	9,900	9,750	0,150
Alloy	136617	12,400	11,760	0,640
Alloy	7253949	12,350	11,650	0,700
Alloy	14550	22,600	22,300	0,300
Alloy	11432	26,950	26,500	0,450
Alloy	8600	3,200	3,200	0,000
Alloy	18487	8,300	8,450	0,150
Alloy	16516	0,050	0,050	0,000
Alloy	38375	1,500	1,430	0,070
Alloy	3076	73,630	73,560	0,070
Alloy	3300	1,430	1,350	0,080

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Bracknell	877145	0,060	0,050	0,010
Brimpton A	8700	8,450	8,050	0,400
Brainium	67200	0,130	0,120	0,010
Brindellite	30000	0,010	0,010	0,000
Brindellite	251083	26,400	25,470	0,930
Brindellite	1000	17,000	17,000	0,000
Brindellite	1400	17,000	17,000	0,000
Brindellite	4400	24,940	24,940	0,000
Brindellite	15723	26,200	25,900	0,300
Brindellite	395800	0,270	0,190	0,080
Brindellite	1133149	0,095	0,060	0,035
Brindellite	2500	3,150	3,150	0,000
Brindellite	59566	27,210	26,950	0,260
Brindellite	42296	1,880	1,820	0,060
Brindellite	12340	1,250	1,180	0,070

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
CAE	1481124	10,150	9,680	0,470
CAE	9632	11,480	11,130	0,350
CAE	45000	0,180	0,180	0,000
CAE	534	9,500	9,400	0,100
CAE	3820491	11,750	10,810	0,940
CAE	72572	12,250	16,250	0,100
CAE	943016	10,300	9,910	0,390
CAE	878828	38,620	37,590	1,030
CAE	35957	59,750	58,500	1,250
CAE	634049	16,700	15,710	0,990
CAE	5102	3,650	3,650	0,000
CAE	3100	24,230	24,230	0,000
CAE	12500	2,900	2,750	0,150
CAE	82560	1,350	1,050	0,300
CAE	44000	4,400	4,350	0,050
CAE	88000	0,065	0,065	0,000
CAE	70124	0,950	0,900	0,050
CAE	5000	2,400	2,360	0,040
CAE	2500	0,340	0,340	0,000
CAE	126768	0,270	0,250	0,020
CAE	1382	45,000	43,000	2,000
CAE	28512	0,740	0,710	0,030
CAE	1536	2,250	2,250	0,000
CAE	108231	38,050	37,730	0,320
CAE	7511	0,380	0,370	0,010
CAE	480	46,000	45,010	0,990
CAE	410	26,250	26,250	0,000
CAE	12530	18,000	17,710	0,290
CAE	300245	44,500	42,150	2,350
CAE	10300	2,300	2,250	0,050
CAE	29700	2,200	2,100	0,100
CAE	5480	6,600	6,500	0,100
CAE	141700	0,080	0,080	0,000
CAE	5350	31,650	30,500	1,150
CAE	3400	15,700	15,700	0,000
CAE	18070	8,500	8,300	0,200
CAE	570	3,800	3,500	0,300
CAE	3300	26,500	26,500	0,000
CAE	582659	52,800	52,700	0,100
CAE	385200	0,000	1,950	0,000
CAE	2331466	54,500	52,410	2,090
CAE	4631	27,080	26,850	0,230

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Genre
Centurion o	75520	0,500	0,490	0,010	Direct
Centurion o	380005	2,210	1,890	0,320	Direct
Chai ne ta	2050	0,430	0,340	0,090	Drug
Chai ne ta	33514	0,950	0,880	0,070	Drug
Chemist u	145705	11,170	11,090	0,080	Dun
Chemist o	367500	0,105	0,095	0,010	Dun
Chrom o	196100	1,600	1,480	0,120	Dun
Chrom B	600	54,500	54,000	0,500	Dun
Chrom B	5100	2,670	2,640	0,030	Dun
Cinam	80412	3,800	3,680	0,120	Dun
Circus	58200	0,800	0,770	0,030	Dyn
Circuit U	3700	1,600	1,520	0,080	Dyn
Circuit S	14740	24,750	24,500	0,250	E-L
Clairvest	500	4,700	4,700	0,000	EMI
Clarica	150702	47,680	46,900	0,780	EG
Clarica p	500	27,100	27,100	0,000	Engl
Clarke	1230	1,800	1,700	0,100	Engl
Clarke	39750	0,550	0,510	0,040	Engl
Clay C	9653	1,000	0,950	0,050	Engl
Clay C	600	5,400	5,400	0,000	Edis
Co Steel	12200	1,650	1,550	0,100	Eige
Co Steel	62717	20,750	20,060	0,690	Eige
Co Steel	16962	18,800	18,700	0,100	Elect
Cognac	377567	6,050	5,750	0,300	Elect
Cognac	14589	28,490	27,250	1,240	Elect
Collett	1000	6,500	6,500	0,000	Elect
Com Dev	200397	1,000	1,000	0,000	Engl
Com Dev	10500	0,700	0,700	0,000	Engl
Com Dev	3500	0,600	0,520	0,080	Engl
Com Dev	213475	4,250	4,180	0,070	Emc
Concert	3500	7,950	7,700	0,250	Emc
Concord p	50	0,000	0,000	0,000	Emp
Concord p	99800	4,570	4,520	0,050	Emp
Con Pac o	160	0,000	0,000	0,000	Embr
Con Pac o	200	0,000	0,000	0,000	Embr
Con Pac o	85	0,000	0,000	0,000	Embr
Con Pac o	250	4,460	4,460	0,000	Embr
Con Pac o	2000	0,220	0,220	0,000	Embr
Con Pac o	2500	0,740	0,730	0,010	Embr
Con Pac o	1100	14,500	14,500	0,000	Embr
Con Pac o	15	0,000	0,000	0,000	Embr
Con Pac o	142090	2,300	2,100	0,200	Empr
Con Pac o	486	65,100	65,110	-0,010	Engl
Con Pac o	10	53,900	53,900	0,000	Engl
Con Pac o	134875	4,070	3,900	0,170	Embr
Con Pac o	48000	3,550	3,520	0,030	Embr
Con Pac o	2030	0,700	0,700	0,000	Embr
Con Pac o	17020	0,700	0,660	0,040	Embr
Con Pac o	14724	26,200	26,000	0,200	Env
Con Pac o	9251	12,300	12,100	0,200	Env
Con Pac o	330563	25,550	25,260	0,290	Exal
Con Pac o	31550	3,000	2,850	0,150	Exal
Con Pac o	12882	18,000	17,260	0,740	Exal
Con Pac o	51402	0,570	0,550	0,020	Exal
Con Pac o	21000	0,065	0,060	0,005	Exal
Con Pac o	11030	1,000	1,000	0,000	Exal
Con Pac o	11000	25,260	25,270	-0,010	Fair
Con Pac o	4000	5,650	5,600	0,050	Fair
Con Pac o	93555	28,500	27,750	0,750	Fair
Con Pac o	48750	2,550	2,470	0,080	Fair

Des usines de Bombardier ferment

MONTRÉAL (PC)

L'équipementier ferroviaire Bombardier a annoncé, hier, que trois usines cesseront leurs activités en Europe.

Les sites d'Ammendorf et de Vetschau, avec respectivement 850 et 110 employés en Allemagne, et celui de Doncaster (150 postes) au Royaume-Uni fermeront au second semestre de 2002, a indiqué depuis Berlin M. Pierre Lortie, président de Bombardier Transport.

Les quelque 1100 personnes concernées bénéficieront pour la plupart de l'offre d'un poste dans d'autres usines de leur pays, dans le cadre d'une consolidation des activités ferroviaires de Bombardier.

Les coûts «sont inclus dans une charge de restructuration» de 180 millions \$ annoncée le 26 septembre, note l'entreprise, ou encore sont «compris dans l'équation d'acquisition d'Adtranz».

Le 1er mai, le groupe canadien

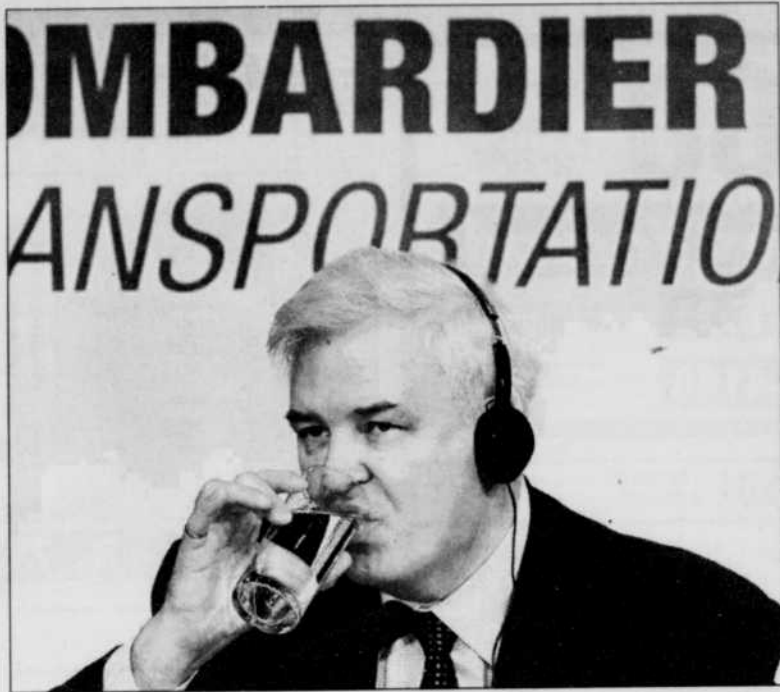


photo Associated Press

Pierre Lortie, président de Bombardier Transport, a annoncé la fermeture de trois usines en Europe.

complétait l'achat, pour 1,1 milliard \$, de la division ferroviaire de DaimlerChrysler, et les mesures annoncées hier sont la conséquence de l'intégration d'Adtranz, explique M. Lortie.

Industrie robuste

L'industrie du transport en commun par rail, souligne la direction de Bombardier, demeure robuste et ces fermetures d'usines ne sont nullement la conséquence d'un ralentissement.

Selon M. Lortie, la consolidation va rendre plus concurrentiel Bombardier, qui a maintenant pour 20 milliards \$ de commandes à satisfaire, surtout en Europe; ce continent présente aussi la moitié du marché mondial de matériel ferroviaire.

Depuis le printemps, la valeur des commandes reçues est plus élevée que la somme de celles accordées séparément à Bombardier et Adtranz, à la même période l'an dernier.

«Cette industrie est forte et notre

position y devient plus forte, alors nous voyons l'avenir avec beaucoup de confiance», ajoute-t-il.

Récemment, Bombardier Transport a été retenu comme candidat privilégié pour deux gros contrats, un de la SNCF en France et l'autre pour 1700 wagons de l'Underground, le métro londonien.

Quant à l'emploi, globalement, Pierre Lortie prévoit qu'il sera remonté aux niveaux actuels à la fin de l'an prochain.

Concentration

Outre la fermeture des trois sites, le plan prévoit que des spécialités comme la fabrication de bogies, châssis et essieux seront concentrées en certains endroits, afin d'être plus performantes. Ceci favorisera des sites comme Derby, en Angleterre, ou Kalmar et Vasteras, en Suède.

Les activités d'équipement ferroviaire de Bombardier font travailler en tout 38 000 personnes, dont 25 000 en Europe.

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.					
Nortel 7p	198410	16.850	15.350	16.600 +1.300	R et S	42835	30.120	29.850	30.000 +0.360	Sth africa o	50212	0.080	0.070	0.070 -0.030	Systems	59800	0.340	0.305	0.320 -0.010	Telus A	711304	24.100	23.250	23.800 +0.200	TrCan PL	944147	20.510	20.150	20.250 +0.060
NA Pallidm	62710	7.350	7.060	7.200 -0.100	R Split A	4400	38.680	38.600	38.680 +0.120	Southwest o	27640	3.000	2.800	2.800 -0.050	TH Res o	144800	0.030	0.025	0.030 0.000	Telus 450	250	75.000	75.000	75.000 +1.750	TrP 1st U	1920	48.750	48.750	48.750 0.000
Nor Finan o	9500	0.045	0.035	0.040 0.000	R Split Ap	4000	0.850	0.850	0.850 -0.020	Southwest o	11715	4.600	4.500	4.600 +0.050	TH Res o	1000	23.750	23.000	23.000 -0.950	Telus 121	1000	23.750	23.000	23.000 -0.950	TrP 1st Y	7520	48.980	48.500	48.500 -0.410
Nor Orion o	5000	0.090	0.080	0.090 +0.010	RPM Tec	4000	0.400	0.400	0.400 0.000	Spar Aero	5886	15.450	15.280	15.440 +0.050	TH Res o	25	0.000	0.000	0.000 0.000	Telus 600	25	0.000	0.000	0.000 0.000	Transfor	5000	2.150	2.100	2.150 -0.050
Northgat	359400	0.095	0.075	0.095 +0.005	RPM Ent	2000	1.810	1.810	1.810 -0.090	Spectral	4000	1.400	1.350	1.350 -0.010	TH Res o	240194	10.740	10.290	10.650 +0.310	TrGlob o	18189	30.250	29.750	29.850 -0.150	Travelway o	1603967	0.025	0.020	0.020 +0.005
Northid o	6200	1.350	1.350	1.350 -0.090	Real Res	32800	2.600	2.520	2.600 0.000	Spectrum	1567	1.210	1.210	1.210 -0.040	TH Res o	950	28.400	28.350	28.400 +0.420	Tri Vision o	8000	0.230	0.220	0.225 +0.005					
Northst E	30812	61.510	61.000	61.140 -1.610	Reitman A	100	23.000	23.000	23.000 0.000	Speedwire	3500	0.330	0.330	0.330 +0.010	TH Res o	2250	24.610	24.440	24.600 +0.430	Trion A	2550	14.250	14.000	14.250 +0.250					
Northway o	5000	0.200	0.190	0.200 +0.030	Reitman A	300	19.600	19.600	19.600 0.000	Spire En o	19200	1.850	1.770	1.770 -0.080	TH Res o	59704	15.140	15.050	15.080 -0.070	Trion A	90675	14.000	13.950	13.920 -0.010					
Novall gr	200	2.750	2.750	2.750 +0.030	Reitman A	300	19.600	19.600	19.600 0.000	Split Yield	3200	13.000	13.000	13.000 +0.050	TH Res o	18189	30.250	29.750	29.850 -0.150	Trion Fin II	1100	17.000	17.000	17.000 0.000					
Novia Chem	47500	25.800	25.100	25.100 -0.620	Reitman A	300	19.600	19.600	19.600 0.000	Stackpole	100	11.750	11.750	11.750 -0.450	TH Res o	46000	0.130	0.130	0.130 0.000	Trion Fin III	3886	2.750	2.650	2.720 +0.070					
NS Pwr o	48373	25.650	25.100	25.100 -0.550	Reitman A	300	19.600	19.600	19.600 0.000	Stake tech	4450	2.940	2.750	2.800 +0.100	TH Res o	8300	3.940	3.860	3.880 +0.070	Trion Fin IV	74500	0.250	0.240	0.250 +0.020					
NS Pwr D	1400	26.400	26.390	26.390 0.000	Reitman A	300	19.600	19.600	19.600 0.000	Stake tech	4450	2.940	2.750	2.800 +0.100	TH Res o	8300	3.940	3.860	3.880 +0.070	Trion Fin V	304790	24.050	23.780	24.050 +0.120					
Novagid o	31823	1.880	1.750	1.880 0.000	Reitman A	300	19.600	19.600	19.600 0.000	Stake tech	4450	2.940	2.750	2.800 +0.100	TH Res o	8300	3.940	3.860	3.880 +0.070	Trion Fin VI	9164	8.050	7.900	7.900 -0.100					
Novocourt	244398	1.930	1.840	1.900 +0.080	Reitman A	300	19.600	19.600	19.600 0.000	Stake tech	4450	2.940	2.750	2.800 +0.100	TH Res o	8300	3.940	3.860	3.880 +0.070	Trion Fin VII	200	0.000	0.000	0.000 0.000					
Nu Gro	1500	5.900	5.870	5.870 +0.010	Reitman A	300	19.600	19.600	19.600 0.000	Stake tech	4450	2.940	2.750	2.800 +0.100	TH Res o	8300	3.940	3.860	3.880 +0.070	Trion Fin VIII	26140	12.490	11.950	12.490 +0.740					
Nu Gro	58800	0.740	0.730	0.730 -0.020	Reitman A	300	19.600	19.600	19.600 0.000	Stake tech	4450	2.940	2.750	2.800 +0.100	TH Res o	8300	3.940	3.860	3.880 +0.070	Trion Fin IX	29154	3.250	3.200	3.200 0.000					
Nu Gro	16067	1.740	1.620	1.630 0.000	Reitman A	300	19.600	19.600	19.600 0.000	Stake tech	4450	2.940	2.750	2.800 +0.100	TH Res o	8300	3.940	3.860	3.880 +0.070	Trion Fin X	4000	0.900	0.890	0.890 -0.010					
Nu Gro	7500	1.200	1.200	1.200 +0.040	Reitman A	300	19.600	19.600	19.600 0.000	Stake tech	4450	2.940	2.750	2.800 +0.100	TH Res o	8300	3.940	3.860	3.880 +0.070	Trion Fin XI	91000	0.400	0.380	0.400 +0.030					
OY Pity	2908	5.350	5.170	5.170 -0.330	Reitman A	300	19.600	19.600	19.600 0.000	Stake tech	4450	2.940	2.750	2.800 +0.100	TH Res o	8300	3.940	3.860	3.880 +0.070	Trion Fin XII	82120	1.430	1.350	1.430 +0.090					
OY Rest u	23430	10.690	10.550	10.550 0.000	Reitman A	300	19.600	19.600	19.600 0.000	Stake tech	4450	2.940	2.750	2.800 +0.100	TH Res o	8300	3.940	3.860	3.880 +0.070	Trion Fin XIII	83024	9.690	9.000	9.690 +0.560					
Offshore o	27300	1.000	0.960	1.000 0.000	Reitman A	300	19.600	19.600	19.600 0.000	Stake tech	4450	2.940	2.750	2.800 +0.100	TH Res o	8300	3.940	3.860	3.880 +0.070	Trion Fin XIV	17770	14.500	14.250	14.500 +0.250					
Oiltec res	2500	1.700	1.700	1.700 +0.730	Reitman A	300	19.600	19.600	19.600 0.000	Stake tech	4450	2.940	2.750	2.800 +0.100	TH Res o	8300	3.940	3.860	3.880 +0.070	Trion Fin XV	775	1.500	1.450	1.500 +0.100					
Olympia	2957	2.250	2.170	2.250 -0.070	Reitman A	300	19.600	19.600	19.600 0.000	Stake tech	4450	2.940	2.750	2.800 +0.100	TH Res o	8300	3.940	3.860	3.880 +0.070	Trion Fin XVI	3	0.000	0.000	0.000 0.000					
Olympia	16430	6.900	6.700	6.890 +0.090	Reitman A	300	19.600	19.600	19.600 0.000	Stake tech	4450	2.940	2.750	2.800 +0.100	TH Res o	8300	3.940	3.860	3.880 +0.070	Trion Fin XVII	11000	0.270	0.270	0.270 0.000					
Olympia	309774	21.000	21.400	21.400 +0.400	Reitman A	300	19.600	19.600	19.600 0.000	Stake tech	4450	2.940	2.750	2.800 +0.100	TH Res o	8300	3.940	3.860	3.880 +0.070	Trion Fin XVIII	6039	37.250	37.000	37.250 +0.200					
Ontex Res o	11500	0.310	0.300	0.300 +0.015	Reitman A	300	19.600	19.600	19.600 0.000	Stake tech	4450	2.940	2.750	2.800 +0.100	TH Res o	8300	3.940	3.860	3.880 +0.070	Trion Fin XIX	7134	11.300	11.250	11.250 -0.020					
OnX inc	13335	0.450	0.400	0.445 +0.060	Reitman A	300	19.600	19.600	19.600 0.000	Stake tech	4450	2.940	2.750	2.800 +0.100	TH Res o	8300	3.940	3.860	3.880 +0.070	Trion Fin XX	14750	14.750	14.750	14.750 0.000					
Open Tex o	21605	45.100	43.090	44.130 +0.800	Reitman A	300	19.600	19.600	19.600 0.000	Stake tech	4450	2.940	2.750	2.800 +0.100	TH Res o	8300	3.940	3.860	3.880 +0.070	Trion Fin XXI	3125	3.500	3.450	3.500 +0.050					
Optimum f	4000	0.070	0.060	0.060 -0.030	Reitman A	300	19.600	19.600	19.600 0.000	Stake tech	4450	2.940	2.750	2.800 +0.100	TH Res o	8300	3.940	3.860	3.880 +0.070	Trion Fin XXII	2000	2.490	2.490	2.490 -0.010					
Orvana o	100	29.000	29.000	29.000 +1.490	Reitman A	300	19.600	19.600	19.600 0.000	Stake tech	4450	2.940	2.750	2.800 +0.100	TH Res o	8300	3.940	3.860	3.880 +0.070	Trion Fin XXIII	1150	43.000	43.000	43.000 +0.400					
PRI Auto	6000	0.740	0.740	0.740 +0.040	Reitman A	300	19.600	19.600	19.600 0.000	Stake tech	4450	2.940	2.750	2.800 +0.100	TH Res o	8300	3.940	3.860	3.880 +0.070	Trion Fin XXIV	4750	1.950	1.850	1.950 +0.500					
Pacific wst	37000	0.550	0.500	0.500 -0.040	Reitman A	300	19.600	19.600	19.600 0.000	Stake tech	4450	2.940	2.750	2.800 +0.100	TH Res o	8300	3.940	3.860	3.880 +0.070	Trion Fin XXV	10176	24.500	24.000	24.500 -0.500					
Pacific wst	3020	11.000	10.550	11.000 +0.600	Reitman A	300	19.600	19.600	19.600 0.000	Stake tech	4450	2.940	2.750	2.800 +0.100	TH Res o	8300	3.940	3.860	3.880 +0.070	Trion Fin XXVI	97980	8.150	7.810	8.050 +0.300					
Pacific wst	26000	0.370	0.370	0.370 +0.030	Reitman A	300	19.600	19.600	19.600 0.000	Stake tech	4450	2.940	2.750	2.800 +0.100	TH Res o	8300	3.940	3.860	3.880 +0.070	Trion Fin XXVII	48920	4.890	4.200	4.890 +0.300					
Pacific wst	2100	2.000	2.000	2.000 0.000	Reitman A	300	19.600	19.600	19.600 0.000	Stake tech	4450	2.940	2.750	2.800 +0.100	TH Res o	8300	3.940	3.860	3.880 +0.070	Trion Fin XXVIII	41501	3.250	3.170	3.200 -0.060					
Pacific wst	23423	5.800	5.600	5.750 +0.150	Reitman A	300	19.600	19.600	19.600 0.000	Stake tech	4450	2.940	2.750	2.800 +0.100	TH Res o	8300	3.940	3.860	3.880 +0.070	Trion Fin XXIX	300	29.060	29.060	29.060 +1.870					
Pacific wst	5800	1.950	1.950	1.950 +0.050	Reitman A	300	19.600	19.600	19.600 0.000	Stake tech	4450	2.940	2.750	2.800 +0.100	TH Res o	8300	3.940	3.860	3.880 +0.070	Trion Fin XXX	72800	10.500	10.400	10.400 -0.100					
Pacific wst	58200	5.450	5.240	5.260 -0.140	Reitman A	300	19.600	19.600	19.600 0.000	Stake tech	4450	2.940	2.750	2.800 +0.100	TH Res o	8300	3.940	3.860	3.880 +0.070	Trion Fin XXXI	15100	5.000	4.650	5.000 +0.350					
PanCan E	767000	43.500	42.850	43.050 -0.050	Reitman A	300	19.600	19.600	19.600 0.000	Stake tech	4450	2.940	2.750	2.800 +0.100	TH Res o	8300	3.940	3.860	3.880 +0.070	Trion Fin XXXII	7100	1.130	1.130	1.130 -0.010					
Pango o	171110	2.160	2.080	2																									

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h * 375-8888



Petites annonces

télécopieur: 375-2195 * avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

Rubriques

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 632
SERVICES	640 à 649
EMPLOIS	660 - 662
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

FARNHAM: maison 3 c.c., quartier paisible, grand garage, idéal pour premier achat. Près des services et école. Prix: 49,500\$.
Pascal Roy, La Capitale, 514-382-8000

RE/MAX Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

JOHANNE VACHON

EFFICACITÉ
CONFIANCE et
PROFESSIONNALISME...

*pour vous conseiller
en immobilier!*

220760
378-4120

Michel Désilets



- Estimation gratuite
- Achat
- Vente
- Échange
- Succession

378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

160 Logements vendus en 2000

Yves Forand

375-1621
378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

CHRISTIAN LALUMIÈRE



L'agent à votre hauteur

378-4120

220610 Re/MAX professionnel inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

Claire Beaulac

Estimation Gratuite

Bur.: (450) 378-4120
Rés.: (450) 378-4325

LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES



220611 R.B.Q. 8224-6174

**Vous garantissent
le meilleur rapport
QUALITÉ - PRIX**

Pour une
construction neuve
1 seul numéro

776-2676

514 TERRES ET FERMES A VENDRE

ACHÈTE IMMÉDIATEMENT terre à bois, coupe ou ferme, payons comptant immédiatement
MAXXUM 100 CENTRE, Sylvain Trépanier.
Inf.: 514-239-7520 ou 819-839-3133

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

1% à 275\$-300\$; 2% à 330\$; 3% à 440\$. 4% chauffé, pas meublé, 400\$; semi-meublé: 410\$.
Info 378-4121

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

2% CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS
320\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références.
Inf.: 777-7965 ou 372-3184

2% meublé, chauffé, éclairé, chambre à part, entrée privée, stationnement à la porte, près des Galeries, 466 Bourget Ouest, 365\$/mois.
375-3557

AU CENTRE VILLE: 2% meublé, très propre, laveuse et sècheuse incluses, libre imm.
375-4026



PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC

Pour le réseau de La Capitale
Courtier immobilier agréé 1995

CLAUDE FOURNIER 378-8461

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

220609

Francine Légaré

AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC.
Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

YVES PAQUETTE

Maintenant
chez Remax
pour mieux vous servir!

378-4120

RE/MAX professionnel inc. Courtier immobilier agréé

La clé de vos transactions

Élyse Toussaint
378-4120



RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

220496

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

SECTEUR LAC BOIVIN
Rue St-Michel, 2% meublé, chauffé, éclairé,
405\$/mois. 776-4536 ou 378-7337

532 LOGIS A LOUER EN REGION

COWANSVILLE: Grand 4%, libre, 2 mois gratuits, repeint, très tranquille, 510\$ par mois.
Info.: (514) 733-6265.

COWANSVILLE: beau 3% (dans un 4 logis), au centre ville, à 300\$/mois. 266-5815 ou pag. 770-9397

ST-CÉSARE: Grand 5% à louer, endroit tranquille, espace de rangement au sous-sol, 2 espaces de stationnements. Info 450-293-7553.

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

3% SITUÉS RUE NOTRE-DAME et rue Robinson. Priorité à une clientèle semi-retraitee.
Inf.: 372-8029.

5% A SOUS-LOUER, rue Honorat Lussier, face à Rona, 4675 par mois, libre 1er décembre. Marc 776-7559.

AA - IMMÉDIATEMENT, SEC. HAUTE-VILLE, 271 Dozois, 5% à l'étage (ds 6 log), 2 c.c., 1 bureau, très ensoleillé, frais peint, revêtement céramique et pl flottant, 640\$. 770-1263, 777-0244

AU 151 LEROUX, grand 4% au 3e étage, asp. central, remise int., libre imm., déc. ou janvier. 378-2777 ou cell. 578-1182

** TERRASSE DU LAC **

41/2 à louer sur 2 niveaux
2 s.d.b., 2 c.c., foyer
Pas de chien
Libre 1er décembre 2001
525 \$ par mois

Inf. 9 h à 17 h au 372-5801
Après 17 h 776-7544
Francine Joly

220709

Bellefleur

1 PROPRIÉTÉ VENDUE TOUS LES 4 JOURS DEPUIS 1995

378-4120

RE/MAX

220614



33

LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 14 NOVEMBRE 2001

533 LOGIS À LOUER A GRANBY

533 LOGIS À LOUER A GRANBY

NOUVEAU

NOUVEAU

NOUVEAU



Très grand 31/2 et 41/2 au 559 de l'Iris

Pour information, Linda (450) 375-7631

- Construction neuve occupation 1er octobre
- Planchers céramique et bois flottant
- Confort : tourelle
- Tranquillité : isolation supérieure
- Grandes pièces
- Beaucoup de rangement
- Remise
- Stationnement facile
- Près du lac et piste cyclable

220652

533 LOGIS À LOUER A GRANBY

*** aaaaaa ***
GRANDS 4½, modernes
Semi-meublés ou non
Nov. - déc. À partir de 465\$
Style condo à aires ouvertes.
Armoires mèl. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central
Secteur résidentiel près des Galeries
Idéal pour retraités ou semi-retraités
276 Simonds - 124 Laurent. 372-2474

JARDINS ELGIN, LIBRE IMMÉDIATEMENT
5½, haut de ville, semi-sous-sol, endroit tranquille, porte-patio sur jardin extérieur, près de tous les services. Prix avantageux. 372-9082.

SECTEUR LAC BOIVIN: 5½, eau chaude fournie, tranquille, service de conciergerie, 1er étage, 485\$/mois, libre 1er déc. Steven, 776-4838

539 CHAMBRES À LOUER

DOMAINE CHAMPÊTRE
Endroit paisible près de Granby-Bromont. Idéal pour gens de l'extérieur ou étudiant. Poss. de louer 5 jours/sem. Entrée et stationnement privés, cuisine d'appoint. Inf.: 378-3011

GRANDES CHAMBRES très bien éclairées, frigo, câble, meublée, lav.-séch., cafétéria, prix à partir de 50\$/sem. Manoir des Pins, 776-1177

540 CHAMBRES ET PENSION

SUPER PROMOTION À 399 \$ PAR MOIS

55 ans et plus
GRANDES CHAMBRES
avec salle de bain + garde-robe, meublées, frigo, micro-ondes, câble inclus, laveuse et sècheuse gratuites.
Sécurité 24 h sur 24. 2 appels de garde
Faut voir ! Pour visite ou rendez-vous 372-0382

Si 70 ans et plus, peut obtenir crédit d'impôt 23% sur les services.

AUSSE LOGEMENTS 3½ ET 4½
de 525\$ à 650\$ par mois
979 Caron - 340 Denison Est
345-355 St-Jacques
Pour rendez-vous 372-0382 ou 770-7166

543 BUREAUX À LOUER

À WATERLOO : 3 espaces rénovés, 1 voûte, situés dans centre professionnel, chaleureux, bien acheminé. (Chauffé, climatisé, espace commun et +). Libre imm. 539-3163

545 LOCAUX À LOUER

PLAZA GRANBY, 350 ST-JACQUES
Local à louer, bail d'un an, 2 mois gratuits, loyer abordable. Appelez au : 777-3993 ou au: (514) 488-6033

RUE DUFFERIN: 560 p.c., pour bureau, commerce ou autres. Rez-de-c., vitré, gr. stationnement, A/C, entrée privée, achalandé. 375-7735

600 DIVERS ARTICLES

4 APPAREILS MÉNAGERS à donner ou presque. Un divan en plumes d'oie; projecteur à diapositives "Kodak", 534-1930 après 18h.

600 DIVERS ARTICLES

POÈLE À BOIS 6 RONDS pour cuisiner, McCleary Royal Québec, date de 1930, couleur coquille d'oeuf. 1.200\$. Inf.: 770-1759

VENTE ET ACHAT

Meubles antiques et usagés,
Info: J. Pontbriand,
2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond
P.S.: Achète ménage complet ou par pièce
Tél. (450) 372-2450

VIANDÉ POUR CONGÉLATEUR

Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent imité, jamais égalé. La meilleure solution.
Les Provisions de l'Estrie
Pour info : 372-8245, 1-800-363-8367

601 MEUBLES

REPRODUCTION D'ANTIQUITÉ: Beaucoup de modèles, possibilité sur mesure, armoires 72x40x21. Prix spécial: 549\$.
Pour rendez-vous au 450-549-2030

602 ANIMAUX

A DONNER PETITS ANIMAUX DE FERME: poules, canards, lapins. Info: 375-3941

603 ARTICLES DE SPORTS

EQUIPEMENT complet poids et haltères. Doit vendre. 777-2694

604 INFORMATIQUE

ORDI 233, tout équipé, fax, CD rom, 32 meg de RAM, assez pour faire tous les jeux. Office et Internet. Pas aussi vite que ceux d'aujourd'hui mais impossible à voir même à un œil averti. Cours gratuit et installation si désiré. Seulement 300\$. 450-538-0299, soir ou message.

612 ANTIQUITÉS

RECHERCHE PERSONNE responsable aimant les animaux pour les soins à apporter aux animaux de cinéma. Pour entrevue contacter Marie au 450-535-6565.

614 ÉQUIPEMENTS BUREAUX - COMMERCE

IDÉAL POUR BOUCHERIE, chambre congélateur 10x14, fans et trappes thermostatiques, emballeuse sous-vide, machine à mariner, table de coupe, scie à viande, piqueuse, bureaux, chaises et tablettes.
Info : Entre 9 h et midi au (450) 532-5999

615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

BOIS FRANC

Plancher de bois
7 variétés Grade 1 brut à partir de 1.99\$ pi.ca.
Grade 2 brut, 0.99 \$ pi.ca.
Autres spéciaux en magasin
Pré-vern avec oxyde d'aluminium haute qualité
Ouvert lundi, mardi, mercredi, 9 h à 17 h
Jeudi, vendredi, 9 h à 21 h
Samedi, dimanche, 9 h à 17 h
573, BOUL. BOIVIN, GRANBY
Info: 450-531-6044

617 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS FRANC SEC à vendre, 45\$/corde non livrée. 372-7181

FAUT VENDRE POUR FAIRE DE L'ESPACE, BOIS D'ALLUMAGE sec, en petites et grosses quantités. Info : 372-8288

PALETTES DE BOIS à donner, disponibles toute l'année. Présentez-vous au bureau chez Vélan Inc., 1010 Cowie à Granby.
Nous ne sommes pas responsables des accidents ou dommages.

630 ESCORTES

AGENCE BLEUE NUIT

Service professionnel
\$\$ - ENGAGEMENTS - \$\$
Maintenant disponibilité de jour. 776-3410

630 ESCORTES

UNE COURTISANE alléchante vous reçoit avec vin et massage. Sélective, homme de 40 à 55 ans, de 7 h à 23 h. 450-405-4634

♥♥ Déesse chaude, chaude, chaude ♥♥
♥Un appel... Tu seras tenté ♥
♥Une visite te comblera 372-4610 ♥

632 MESSAGES ÉROTIQUES

MASSAGE

776-4475
MASSAGE
Tél. 378-0263

640 SERVICES OFFERTS

A à Z RÉNOVATION

Agrandissement 12x14 pi, 9,000\$.
Pose de déclin de vinyle à 2,45\$/pi.ca.
Pose de bardeaux d'asphalte, 1,45\$ p.c.
Temps et matériaux inclus
Aussi deck et fenestration.
Inf.: Pierre Couture, 777-0182
R.B.Q.: 8251-7640-49

CONTRACTEUR LICENCIÉ Membre de l'A.P.C.H.Q., travail à taux horaire ou à contrat.
Info : Jeannot au 375-5554

DRAINAGE

PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES

Garantie 5 à 10 ans transférable

SPECIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisés par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châtis, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7

G. PERRON ENTREPRISE

Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ

RBO-9003-8623-69. Tél: 378-4426

RAFRAÎCHISSEMENT INC.

Légers travaux, entretien et rénovation. Attention particulière personnes âgées 372-8029.

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

190242

Daniel Croteau Informaticien



Résolution de problèmes informatiques - Assemblage d'ordinateur - Connexion internet - Entretien préventif -

Vente et service personnalisé
Tél.: (450) 372-9084
@Mail: goodguy1@sympatico.ca

641 COURS

LE JEUDI SOIR, 15 NOVEMBRE, de 18h30 à 20h30, démonstration "technique" de l'acrylique Golden et de ses médiums. L'invitation s'adresse à toute personne qui peint à l'acrylique sur toile ou souhaite le faire. S.v.p. confirmez votre présence au 375-9449 chez Bétonel au 110 St-Charles Sud à Granby.

642 GARDERIES

MAMAN GARDERAIT À LA MAISON vos bouts de chou, nourriture équilibrée, bien encadrés, bonnes références, 2 places disp. 777-1933

645 SANTÉ

NOUVEAU!
MASSAGE CALIFORNIEN ET SUÉDOIS
Pour hommes seulement. 378-2377

POURQUOI GARDER CE SURPLUS DE POIDS ET CE MANQUE D'ÉNERGIE? Essayer nos produits naturels et sentez vous bien. Michel (- 23 lb en 22 jours); Estelle (- 20 lb en 40 jours). Inf: Lorraine 375-2380, Jeannine 378-3663; Steve, 372-6661.

DENISE LÉGARÉ

Inf., MA, en art-thérapie
Membre de l'OIIQ, ATPQ.

Psychothérapie par l'art

- Maladie psychosomatique, cancer
- Troubles post-traumatiques (abus sexuel, etc.)
- Dépression, deuil, anxiété
- Blocage émotionnel
- Gestion du stress, gestion de la colère
- Difficulté relationnelle avec votre enfant
- Croissance personnelle

Art-thérapie individuelle : enfants, adolescents, adultes

41 Court, Granby
293-2568

220651

GUÉRIR DU PASSÉ PAR LA CATHARSIS

La Thérapie qui résout en profondeur les problèmes émotionnels et les troubles psychosomatiques

- ✓ OUI, une thérapie peut enfin se terminer !
- ✓ OUI, la cause des maux peut enfin être rejointe et éliminée !
- ✓ OUI, la guérison des souffrances du passé est désormais possible !

Pour informations et documentation, contactez:
Michel Kuc, B.Sc., n.d.
Centre de Psychothérapie et de Formation en Catharsis
(450) 372-3035

220613V

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370

649 AMITIÉ RENCONTRES

JEUNE COUPLE GAI, lui 18 ans, moi 25 ans, cherche autre couple ou gars, pour amitié, sortie, party de Noël. Appels sérieux. 375-0083

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CAISSIERS (ES) demandés(es), travail du lundi au vendredi de midi à 19 h. Apporter C.V. au 105, Route 139, St-Alphonse de Granby, Dépanneur Libre-Service Ultramar.

CAMELOTS RECHERCHÉS
pour distribuer La Voix de l'Est
dans village de St-Ignace de Stanbridge
Laissez vos coordonnées complètes au 375-4555, poste 527.

CAMIONNEUR permis classe 3 demandé. Travail à temps plein. Pour transport de porcelets et lards. Disponible maintenant. Envoyez votre c.v. par télécopieur au (450) 549-2128, ou tél.: 450-549-2124

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CAMIONNEUR

Classe 1, 3 ans d'expérience, flat bed, Québec / Nouvelle-Angleterre, bonne rémunération (\$0.32 / m. et plus), toiles et 2e drop. Compagnie bien établie.
Michael : 450-539-3983, 776-4295

CHAUFFEUR-LIVREUR sur van réfrigérée, temps partiel, expérience requise, permis classe 1. Verger Hamel, 379-5287.

CHAUFFEUR DEMANDÉ POUR USA
Classe 1, bonne disponibilité, dossier S.A.A.Q., anglais un atout. Tél.: 379-5325

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CUISINIER (E) avec expérience, être disponible jour, soir et fin de semaine, à temps plein. Se présenter avec C.V. à 1 boul. Mountain à Granby, après 14h, demandez Linda ou Samuel.

DÉNEIGEUR DEMANDÉ, doit être disponible en tout temps, posséder permis de conduire, être fiable, honnête, responsable et en bonne forme physique. Info : Luc au 770-2401

PERSONNE D'EXPÉRIENCE dans la fabrication et réparation dans les fourgons (boîte) de camion et soudure. Horaire: 40 heures/semaine. Salaire selon expérience de la personne. 1-800-380-3379.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

RECHERCHE PERSONNES MULTILINGUES intéressées à joindre une entreprise internationale. Pour rendez-vous 375-1592.

REPRÉSENTANTS (ES) Possibilité de 25,000\$ à 30,000\$ la première année + renouvellement à vie après un an. Diplôme Sec. V et automobile obligatoires. Pour rendez-vous confidentiel et personnel, David Cornélius, 514-897-2836

660 PERSONNEL DEMANDÉ

MÉTRO BRETON

65 Principale, Granby

est à la recherche d'une:
COMMIS D'ÉPICERIE, 35 à 40 h/sem.
Poste de jour. 2 ans d'expérience.
Apportez votre CV au 65 rue Principale, Granby, att. M. Jacques Beauregard.

SOYEZ RÉMUNÉRÉ tout en aidant une personne ayant la sclérose en plaque, à St-Hyacinthe. S.V.P. personne mature, fiable et responsable. Info.: 450-773-0978.

TRANSPORT RHÉAL BEAUDRY
dû à notre expansion nous sommes à la recherche de **5 NOUVEAUX CHAUFFEURS** avec 1 an d'expérience, bilingue serait un atout.
Info : 375-1744

TU AS UN DOSSIER JUDICIAIRE ET
tu cherches un emploi? Nous pouvons t'aider.
Inf. OPEX, 776-6331

65 Principale, Granby
est à la recherche d'un(e):

CHEF CAISSIER(ÈRE)

Minimum 2 ans d'expérience
Avoir une bonne approche client
Facilité à diriger du personnel

Apportez votre C.V. à
M. Marc Breton

ACPlus inc.

ARMOIRES DE CUISINE
MEUBLES SUR MESURE
VANITÉ

EST À LA RECHERCHE DE ASSEMBLEUR ET DÉBITEUR

2 ans d'expérience.

Envoyez c.v. par télécopieur
au (450) 266-2099
ou en personne :
140 Sherbrooke, suite 1
Cowansville
Att. : Ricky Monette

660 PERSONNEL DEMANDÉ

VOUS NE VOULEZ PLUS DE PATRON? Vous voulez gagner de l'argent? Personne ambitieuse avec voiture. Appelez c'est peut-être ce que vous recherchez. Lorraine Murphy 375-2380.

ALOETTE COSMÉTIQUES

Pour renouveler vos produits ou pour devenir conseillère en beauté, contactez Micheline au (450) 378-3344

ARAMARK / SKI BROMONT

est à la recherche

D'AIDE-CUISINIER ET AIDE GÉNÉRAL

Veillez nous faxer votre C.V.
(450) 534-4701

Concessionnaire d'automobiles japonaises

région de Saint-Hyacinthe
est à la recherche
d'un candidat comme

DIRECTEUR SERVICE À LA CLIENTÈLE

Veillez envoyer votre c.v.
à l'adresse suivante:

2756-6686 Québec inc.
167 rue St-François
St-Pie (Québec)
J0H 1W0

Orientation professionnelle

Étudiants • Travailleurs



Nathalie Vachon,
conseillère d'orientation

NOUVEAU! Remboursé par la plupart des régimes d'assurances collectives

- Réorientation de carrière
- Orientation professionnelle
- Curriculum vitae

SOCRATÉ
372-6633
190369

661 TRAVAIL DEMANDÉ

DISPONIBLE, CHAUFFEUR classe 1 incorporé recherche travail local et/ou Québec-Ontario. 15 ans d'exp. Ambiance de travail amicale indispensable. Roger Pélouin, 777-1268 ou cell.-pag. 531-1747

HOMME 51 ANS, polyvalent, travaillant, cherche travail de journalier, manutentionnaire ou chauffeur classe 2-3-5. Inf. 450-372-1068

MENUISIER avec licence d'entrepreneur disponible pour tout genre de projet. Info : 375-5554

**Une carrière chez St-Hubert...
Un avenir prometteur!**



- Aide-cuisiniers
- Rôtisseurs
- Grillardins

Disponibles à temps plein
Horaire de jour, soir et fin de semaine

Si vous avez la passion du client, si vous faites preuve de dynamisme, d'esprit d'équipe et de disponibilité, bienvenue chez St-Hubert!

Nous offrons un salaire compétitif ainsi qu'une possibilité d'assurance-groupe.
Nous vous proposons également un environnement de travail stimulant et rempli de défis.

Si vous êtes intéressé(e)s, vous devez contacter
Christian ou Nicole au 534-0223
à la Rôtisserie de Bromont
8, boul. Bromont, Bromont

Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi. L'emploi du masculin est dans le seul but d'alléger la lecture.

220840

AVIS DE RECHERCHE

Tu as 10 ans ou plus ?

Tu aimes les gens et tu veux
te faire de l'argent ?

Deviens camelot dans ton quartier !

La Voix de l'Est est présentement en
pleine période de recrutement de
jeunes et d'adultes, garçons
ou filles, pour livrer
son quotidien.



Tu es intéressé(e) ?
Communique dès
maintenant à l'un des
numéros suivants :

372-5232

1-800-282-5232

de 7 h à 16 h 30, lundi au vendredi

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

190243

190244

**CANTINE
chez BEN**

**Personnel demandé
Temps plein**

**Se présenter au
599 Principale, Granby**

220866V

**VOUS N'AVEZ PAS DE DIPLÔME !
Vous voulez travailler ?**

- Programme qui répond aux exigences des entreprises.
Critères :

- Être prestataire de l'assurance-emploi ou prestataire de l'assistance-emploi ou être sans revenu;

Durée :

- 8 semaines (26 h/sem.)

Possibilité de soutien financier.

**INFORMATION ET INSCRIPTION
CREAT - FORMATION**

Téléphone : 776-7893

Ce service est offert grâce à l'aide financière d'Emploi-Québec.

Québec
Emploi-Québec

220458

660 PERSONNEL DEMANDE

L'entreprise Pierre Gravel International de Granby est à la recherche d'une :

SECRÉTAIRE / ADJOINTE

DESCRIPTION :

Effectuer diverses tâches relatives aux procédés généraux rattachés à ce poste.

QUALIFICATIONS :

- Détenir un D.E.C. en Technique Bureautique ou équivalent et 1 an d'expérience pertinente;
- Expérience reliée à l'utilisation d'un ordinateur en environnement Windows (Word, Excel, Access);
- Maîtrise parfaite du français parlé et écrit;
- Anglais, un atout;
- Dynamisme et entregent;
- Possibilité d'avancement.

CONDITIONS :

- Temporaire temps plein avec possibilité de permanence;
- De 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi;
- Entrée en fonction : le 26 novembre 2001.

Si ce poste vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à :

PIERRE GRAVEL INTERNATIONAL

Département des ressources humaines

89, rue Alexandra
Granby (Québec) J2G 2P4
ou par télécopieur : (450) 372-4391
ou par courriel : pgi@pierregravel.com

670 AUTOS

JETTA 2001 aut., bleu, tout équipé, 25,000 km, 23,000\$. 372-0158

MAZDA 323 1992, man., 151,000 km, mec. A1, une seule propriétaire, pneus d'hiver et d'été, 3,000\$ ferme. Doris, 450-538-5852 (Sutton).

PONTIAC GRAND PRIX 1997, verte, 4 portes, V6, aut., A/C, 6 cyl., 92,000 km. A qui la chance! Vaut le déplacement...

ESTRIE TOYOTA, (450)378-8404

TOYOTA CAMRY 2000 bourgogne, 20,000 km, financement à partir de 6.8 % poss. de 60 mois. Toyota certifié

ESTRIE TOYOTA, (450)378-8404

671 FOURGONNETTES

EAGLE VISTA 1989, 4 portes, aut., 7 passagers, mécanique A1, très propre, 1,850\$. 375-2402

672 CAMIONS

TOYOTA 4 RUNNER 1999, noir, V6 aut., entièrement équipé, avec toit ouvrant électr., et lecteur CD, véhicule à l'état neuf, 27,950\$.

EGALEMENT À VENDRE: radio Am-Fm stéréo, lecteur CD, pour Toyota 4Runner, équipement d'origine, 4 mois d'usage, 220\$.

Pag. 450-770-5997; 378-2015 laissez message

ATTENTION! S15 KING CAB 1987, 4x4, aut., très bonne condition, 2 po de "body lift" et pneus neufs, etc., 2,950\$ nég.

GRAND MARQUIS 1989, un 302, full, 950\$.

Info : 777-7023

674 VEHICULES TOUT-TERRAIN

POLARIS MAGNUM 500 1999, très propre, avec plusieurs équipements. Info : André au 469-2603

LOI SUR LA FAILLITE

AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE

Dans l'affaire de la faillite de:

2318-2256 QUÉBEC INC.

Granby, QC

AVIS est par les présentes donné que la débitrice suscrite a fait cession de ses biens en date du 8 novembre 2001 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 27 novembre 2001 à 10 h 30 au BUREAU DU SYNDIC au 317, rue Racine à Granby, QC J2G 3B6.

DATE DE GRANBY, ce 9 novembre 2001

JOLIN TURCOTTE & ASSOCIÉS INC.

et Normand J. Turcotte CGA

Syndic

Bureau de: JOLIN TURCOTTE & ASSOCIÉS INC.
Syndics licenciés
C.P. 215
Granby (Québec) J2G 8E4
Tél. (450) 375-3702
Téléc. (450) 375-4407

670 AUTOS

AVIS DE RECHERCHE CAMRY 1992 À 1996

URGENT ! Très bon prix pour échange.

ESTRIE TOYOTA, (450)378-8404

AVIS DE RECHERCHE TERCEL DE 1992 À 1996

URGENT ! Meilleur prix offert en ville

ESTRIE TOYOTA, (450)378-8404

HONDA CIVIC 1989 SI, très propre, beaucoup de pièces changées, très économique, 140,000 km, prix abordable et négociable. Pour étudiant ou travailleur. Voiture très fiable. 378-6312

HYUNDAI ACCENT GS 2001, 5 vit., 2 portes, balance de location, 237\$ par mois. Info : 378-8234.



Spéciaux de novembre

TAUX DE FINANCEMENT

5,9%*

* 5,9 % pour 36 mois, 6,9 % pour 48 mois et 7,9 % pour 60 mois sur modèles 1996 à 2000. Financement minimum de 10 000 \$

00 SUBARU FORESTER S, fam., 4x4, t. équ.
00 CHRYS. NEON, aut., clim., 10 700 \$
00 CHRYS. NEON L.E., 5 vit., clim., 21 000 km
00 FORD TAURUS SE, t. équ., 17 000 km
00 HYUNDAI ACCENT GS, 5 vit., 11 000 km
99 SUBARU LEGACY OUTBACK, fam., t. équ.
99 SUBARU LEGACY, 4x4, fam., 5 vit.
99 DAKOTA SPORT, cab. all., V6, aut., 56 000 km
99 CHEV. VENTURE VAN, clim., 47 000 km
99 CHRYS. INTREPID, t. équ., 13 700 \$
99 CHEV. BLAZER LT, 4,3 L, toit, cuir
99 TAURUS SE, fam., t. équ., aut.
99 PONTIAC GRAND PRIX GTP, 2 p., t. équ., 17 000 mi.
99 VOLVO V-70 TOURING, fam., 30 000 km.
99 GR. CARAVAN, 15e anniv., t. équ., 40 000 km
99 SUNFIRE GT, décapotable, 5 vit., clim., 15 000 miles
99 BUICK CENTURY LIMITED, V6, t. équ.
98 NISSAN ALTIMA GXE, 4 cyl., t. équ., bal. gar.
98 SATURN SL2, 4 p., 5 vit., clim., 30 000 km
98 FORD WINDSTAR GL, t. équ., 11 500 \$
98 HYUNDAI ACCENT SPORT, 2 p., aut.
98 FORD ZX2, 5 vit., noir, 42 000 km
98 FORD CONTOUR SPORT, V6, t. équ.
98 CHEV. MALIBU LS, V6, t. équ., 12 700 \$
98 CHEV. CAVALIER Z-24, aut., clim., rouge
98 CHRYS. INTREPID, t. équ., 13 200 \$
98 NEON H-LINE, 4 p., clim., aut.
98 HONDA CIVIC DX COUPE, 5 vit.
98 HONDA CIVIC EX, 4 p., 5 vit., 54 000 km
98 TOYOTA COROLLA, glaces élect., 4 p., aut.
98 TOYOTA CAMRY LE, 4 cyl., noir, bal. gar.
97 PONTIAC BONNEVILLE SSEI, t. équ., 9 900 \$
97 TOYOTA RAV-4, 4x4, 5 vit. ou aut.
97 PLYM. VOYAGER V-6, clim., 9 900 \$
97 VOLKS JETTA TD, 5 vit., clim.,
97 FORD ESCORT, fam., aut., clim.
97 HONDA CIVIC CX, 2 p., 5 vit., noir
97 HONDA CIVIC LX, aut., clim.
97 JEEP TJ, 4x4, 4 cyl., 5 vit., vert forêt
96 HONDA ODYSSEY, 7 pass., t. équ., « mags »
96 CHRYS. CIRRUS LXI V-6, t. équ.
96 NISSAN MAXIMA SE, toit, cuir noir
96 NEON EX, aut., noir, 69 000 km
96 FORD ESCORT LX, fam., 5 vit., « mags »
95 DODGE COLT ES, 2 p., 5 vit.
95 FORD ESCORT LX, fam., aut., clim., « mags »
94 FORD TAURUS LX, 3,8 L, t. équ., 110 000 km
94 PONTIAC GR-AM SE, V6, 4 p., t. équ.
94 TOYOTA CAMRY, 2 p., V6, t. équ., verte
94 FORD AEROSTAR SPORT
94 GR. CHEROKEE LAREDO, 6 cyl., t. équ.
94 CHEV. LUMINA LS VAN, 7 pass., t. équ.
92 ASUNA SUNRUNNER, 4x4, 5 vit.
92 ACURA INTEGRA, 5 vit., 2 p., noir
92 GEO METRO, 3 p., 5 vit., rouge
91 PONTIAC GRAND PRIX STE, 3 500 \$
91 MERCURY GR. MARQUIS, 104 000 km
90 BMW 325 i, décapotable, aut., 130 000 km
90 CHEV. CAVALIER, 2 p., 5 vit., toit, 2 400 \$
88 CHRYS. NEW-YORKER, 1,9 L
87 LINCOLN CONTINENTAL, 4 p., toit

601 Principale, Granby
378-1212
À côté de la Cantine chez Ben

670 AUTOS

JEAN VERRIER

AUTOS 1992 INC.

MAINTENANT

AU 1311 PRINCIPALE, GRANBY

375-3633

-AUTOS-

1999 SATURN SL1, 4 p., aut., 59,000 km
1999 FORD Escort LX, 4 p., 5 vit., 30,000 km
1999 FORD Escort SE 4 p., 5 vit., A/C, 26,000 km
1998 CHEVR. Cavalier Z24, entièrement équipé, 5 vit., rouge.
1998 PONTIAC Sunfire GT, 5 vit., entièrement équipé, 56,000 km
1998 PONTIAC Sunfire 4 p., aut., A/C, 67,000 km
1998 PONTIAC Firefly, 3 p., 5 vit., 86,000 km
1998 TOYOTA Camry CE, V6, entièrement équipée, 43,000 km, garantie 6 ans 160,000 km.
1998 HYUNDAI Accent GS, 2 p., aut., 72,000 km.
1998 FORD Escort LX familial, aut., clim., un seul prix : 5,900\$
1997 CHEVR. Cavalier LS, décapotable, aut., entièrement équipé.
1997 HYUNDAI Accent, 2 p., 5 vit., 70,000 km
1996 PONTIAC Grand Am SE, 4 p., V6, entièrement équipé.
1996 VOLKS Golf GL 4 p., 5 vit., A/C, réduit 9,900\$
1996 FORD Taurus GL familial, entièrement équipé
1995 MERCURY Mystique GS, V6, entièrement équipé.
1995 DODGE Colt, 2 p., 5 vit.
1994 CHEVR. Cavalier Z22, 2 p., 5 vit.
1994 DODGE Shadow 4 p., aut., A/C.
1994 DODGE Spirit V6, entièrement équipé.
1993 SUZUKI Swift 4 p., 5 vit., 113,000 km
1993 PLYMOUTH Colt GL, 2 p., aut., comme neuf.
1992 HYUNDAI Elantra, 4 p., aut., 137,000 km, bijou!
1991 CHEV. Cavalier, familiale, aut., A/C, 150,000 km, comme neuf.
1990 CHRYSLER Dynasty, V6, bonne mécanique, 1,995\$.

1989 MERCURY Cougar LS, très beau, 2,900\$

1989 HYUNDAI Sonata 4 p., 5 vit., 4 cyl., bazou d'hiver, 699\$

-VANS-

1998 PLYM. Voyageur 2 portes coulissantes, entièrement équipé.

1997 PONTIAC Trans Sport 7 pass., bien équipé, 12,900\$

1995 CHEVR. Lumina CL, entièrement équipé, 123,000 km

1993 DODGE Caravan V6, 4,900\$

1992 CHEV. LUMINA CL, entièrement équipé, moteur 3,8 L, 3,900\$

-CAMIONS-

1997 TOYOTA RAV4, 4x4, 5 vit., noir

1996 DODGE Dakota sport, extra cab, V6, aut.

1996 SUZUKI Side Kick sport, 4 p., aut., "full", 63,000 km

1994 FORD RANGER simple cab, 4 cyl., 5 vit., boîte longue, 114,000 km

1993 GRAND CHEROKEE Laredo, entièrement équipé, noir, 106,000 km

1993 FORD Explorer Ltd, entièrement équipé, très bonne mécanique.

1991 CHEVR. Blazer S-10, Tahoe, 4 p., 4x4, 5,900\$

Plus de 50 véhicules en inventaire
Financement régulier avec
les Caisses Populaires
Desjardins et / ou
2e CHANCE AU CRÉDIT
MODÈLES 1993 À 2000
AVEC DÉPÔT DE 500\$ À 2,500\$
SELON LE CAS
OUVERT LE SAMEDI DE 12 H À 16 H

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE DE SUCCESSION

En vertu de l'article 795 du Code civil du Québec

AVIS est donné qu'en date du 8 novembre 2001, devant Me Daniel T. JOLIN, notaire, sous le numéro de minute 5315 dudit notaire, un inventaire des biens et dettes de feu Yvette DESLOGES, en son vivant domiciliée au 447, rue Bourget Ouest, Granby, Qc, et décédée le 7 juin 2001 a été fait.

Tel avis de clôture d'inventaire a été déposé au «Registre des droits personnels et réels mobiliers».

Ledit inventaire peut être consulté par qui y a droit, chez:

Me Daniel T. JOLIN, notaire
20 Allée du Lac
Granby (Québec) J2G 9L9

Granby, Qc, le 9 novembre 2001.
Daniel T. JOLIN, Notaire

MUNICIPALITÉ
DU CANTON
DE SHEFFORD



RAPPORT ANNUEL SUR LA SITUATION FINANCIÈRE DE LA MUNICIPALITÉ

Bonjour,

C'est avec grand plaisir et en accord avec l'article 955 du Code municipal que je vous fais connaître l'état des finances de notre municipalité. Vous trouverez un portrait exact de nos finances pour l'année 2000, des indications préliminaires pour ce qui est de l'année 2001 et les orientations générales pour le prochain budget de 2002.

1. États financiers pour l'exercice 2000

Recettes	2 815 474\$
Dépenses	2 304 749\$
Surplus	510 725\$

Utilisation des surplus

Dépenses en immobilisations pour 2000	333 342\$
Surplus nets	177 383\$

État des variations du surplus accumulé au 31 décembre 2000

Solde des surplus accumulés, au début de l'exercice	249 514\$
Surplus de 2000	177 383\$
Affectation - réserve financière	(20 131\$)
Affectation - fonds réservés	(26\$)
Solde actuel des surplus accumulés	406 740\$

2. Indications préliminaires sur les résultats budgétaires au 6 novembre 2001

Le budget pour l'année 2001	2 823 838\$
Les recettes en date du 6 novembre	2 684 863\$
Dépenses et immobilisations au 6 novembre	2 535 899\$

Les prévisions budgétaires pour l'année en cours nous indiquent qu'il y aura un excédent des revenus sur les dépenses.

Rémunération des membres du conseil municipal

Maire	10 813,24\$
Rémunération	5 406,62\$
Allocation/dépenses	
M.R.C. conseiller	3 200,16\$
Rémunération	1 599,84\$
Allocation/dépenses	
Conseillers municipaux	3 604,41\$
Rémunération	1 802,21\$
Allocation/dépenses	

3. Orientations générales pour l'exercice 2002

Le marché résidentiel qui se développe dans notre Canton connaît une croissance continue. Il est donc acquis que le taux de taxation restera stable pour la prochaine année. Il n'est cependant pas inutile de rappeler que si le gouvernement du Québec n'avait pas modifié le régime fiscal, le compte de taxes des résidents du Canton de Shefford serait inférieur à ce qu'il est. On peut regretter aussi que cette ponction de Québec dans nos taxes municipales ne se soit pas traduite par un ou des mécanismes pour redistribuer régionalement cet argent. Finalement, nos taxes servent à financer des programmes comme les congés fiscaux pour les entreprises du multimédia établies à Montréal, ou encore les coûts associés aux comités de transition de Québec, Montréal, Longueuil ou Lévis.

Souignons aussi les coûts de la Sûreté du Québec qui augmentent non pas en fonction des services offerts, mais en fonction de la croissance de notre assiette fiscale. C'est donc dire que chaque fois qu'une maison est construite, une part des nouvelles taxes générées ira à la Sûreté du Québec.

Malgré tout, notre taux de taxation est compétitif, notre endettement nul et nos dépenses stables.

Fusions et annexion

Le gouvernement du Québec a annoncé qu'il n'imposera plus de fusions forcées. Pour obtenir une fusion, une ou des municipalités doivent demander à la Commission municipale d'étudier un dossier pour avis à la Ministre des Affaires municipales. Il est donc toujours possible de voir des fusions imposées, mais par le biais de la Commission.

Cependant, pour présenter un projet à la Commission, il faut que le dossier soit initié par la municipalité qui compte le plus de résidents parmi les municipalités impliquées dans le projet de fusion. Diverses combinaisons sont possibles pour arriver au même résultat.

Par exemple, le Canton de Granby pourrait demander une fusion avec celui de Shefford, la demande serait recevable puisque le Canton de Granby comprend plus de résidents que celui de Shefford. Par contre, la Ville de Waterloo ne pourrait demander une fusion avec Shefford, parce que Waterloo compte moins de population que Shefford. C'est ainsi que fonctionne le processus.

Nous pouvons donc conclure que la crise des fusions est terminée dans notre cas.

Quant au projet d'annexion déposé par Granby en 1999, la Ministre des affaires municipales n'a toujours pas répondu à cette requête. Rien ne semble présager d'une décision prochaine. Il semble que le dossier ne connaîtra pas de suites. On peut aussi supposer que les électeurs de Shefford qui ont voté en faveur de cette annexion, pour tenter d'éviter la fusion avec Waterloo, seraient moins portés à donner leur accord aujourd'hui.

Hôtel de ville?

La survie de notre municipalité et sa stabilité financière étant acquises, il nous faut maintenant examiner un projet de construction d'une nouvelle mairie. Pour des considérations économiques, nous avons opté, il y a quelques années, pour l'achat des anciens bureaux de la voirie provinciale. C'était à l'époque un coup de maître. Le seul défaut de cette réalisation étant sa localisation sur le territoire de la Ville de Waterloo.

L'emplacement que nous occupons prête flanc à bien des attaques politiques et administratives de la part du maire actuel de Waterloo.

L'heure est maintenant venue d'examiner des projets de construction d'une nouvelle mairie sur le territoire même de notre municipalité. Dans la tradition qui marque notre administration, une telle construction se ferait sans recourir à l'endettement. Ce sera là un dossier important pour les mois à venir.

Réformes régionales

Le gouvernement du Québec a mis fin à des réformes municipales qui n'étaient pas acceptées par la population. Néanmoins, une bonne part de ces réformes est en branle sur une vaste proportion du territoire québécois. Les choses ne seront plus jamais les mêmes avec l'émergence de mégavilles comme Montréal, Québec, Hull et Lévis. Même le territoire de la région de Trois-Rivières est maintenant unifié. Nous assistons donc à un ajustement des forces politiques et régionales. Plusieurs régions du Québec parleront d'une voix unifiée. La Ville de Montréal comptera, à elle seule, près de 2 millions de personnes. C'est dire le poids qu'elle sera en mesure d'exercer sur l'échiquier politique.

Cette réforme reste cependant inachevée dans certaines régions et particulièrement la nôtre. Le projet d'une vaste fusion régionale a été rejeté par le gouvernement du Québec, laissant notre M.R.C. aux prises avec une structure d'une autre époque où la ville centrale peut bloquer tout projet de développement qui ne l'avantage pas directement. Cette situation joue contre les intérêts de notre région. Alors que plusieurs régions du Québec développeront leurs atouts de façon unifiée, les gens de la Haute-Yamaska continueront à se disputer pour le maintien d'un immobilisme malsain.

Nous croyons donc nécessaire de multiplier les interventions pour alimenter, avec nos faibles moyens, un débat qui n'a pas toujours été fait. Il nous faut proposer et inventer des façons de gérer notre territoire en fonction d'une solidarité régionale, du respect des autonomies locales et d'une meilleure gestion des équipements régionaux.

Élections

À la fin des mises en candidature, il est apparu que les conseillers municipaux dont les sièges étaient en jeu ont été réélus par acclamation. Il s'agit de messieurs Donald Tétreault siège #3, Doris Chagnon siège #4, Claude Lallier siège #6. Pour ma part, j'ai été reconduit dans mes fonctions de maire, faute d'adversaire. J'ai accepté de continuer à vous représenter après avoir acquis la conviction que le gouvernement du Québec mettait fin à sa guerre aux municipalités et que nous pourrions dorénavant mettre sur la table des dossiers de développement, des dossiers positifs. C'est ce que votre conseil municipal s'efforcera à faire pour le prochain mandat.

Jean-Paul Forand

35

LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 14 NOVEMBRE 2001

14

14

14

Décès



BELANGER
Mme Christianne
1953 - 2001

Au Centre hospitalier de Granby le 11 novembre 2001 à l'âge de 48 ans est décédée Mme Christianne Bélanger (Michel Tétreault), fille de Laurette Lambert de feu Armand Bélanger, demeurant à Bromont. Christianne laisse dans le deuil ses soeurs et son frère: Carmen (Claude Massicotte), Diane (Jacques Picard), Gaétane, Claudette (Jackie Ménard), Bruno; sa filleule Pénélope (Michel Lepage); sa petite-nièce Morgane; son neveu et ses nièces: Eric, Patricia et Christelle, ainsi que ses oncles, tantes, autres parents et ami(e)s.

Les funérailles auront lieu le jeudi 15 novembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél: 372-4498, téléc: 372-2738
Membre de la Corporation des
Thanatologues du Québec

pour se rendre à l'église St-Eugène où le service sera célébré à 14 h et de là au crématoire. Les cendres seront par la suite inhumées au cimetière de Waterloo. Les heures de visites seront mercredi de 14 à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons jeudi, journée des funérailles, à compter de 11 h. Des dons à l'Association du Diabète du Québec seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau du salon funéraire.
13-14



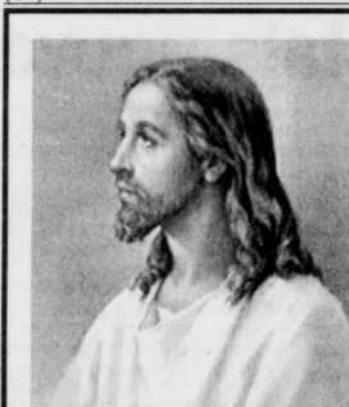
LACASSE
Mlle Denise
1934 - 2001
Saint-Pie

Subitement à St-Pie le 10 novembre 2001 à l'âge de 67 ans est décédée Mlle Denise Lacasse, demeurant à St-Pie. Elle laisse dans le deuil son père, M. Euclide Lacasse (feu Yvonne Pontbriand) de St-Pie. Ses frères, Normand (feu Huguette Moquin) de St-Pie; Réal (Lise Gaucher) de St-Dominique; Guy (Colette Robert) de St-Pie; Réjean (Denise Adam) de St-Pie; Richard (Linda Paquette) de St-Pie; Jacques (Françoise Tanguay) de St-Pie; Luc (Diane Martineau) de St-Hyacinthe, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

Les funérailles auront lieu le samedi, 17 novembre 2001, à midi en l'église paroissiale de St-Pie. La famille sera présente à l'église dès 10 h 30 pour recevoir les condoléances.

Des dons à l'Association du Diabète du Québec seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la

Résidence Funéraire Mongeau Ltée
Saint-Pie
Tél. (450) 774-8000
Téléc. (450) 774-9040
res.funeraire.mongeau@qc.aira.com
(14)



JACK
(née Noiseux)
Mme Lise

Est décédée paisiblement le samedi 10 novembre 2001 à l'âge de 68 ans. Cette épouse bien-aimée de Bill pendant 40 ans, cette mère dévouée de Jean-Pierre Loisel (Nicole Plamondon) et de Dawn Bell-Jack (Gary Dahl), et cette grand-maman de Vincent et d'Éric, laisse également dans le deuil ses frères, ses soeurs, ses neveux et ses nièces. Elle manquera aussi énormément à tous ceux et celles qui ont constitué ce qu'elle appelait sa "famille élargie", ainsi qu'à ses nombreux amis. Visites:

Salon funéraire
Hulse, Playfair & McGarry,
Chapelle centrale, 315, rue McLeod
Ottawa

le vendredi 16 novembre de 14 h à 16 h et de 19 h à 21 h, et le samedi 17 novembre de 13 h jusqu'au service qui se tiendra à 14 h dans la chapelle. Une réception suivra dans le McGarry Family Reception Centre. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation des maladies du coeur du Canada et à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.
14-15

C.D.



O'NEILL
Mme Ritha

À Granby, le 12 novembre 2001, à l'âge de 97 ans est décédée Mme Ritha O'Neill, née Charbonneau, épouse de feu John O'Neill, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le jeudi, 15 novembre 2001. Le convoi funèbre partira du

Complexe funéraire
Le Sieur
60, boul. Pie IX, Granby, QC
Tél.: 777-1414 - Téléc.: 777-0999
courriel: info@ja-lesieur.com
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Patrick, où le service sera célébré à 11 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier.

Les heures d'accueil seront mercredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture à 9 h jeudi, journée des funérailles.

Elle laisse dans le deuil sa fille, Hellen O'Neill; sa bru, Onida Marquette (feu Dennis O'Neill); ses 3 petits-enfants: Russell (Bernice), Patrick et John. Ses 6 arrière-petits-enfants: David, Stephanie, Jason, Brian, Christopher et Erin; ainsi que plusieurs frères, soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.
(13-14-15)



PAPAIZ
M. Dino
1927 - 2001

Au Centre hospitalier de Granby, le 13 novembre 2001, à l'âge de 74 ans est décédé M. Dino Papaiz, époux de Mme Lise Prémont demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil, outre son épouse Lise, ses enfants: Lina (Daniel Lavallée), Gino (Maryse Beauvais); ses petits-enfants: Karl, Samuel, Mary-Ann, Kevin et Jimmy; sa soeur, Nella Brescalin, Sault-Ste-Marie, Ont.; ses neveux et nièces, Marcella (Dominic Belsito), Sault-Ste-Marie, Ont.; Marysa (Jos Brunette), Sault-Ste-Marie, Ont.; Yvonne (Ernesto Tedesco), Toronto; Nilo (Anna), Italie; sa belle-soeur, Teresa Papaiz, Italie; sa filleule, Marie-France Crête (Roberto Daminatto), Toronto; ses beaux-frères, ses belles-soeurs, Guy Prémont (Yolande Brisson), feu Jean-Paul Prémont (Yolande Quintal), Yvon Prémont (Fernande Roy), Janine Prémont et Suzanne Prémont, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

Monsieur Papaiz repose au salon de

Les Jardins Funéraires
Bessette
997, rue des Colombes
(angle St-Jude N.)
Granby
Tél: 450-777-1171 ou
1-888-730-6666
Téléc. 450-777-4393
Membre de la C.T.Q.

Heures d'accueil: vendredi, 16 novembre 2001, de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 45.

Les funérailles auront lieu le samedi, 17 novembre 2001, à 11 h en l'église l'Assomption, suivies de la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette, et de la mise en place au Columbarium Les Jardins Funéraires Bessette à une date ultérieure.
(14-16-17)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs



LESSARD
Mme Hélène

Au Centre hospitalier de Granby, le 8 novembre 2001, à l'âge de 45 ans et 11 mois, est décédée Mme Hélène Lessard, conjointe de M. Guy Généreux, domiciliée à Granby et autrefois de Sacré Coeur de Marie.

Elle était la mère de Cynthia Gaboriault, conjointe de Eric Chiasson; et de Mélanie Généreux. Elle était la fille de Mme Jeannette Nadeau et de feu M. Polycarpe Lessard; la belle-fille de feu Léo Généreux et de feu Germaine Vannasse. Mme Hélène Lessard était la soeur de Jean-Paul Lessard (Marjolaine Breton), Gisèle Lessard (Marcel Martineau), Gilles Lessard (Diane Dodier), Michel Lessard (Louise Doiron), et Pierre Lessard (Nicole Vachon). Elle était également la belle-soeur de Marielle Généreux (Marcel Laforest); Nicole Généreux (Robert Deslaurier); Richard Généreux (Evangéline Doiron); Michelle Généreux; Louise Généreux (Joseph Paci); Serge Généreux (Thérèse Camara); elle laisse également plusieurs neveux, nièces et amis.

La famille recevra les condoléances à la Salle Paroissiale de Sacré Coeur de Marie le jeudi, 15 novembre 2001, de 14 h à 16 h 30, et de 19 h à 22 h ainsi que vendredi, jour des funérailles, à compter de 11 h.

Le service religieux de Mme Hélène Lessard sera célébré le vendredi, 16 novembre, à 14 h en l'église Sacré Coeur de Marie.

En guise de sympathie, un don à la Société Canadienne du Cancer serait grandement apprécié. La direction funéraire a été confiée à la

Maison Gamache & Nadeau
590, rue St-Alphonse Est
Thetford Mines
Pour informations:
tél. (418) 335-9169
télécopieur: (418) 335-9699
(13-14)

CÔTÉ
FRÉCHETTE
Denise
(1931 - 2001)

À Iberville, le 13 novembre 2001, à l'âge de 69 ans, est décédée Madame Denise Côté, épouse de feu Louis-Roland Fréchette.

Elle laisse dans le deuil ses soeurs et frère: Fernande (feu Norbert Désilets), Juliette (Clayton Wright), Lionel (Thérèse Lefebvre), ainsi que plusieurs belles-soeurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis.

Une célébration de la Parole, en présence des cendres, aura lieu le samedi, 24 novembre, à 11 h, en la chapelle du Complexe funéraire LeSieur & Frère 95 boul. Saint-Luc à St-Luc

La famille recevra les condoléances 30 minutes avant la cérémonie. Des dons à une société du cancer seraient appréciés de la famille.
(14)

AVIS DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que Jimmy Bureau en sa qualité de père domicilié au 1617, lot 91, rue Shefford, Bromont, J2L 1E4, présentera au directeur de l'état civil une demande pour changer le nom de Jérémie Pomerleau en celui de Jérémie Bureau-Pomerleau.

Bromont, 24 octobre 2001

Jimmy Bureau

220768V

REMERCIEMENTS

au Sacré-Coeur pour faveurs obtenues. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveurs sera obtenue.



- Cartes de remerciements funéraires
- Signet
- Service confidentiel et rapide (24 h)

GRANBY PHOTO
22 Centre, Granby

372-3350

191021

Une famille à l'écoute
des familles de Granby
et région depuis 72 ans

Gm
MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MENARD LTÉE



Membre
Corporation
des Thanatologues
du Québec

170 Dufferin, Granby
372-4498



Jacques Girardot
et sa fille Julie

Décès

Faits d'hier

C'est le 14 novembre 2001.

2000 — La Cour supérieure maintient l'école française obligatoire au Québec, pour les enfants dont aucun des parents n'a fréquenté l'école anglaise.

1999 — Des sanctions de l'ONU débute contre l'Afghanistan, où les talibans refusent de livrer le Saoudien Oussama ben Laden, soupçonné de terrorisme.

1995 — Le gouvernement fédéral américain «ferme», sauf pour les services essentiels, à la suite de l'impasse budgétaire entre le président Bill Clinton et le Congrès à majorité républicaine.

1994 — Le train du tunnel sous la Manche transporte ses premiers passagers payants.

1990 — À Varsovie, l'Allemagne et la Pologne signent le traité qui garantit leur frontière, formée par l'Oder et un affluent, la Neisse.

1983 — Devant la base Greenham Common, en Angleterre, une foule de pacifistes dénonce l'arrivée de missiles américains Cruise.

1982 — Pour la huitième fois, Jean Drapeau est élu maire de Montréal.

1979 — À la suite de la prise de son ambassade à Téhéran, Washington met sous séquestre les avoirs iraniens aux États-Unis.

1977 — À Radio-Québec, première diffusion de «Passe-Partout».

1975 — La ville de Montréal risquant la cessation de paiement, Québec crée la Régie des installations olympiques pour mener à bien le vaste chantier.

1971 — L'organisme d'entraide Médecins sans frontières est créé, lors d'une famine au Bangladesh.

1963 — Au large de l'Islande, l'éruption d'un volcan sous-marin crée l'île de Surtsey.

1962 — Les libéraux de Jean Lesage gagnent les élections au Québec.

1957 — À Londres, le gouvernement MacMillan accorde une autonomie à l'émirat de Bahrein, sous protectorat anglais depuis 1914.

1940 — À Coventry, en Angleterre, les bombardiers allemands font plus de 1000 morts et détruisent la cathédrale.

1918 — Élection de Tomas Masaryk, premier président de la Tchécoslovaquie.

1910 — En Virginie, pilotant un biplan Curtiss, Eugene Ely réussit le premier décollage du pont d'un navire, le croiseur Birmingham.

1889 — Pour le quotidien World, Nellie Bly s'embarque à New York et bouclera la planète en 72 jours, battant la marque imaginaire de Phileas Fogg dans «Le Tour du monde en 80 jours», de Jules Verne, paru en 1873.

1851 — Parution de «Moby Dick», d'Herman Melville, dédié à son collègue Nathaniel Hawthorne.

1847 — Une guerre débute entre la Confédération helvétique et sept cantons catholiques formant le Sonderbund, qui sera battu en un mois.

1606 — À Port-Royal, Marc Lescarbot présente «Théâtre de Neptune», premier spectacle européen donné en Amérique du Nord, en français, en gascon et en micmac.

Ils sont nés un 14 novembre:

Le peintre français Claude Monet (1840-1926)

Le chimiste et inventeur belge Leo Baekeland (1863-1944)

Jawaharlal Nehru, premier ministre de l'Inde (1889-1964)

Frederick Banting, découvreur canadien de l'insuline (1891-1941)

Le diplomate égyptien Boutros Boutros Ghali (1922)

Husayn ibn Talal, le roi Hussein de Jordanie (1935-99)

Ils nous ont quittés un 14 novembre:

1946: le compositeur espagnol Manuel de Falla (1876)

565: Justinien, empereur de Byzance (482)

Citation du jour:

«On rencontre plus souvent d'amours anthropophages que d'amours qui donnent la liberté»,
(Marie de Solenne)

Le beaujolais nouveau arrive

Jean Périllon

LYON, France (AP)

Cette année encore, le troisième jeudi de novembre sera jour où tinteront verres et pots puisque le beaujolais nouveau sera une fois de plus à l'heure au rendez-vous traditionnel qu'il fixe aux gosiers du monde entier.

Ce phénomène devenu planétaire trouve son origine dans un changement de réglementation adopté voici tout juste 50 ans, le 13 octobre 1951. Dans une note, l'administration des Contributions indirectes reconnaissait au beaujolais son caractère de vin primeur et l'autorisait à entrer en commercialisation avant les autres.

Au fil des siècles, l'administration avait pris l'habitude de réglementer strictement la mise en vente des vins de manière à échelonner les approvisionnements. Les conditions de conservation n'étant point en ces lointaines époques à la hauteur de la dignité dudit breuvage, il fallait se hâter de le commercialiser dès qu'on lui faisait quitter ses cuves. On libérait donc les différents vins les uns après les autres de manière à éviter la sécheresse des gosiers.

Grâce aux caractéristiques particulières de son cépage unique — le gamay rouge à jus noir —, le beaujolais était déjà au Moyen Âge un vin de milieu d'automne, l'un des tout premiers à arriver en tenue présentable sur les tables après les vendanges.

Les puristes ou ceux qui voient loin en arrière vous diront cependant que le tout premier des vins fut historiquement la «serva potio», «la boisson des esclaves» qui, au temps des Romains, emplissait les amphores quelques jours seulement après la vendange.

En France, les premières dégustations ont longtemps eu lieu à l'occasion de la Saint-Martin, qui tombait le 11 novembre. Cette coutume est tombée en désuétude après la Première Guerre mondiale, du fait de la célébration de l'armistice le même jour.

De 1951 à 1967, la date de libération du beaujolais variait en fonction des millésimes, puis elle fut fixée au 15 novembre de chaque année. La réglementation instituant le troisième jeudi de novembre date de 1985.

Primesautier

La pivoine, la framboise, la fraise et la groseille constituent les grandes

références du millésime 2001. La plante a donné la couleur vive de ses fleurs au breuvage tandis que les petits fruits rouges lui apportent leur goût primesautier.

Les oenologues lui trouvent beaucoup de nez et le décrivent comme un vin «éveillé, friand, un rien espiègle». Son attaque est souple, les tanins sont tendres et les saveurs pleines de vitalité.

En 2000, 450 000 hectolitres de beaujolais nouveau ont été commercialisés, dont 261 000 en France. L'Allemagne est devenue le premier consommateur outre hexagone (69 774 hl) devant le Japon (47 623 hl) et les États-Unis (28 889 hl).

Le joyeux nectar fera jeudi une première entrée à Bangkok après avoir l'an passé conquis Séoul. Des soirées spéciales sont prévues dans 16 grandes métropoles des États-Unis mais aussi à Toronto, Quito, Moscou, Varsovie, Sofia...

Le beaujolais nouveau représente 33 pour cent de la production beaujolaise qui compte 12 appellations d'origine contrôlée et surtout 10 grands crus produisant essentiellement des vins de garde.

En raison de problèmes techniques
la super grille sera publiée demain

Nos excuses



**CHARRON
LABRIE**
Mme Marie-Paule
1936 - 2001



**JONCAS
BÉRUBÉ**
Madame
Marie-Jeanne
1905 - 2001

Entourée des membres de sa famille, au Centre Hospitalier de Granby, le 12 novembre 2001, à l'âge de 64 ans, est décédée Mme Marie-Paule Charron, épouse de feu M. Lucien Labrie, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil ses enfants, Patrick Labrie (Dorice Choinière); Luc Labrie (Céline Coderre); Dominique Labrie (Stéphane Brien). Ses frères et sœurs, Thérèse Charron; Agathe Charron (Roland Pouliot); Micheline Charron (Germain Poulin); Marguerite Charron (André Jalbert); Denise Charron (Jean-Luc André); Denis Charron; Richard Charron (Danielle Ferland). Elle était la sœur de feu Wilfrid Charron (Jacqueline Hudon); feu Jean-Guy Charron; feu Pierre Charron; feu Claude Charron (Manon Thibodeau). Elle laisse également ses 12 petits-enfants, ses 3 arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, autres parents et amis. Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

Une célébration de la parole aura lieu le vendredi 16 novembre 2001 à 15 heures en la chapelle de

Les Jardins Funéraires Bessette
997, rue des Colombes
(angle St-Jude N.), Granby
Tél. 777-1171 - 1-888-730-6666
Télec. 777-4393

Membre de la C.T.Q.
suivie de la mise en place au Columbarium Les Jardins Funéraires Bessette.
La famille recevra les témoignages de sympathie le vendredi 16 novembre à compter de 12 heures (midi).
(14-15)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette

Le vrai sens des valeurs

À la Résidence Le Riverain de Granby, le 12 novembre 2001, à l'âge de 95 ans et 11 mois, est décédée Mme Marie-Jeanne Bérubé, née Joncas, épouse de feu M. Oscar Bérubé demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil ses enfants, Lorraine Bérubé, de Granby; Yvan Bérubé (Christine Paré), de Granby; ses petits-enfants, Benoit Bérubé (Elise Rodrigue), Pascal Bérubé (Véronique Lebrun), Martin Michaud; ses 3 arrière-petits-enfants; ses frères, Edmond Joncas (Véronique Prévost), de Bromont, Léonce Joncas, de Victoriaville; sa belle-sœur, Fernande Royer; son beau-frère, Marc Leblanc (Aline Prévost) de St-Hyacinthe, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier tout le personnel du 6e étage de La Résidence Le Riverain, ainsi que son médecin le Dr Réjean Ménard pour les bons soins prodigués à Mme Bérubé. Une célébration de la parole aura lieu le jeudi, 15 novembre 2001, à 15 h en la chapelle de

Les Jardins Funéraires Bessette
997, rue des Colombes
(angle St-Jude N.), Granby

Tél: 450-777-1171 ou
1-888-730-6666
Télec. 450-777-4393
Membre de la C.T.Q.

Heures d'accueil: jour des funérailles jeudi à compter de 13 h, suivra la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette, et de la mise en place au Columbarium Les Jardins Funéraires Bessette à une date ultérieure.
(14-15)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette

Le vrai sens des valeurs

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur

60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com



JOCELYN BOURBEAU
Thanatologue

777-1414

Télec: 777-0999

230615

Jeux

Mots croisés

www.hannequart.com

HORIZONTALEMENT

- 1 Qui cause de la contrariété.
- 2 Inspiratrice d'un artiste - On y conserve des restes.
- 3 Qui est d'une constitution délicate - Allongé pour toujours.
- 4 Conjugaison - Il cajole - Peuvent être martiaux.
- 5 Éclaire - Excéder.
- 6 Sport motocycliste - Sans fringues - Ne boivent plus.
- 7 Partie du larynx - Ride.
- 8 Chevalier né à Tonnerre - Ni chaud ni froid - Pronom personnel.
- 9 Propre au roi des animaux - D'... et déjà.
- 10 Linoléum - Donner une coloration plus ou moins nuancée à.
- 11 S'emploie au sud de la France - Natter.
- 12 Percute - Tête d'une tige de blé.

Plante potagère très employée en cuisine.

- 4 Le gibier le plus chassé au Canada - Facture.
- 5 Sarcle - Partagé - Petit ruisseau.
- 6 Pas clandestin - Produire des sons aigus.
- 7 Qui annonce la gaieté - Constitue.
- 8 Passage - Européenne.
- 9 Erbium - Elle est fétide - Coule en Irlande.
- 10 Lieu mystérieux - Exister.
- 11 Rend inoffensif.
- 12 Dans un titre universitaire - Dans la tapenade - Rayon.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

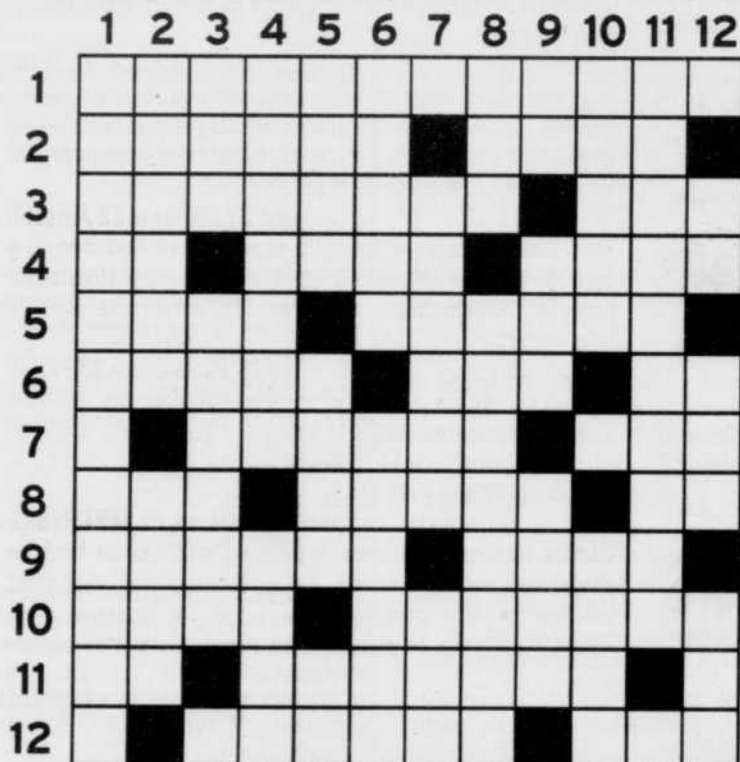
SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	B	A	N	L	I	E	U	S	A	R	D	E
2	O	P	I	U	M			S	O	L	E	I
3	U	R	E	M	I	E		C	L	I	C	
4	R	I		E	T	U	D	I	A	N	T	E
5	D	O	N	N	E	S	E	N	E	V		
6	O	R	E		R	A	T	T	I	R	E	
7	N	I	F	E		E	S	E		N		N
8	N		A	G	E	N	T		R	O	S	E
9	E	N	S	O	R	C	E	L	E		A	M
10	R	A	T		G	E	R	I	A	T	R	E
11		S	E	C		N	I	E	C	E		N
12	D	E	S	O	S	S	E	R		S	O	T

VERTICALEMENT

- 1 Déraisonnables.
- 2 Perdre - Judas optique.
- 3 Est absent de certains régimes -

MC402



Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez, en plus,

1,61\$ par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé) comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

Adam



Ben



Mots mystères

MM402

ANIMAUX - Un mot de 9 lettres

AIGLON	ELEPHANTIN	KOALA	ROUE
ARA	EPERVIER	LAPINE	RUT
ARBRES	ERGOT	LEU	SERRES
BOA	ESCARGOT	LOIR	SINGE
BOEUF	ESSOR	MULE	SOIE
BOVIN	ETABLE	NICHE	STRIX
CHIEN	FORET	ORQUE	TAPIR
COQ	FORT	PAS	TRUIE
CRU	GIRAFE	PATTE	TRUITE
DEFENSES	GORET	PIE	URUBU
DOGUE	GRIVE	PINTADE	VERDIER
DUC	GROIN	QUEUE	VIPERE
ECUME	GUEPE	RAGOT	ZEBU
ECURIE	HERON	RAMAGE	
EFFRAIE	HIBOU	RAT	
EIDER	INSECTE	REINE	

H I B O U K O A L A P I N E E
E F F R A I E V I R G F B L A
R D O G U E L G I B O E U F T
O Z A R R U L S U R A M A G E
N E U T X O E E T E C U R I E
T B D I N R I S S S P C S R L
U U R T R I P N I C H E R A E
C T R E V I P E R E A R A F P
S R S R I E R F E E I R T E H
A I A O R V R E O N U D G C A
C P B G L B R D S R I E E O N
H A O R O S S E I I E E U R T
I T V A I T C O P E N T R Q I
E T I U R T R U I E R G O U N
N E N I E T A B L E E C E E N

Solution du dernier problème: GEYSER

Sourires

Aujourd'hui, il y a des jeunes qui se marient par amour, d'autres pour l'argent. Dans les deux cas, ce n'est jamais pour longtemps.

Un homme à une superbe blonde: «Et où vont ces magnifiques jambes?»

— Sauf contre-ordre, elles vont au cinéma.

Pensées

Le public voit assez bien que le génie est exceptionnel: il croit donc que tout ce qui est exceptionnel est du génie.

Les grandes circonstances ne font pas plus les héros que les lâches. Elles donnent simplement aux personnes l'occasion de se révéler telles qu'elles sont.

Petites annonces

cyberpresse.ca

CHAQUE MINUTE COMPTE

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Alex Thisdale, de Bromont; Lucie Archambeault, de Bonsecours; Mercede Morin, de Granby; Jérémie Lacombe, de Granby; Pierre Larose, de

Roxton Pond; Doris Martin, de Granby; Hélaine Tanguay, de Granby; Isabelle Chagnon, de Warden; Francine Casavant, de Ste-Anne-de-la-Rochelle; Marie-Josée Charland, de Granby;

Louise Pelletier, de Farnham. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, du lundi au vendredi, au 375-4555, poste 255).

Agenda

Aujourd'hui

Vente de vêtements usagés au **Comptoir familial de Bromont**, tous les mercredis de 13h à 19h et le samedi de 9h à 12h, au 1934 boul. Pierre Laporte.

Adoration du St-Sacrement organisée par l'**Eau Vive**, de 18h à 22h, au 11 est rue St-André, Granby.

Réunion des Outremangeurs Anonymes, tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église St-Benoit, 170 St-Antoine, nord, Granby. Inf.: 1-877-509-1939.

Les Randonneurs du Mont-Yamaska: Marche-santé tous les mercredis soirs à St-Paul, à 19h. Info: 379-5707.

Dépendants affectifs anonymes: Réunion à tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse, Cowansville.

Groupe Attitude (suivi qui fait GrandBien), tous les mercredis à 20h, à la Maison des Trinitaires, 200 Boul. Robert, Granby. (Partage, atelier, conférence). Ou-

vert à tous.

Bingo au profit du **Regroupement des Bingos de la Haute-Yamaska**, à 19h, au Carrefour du Bingo, 288 Bourget ouest, Granby.

Club d'âge d'or de St-Césaire: Cours de danse en ligne tous les mercredis à 19h, pour les avancés et à 20h30, pour les débutants, au local. Professeur: Serge Moison.

Partie de cartes organisée par le **Club de l'Âge d'Or de St-Paul d'Abbotsford**, tous les mercredis à 19h30 et tous les jeudis à 13h30, 11 rue Codaire, St-Paul.

Bingo hebdomadaire organisé par les **Filles d'Isabelle et Centre d'Action Bénévole** de St-Césaire, 14h au local des Chevaliers de Colomb, 1190, Notre-Dame, St-Césaire.

Club d'âge d'or de St-Valérien: Partie de cartes, tous les mercredis, à 13h30, au Centre communautaire.

Club de l'âge d'or de Roxton Pond: Jeu de galet à 13h30, tous les mercredis.

Club d'âge d'or Princesse: Billard et pétanque à 12h30 et bingo à 13h30, au local.

Club d'âge d'or St-Alphonse: Cours de danse tous les mercredis, niveau débutant à 18h, et niveau intermédiaire à 19h30, au local.

Club d'âge d'or Granby: Jeu de poche à 13h30, et pratique de danse à 19h, souper anniversaire de mariage à 18h, au local. Musique: Disco.

Cours de danse country et populaire organisé par **La magie du coeur**, tous les mercredis de 19h à 20h30, au 620 Dufferin, Granby. Inf.: 776-7913.

Rencontre organisée par l'**Association des parents uniques du Haut-Yamaska**, à 19h, à la Ruche, local 305, Granby.

Club d'âge d'or Cowansville: Scrabble à 13h30, au local.

Réunion mensuelle du **Cercle des Fermières St-Eugène**, au sous-sol de l'église, rue Notre-Dame, à 19h. Bienvenue au intéressées à se joindre à nous.

Horoscope



SCORPION



SAGITTAIRE



CAPRICORNE



VERSEAU



POISSONS



BÉLIER



TAUREAU



GÉMEAUX



CANCER



LION



VIERGE



BALANCE

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

La nouvelle Lune viendra vous surprendre. Elle vous donnera des ailes et vous fera comprendre que vous êtes maître d'une situation. Vous saurez vous situer entre le réel et le rêve. Une belle journée vous est promise.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Vous aurez le cœur à l'ouvrage et l'objectif de terminer certains travaux. Par ailleurs, les conversations et les rencontres seront intéressantes. Gardez une place pour le simple plaisir!

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Si vos activités se font en équipe, vous serez un élément rassembleur de votre groupe aujourd'hui. Vous serez également bon second. Vous rendrez service. Côté cœur, gardez les deux pieds sur terre; une attitude réaliste vous mènera à meilleur port que les chimères.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Votre ingéniosité pourrait vous valoir une percée. Les prochaines semaines seront propices. La journée est favorable à un approfondissement de vos connaissances. Vous serez à même de juger de ce qui vous convient.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vous aurez avantage à entreprendre certaines démarches la semaine prochaine. Aujourd'hui consacrez-vous à ce que vous faites depuis un bon moment. Gardez pour vous une opinion qui pourrait blesser une personne chère.

du 21 MARS au 20 AVRIL

Vous aurez plus de mots qu'il n'en faut pour exprimer vos sentiments et vos opinions. Vous pourriez obtenir des informations utiles. Tout ce qui concerne les communications se fera au mieux aujourd'hui.

du 21 AVRIL au 20 MAI

Vous aurez de la concentration et serez sérieux dans vos projets. Vous pourriez aider une personne à mieux comprendre ce qui lui arrive: prenez le temps d'écouter car c'est ça qui réconforte. Côté loisirs, vous serez tenté par de nouvelles approches. Explorez.

du 21 MAI au 21 JUIN

Vous agirez de manière concrète plutôt que de vous laisser balloter par les événements. Il est possible que certains délais vous soient imposés; si c'est le cas, faites contre mauvaise fortune bon cœur. Vous serez précis en tout aujourd'hui.

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Vous aurez le cœur à rire et à vous amuser d'un rien. Il y aura du changement dans l'air et vous pourriez accepter de nouvelles responsabilités sous peu. Vie amoureuse sous de bons auspices.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Tout ce qui est lié à une meilleure connaissance des autres et de vous-même vous intéressera aujourd'hui. Malgré le travail et les occupations, vous trouverez le temps d'être en compagnie des gens que vous aimez.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Comme vous aurez le cœur analytique, vous irez au fond des choses sans même le vouloir. En matière d'argent, vous serez soucieux de votre sécurité financière; si vos économies diminuent, il est temps de redresser la situation. Excellente période pour tous les types de transactions.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Il y aura un air de changement. Vous pourriez prendre un virage intéressant. Vous aurez l'esprit espiègle durant les prochains jours: la tentation de voir le dessous des événements et d'en comprendre le sens caché. Financièrement, votre situation pourrait s'améliorer sensiblement.



photo Associated Press

Le petit pitou Sam, 8 ans, a été gracié par les juges de la Cour d'appel anglaise, lundi. Sam avait été condamné à mort pour... jappage incessant.



ASSOCIATION
DIABÈTE
QUÉBEC

et ses associations affiliées

Pour l'amour
de la vie!

Soigner c'est bien, prévenir c'est mieux! Renseignements et dons :
(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504

Statistiques

MERCREDI 14 NOVEMBRE 2001 - LA VOIX DE L'EST

HOCKEY



CLASSEMENT

Parties à Boston, Washington, Columbus et Detroit comprises

ASSOCIATION DE L'EST

SECTION NORD-EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Toronto	17	9	4	2	2	50	39	22
Ottawa	17	10	6	1	0	61	43	21
Boston	18	8	5	3	2	41	40	21
Buffalo	18	8	8	1	1	51	45	18
Montréal	18	7	8	2	1	41	50	17

SECTION ATLANTIQUE

N.Y. Islanders	16	11	3	1	1	47	35	24
N.Y. Rangers	19	11	7	1	0	54	55	23
Philadelphie	16	8	5	3	0	47	35	19
New Jersey	14	8	4	1	1	40	36	18
Pittsburgh	17	6	7	2	2	34	43	16

SECTION SUD-EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Caroline	21	10	7	2	2	52	54	24
Washington	18	6	10	2	0	44	55	14
Tampa Bay	16	5	9	1	1	30	39	12
Florida	17	4	9	2	2	37	51	12
Atlanta	16	3	10	1	2	29	60	9

ASSOCIATION DE L'OUEST

SECTION CENTRALE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Detroit	19	15	3	0	1	62	45	31
Chicago	19	12	4	3	0	61	48	27
St. Louis	17	9	4	3	1	49	39	22
Nashville	17	5	10	2	0	40	49	12
Columbus	18	4	10	4	0	34	52	12

SECTION NORD-OUEST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Calgary	17	12	2	1	2	51	33	27
Edmonton	19	11	5	2	1	51	36	25
Minnesota	16	6	6	3	1	43	51	16
Colorado	18	7	10	1	0	37	41	15
Vancouver	19	7	11	1	0	52	54	15

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
San Jose	18	8	4	4	2	50	43	22
Phoenix	17	6	6	3	2	35	41	17
Dallas	18	5	6	4	3	40	48	17
Anaheim	17	6	8	3	0	40	43	15
Los Angeles	17	5	9	1	2	43	45	13

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

Lundi 12 novembre

Buffalo 5 Florida 3

Mardi 13 novembre

Montréal 3 Boston 5

Ottawa 11 Washington 5

St. Louis 2 Columbus 3 (P)

Caroline 3 Detroit 4

Pittsburgh au New Jersey

Buffalo à Nashville

Atlanta au Minnesota

Edmonton à Phoenix

Chicago à Vancouver

Mercredi 14 novembre

N.Y. Islanders à Pittsburgh, 19h30.

Toronto en Florida, 19h30.

Philadelphie à N.Y. Rangers, 20h00.

Minnesota au Colorado, 21h00.

San Jose à Anaheim, 22h30.

Jeudi 15 novembre

New Jersey à Boston, 19h00.

Caroline à Ottawa, 19h00.

Washington à Philadelphie, 19h30.

Toronto à Tampa Bay, 19h30.

Chicago à Calgary, 21h00.

San Jose à Phoenix, 21h00.

St. Louis à Vancouver, 22h00.

Dallas à Los Angeles, 22h30.

Vendredi 16 novembre

Florida à Buffalo, 19h00.

Anaheim à Columbus, 19h00.

Nashville à Atlanta, 19h30.

Minnesota à Detroit, 19h30.

N.Y. Islanders au Colorado, 21h00.

Chicago à Edmonton, 21h00.

Samedi 17 novembre

Philadelphie au New Jersey, 13h00.

Buffalo à Boston, 19h00.

Florida à Montréal, 19h00.

Toronto à Ottawa, 19h00.

Anaheim à Washington, 19h00.

N.Y. Rangers à Pittsburgh, 19h30.

Caroline à Tampa Bay, 19h30.

Los Angeles à Detroit, 19h30.

Columbus à Nashville, 20h00.

St. Louis à Calgary, 21h00.

N.Y. Islanders à Phoenix, 21h00.

Edmonton à Vancouver, 22h00.

Dallas à San Jose, 22h30.

Dimanche 18 novembre

Colorado au New Jersey, 13h00.

Los Angeles au Minnesota, 18h00.

Atlanta à N.Y. Rangers, 19h00.

Lundi 19 novembre

Columbus en Caroline, 19h00.

Florida à Toronto, 19h30.

Buffalo à Atlanta, 19h30.

N.Y. Islanders à Dallas, 20h30.

Ligue Nationale

CLASSEMENT GENERAL

Parties d'hier non comprises

ASSOCIATION DE L'EST

Équipe

M

P

1.x-NY Islanders

2.x-Caroline

3.x-Toronto

4.NY Rangers

5.Ottawa

6.Philadelphie

7.Boston

8.New Jersey

9.Buffalo

10.Montréal

11.Pittsburgh

12.Washington

13.Tampa Bay

14.Floride

15.Atlanta

ASSOCIATION DE L'OUEST

1.x-Detroit

2.x-Calgary

3.x-San Jose

4.Chicago

5.Edmonton

6.St. Louis

7.Phoenix

8.Dallas

9.Minnesota

10.Anaheim

11.Colorado

12.Vancouver

13.Los Angeles

14.Nashville

15.Columbus

x - meneur de section.

LES MENEURS LNH

Parties d'hier non comprises

Joueur

B

A

P

Iginla, Cal.

Shanahan, Det.

Parrish, NYI.

Demitro, StL.

Elias, NJ.

Kapanen, Car.

Zhamnov, Chi.

Francis, Car.

Daze, Chi.

Naslund, Vtr.

Kuchuk, StL.

Fedorov, Det.

Conroy, Col.

Morrison, Vtr.

Smyth, Edm.

Yashin, NYI.

Samsonov, Bos.

Thornhill, Bos.

Lindros, NYR.

Amonte, Chi.

Fleury, NYR.

Weight, StL.

Bondra, Wash.

Carter, Edm.

Calder, Chi.

Sundin, Tor.

Alfredsson, Ott.

Macinnis, StL.

Roenicke, Phi.

Dampousse, SJ.

Saton, Buf.

Brunette, Minn.

Gagné, Phi.

Hull, Det.

Sakic, Col.

Savage, Mil.

Rechi, Phi.

Leeth, NYR.

Peca, NYI.

Yzerman, Det.

Partie d'hier non comprise

LES MARQUEURS

Joueur

B

P

Pts

49. Brian Savage

94. Yanic Perreault

14. Oleg Petrov

24. Andreas Dackell

25. Chad Kilger

20. Richard Zednik

90. Jari Kurri

26. Martin Rucinsky

43. Patrice Brisebois

52. Craig Rivet

38. Jan Bulis

56. Stéphane Robidas

5. Stéphane Quintal

39. Reid Simpson

44. Sheldon Souray

17. Benoît Brunet

93. Doug Gilmour

79. Andrei Markov

71. Mike Ribeiro

51. Francis Bouillon

37. Patrick Poulin

29. Gino Odjick

54. Patrick Traverse

63. Craig Darby

59. Marti Jarvenpää

30. Mathieu Garon

31. Jeff Hackett

95. Olivier Michaud

60. José Théodore

LES GARDIENS

Joueur

G

P

N

Min

B

Bl Moy.

95. Olivier Michaud

31. Jeff Hackett

60. José Théodore

30. Mathieu Garon

Total (1)

Note: But dans un filet désert entre parenthèses.



CLASSEMENT

SECTION EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Saint-Georges	17	16	1	0	0	102	36	32
Thetford Mines	17	11	6	0	0	77	60	22
Québec	16	9	4	1	2	75	58	21
Pont-Rouge	17	9	7	0	1	63	58	19
Windsor	18	8	10	0	0	67	65	16
Rivière-du-Loup	16	4	8	1	3	53	85	12
Asbestos	17	4	11	2	0	70	108	10
Jonquière	17	3	13	0	1	48	98	7

SECTION OUEST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Verdun	17	13	3	0	1	83	60	27
Joliette	17	12	5	0	0	81	60	24
Sorel	17	11	4	2	0	87	61	24
Laval	18	10	6	1	1	87	87	22
Granby	16	9	6	0	1	67	65	19
Saint-Hyacinthe	17	5	11	1	0	65	84	11
LaSalle	17	3	10	0	4	53	93	10

Note: Un point pour une défaite en prolongation ou en fusillade.

Lundi 12 novembre

Aucun match.

Mardi 13 novembre

Aucun match.

Mercredi 14 novembre

Aucun match.

Jeudi 15 novembre

Saint-Georges à Québec, 20h00.

Vendredi 16 novembre

Granby à Sorel, 20h00.

Laval à Saint-Hyacinthe, 20h00.

Québec à Windsor, 20h30.

Verdun à Saint-Georges, 20h30.

Thetford à Pont-Rouge, 20h30.

Joliette à LaSalle, 20h30.

Samedi 17 novembre

Pont-Rouge à Jonquière, 19h30.

Windsor à Asbestos, 20h00.

Verdun à Rivière-du-Loup, 20h00.

Joliette à Thetford, 16h00.

Un troisième Cy Young de suite

Randy Johnson préféré à son coéquipier Curt Schilling

NEW YORK (AP)

Randy Johnson a remporté son troisième trophée Cy Young d'affilée dans la Ligue nationale, mardi, devançant facilement son coéquipier Curt Schilling des Diamondbacks de l'Arizona.

Johnson a obtenu 30 des 32 votes de première place et deux votes de deuxième rang pour un total de 156 points lors d'un scrutin mené auprès d'un panel de l'Association des chroniqueurs de baseball d'Amérique.

«Je pensais bien que Curt avait de bonnes chances de l'emporter, a dit Johnson. Pour moi, c'est une agréable surprise. Curt m'a téléphoné aujourd'hui pour me remercier de l'avoir aidé à se rendre là où il est. Ce commentaire m'a flatté.»

C'est un quatrième trophée Cy Young pour Johnson, qui avait mérité l'honneur dans la Ligue américaine quand il évoluait pour les Mariners de Seattle en 1995. Roger Clemens, le

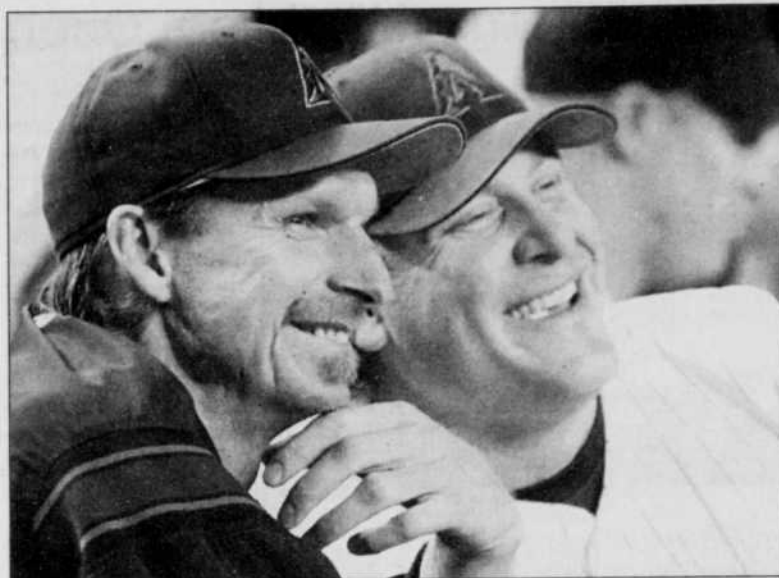


photo Associated Press

Randy Johnson, à gauche, a remporté son troisième Cy Young consécutif, devançant notamment au scrutin son coéquipier Curt Schilling, ici à ses côtés.

favori pour mettre la main sur son sixième trophée quand la Ligue américaine dévoilera son lauréat jeudi, ainsi que Steve Carlton et Greg Maddux, quatre chacun, sont les seuls autres lanceurs à avoir remporté le Cy Young à quatre reprises ou plus.

«Ce fut une saison de rêve, a dit Johnson. Pas seulement pour le trophée Cy Young, mais surtout parce que j'ai réalisé mon rêve de toujours de gagner la Série mondiale.»

Schilling, nommé conjointement avec Johnson le joueur par excellence de la Série mondiale, a reçu deux votes de première place, 29 de deuxième et un de troisième pour un total de 98 points.

Matt Morris des Cardinals de St. Louis a terminé troisième avec 31 points, suivi de Jon Lieber des Cubs de Chicago (2) et de la recrue Roy Oswalt des Astros de Houston (1).

C'est seulement la troisième fois que des coéquipiers se classent premier et deuxième au scrutin, après Don Newcombe et Sal Maglie des

Dodgers de Brooklyn en 1956 et Mike Marshall et Andy Messersmith des Dodgers de Los Angeles en 1974.

Johnson a compilé un dossier de 21 victoires et six défaites et il a dominé les ligues majeures avec une moyenne de 2,49 et 372 retraits au bâton, le troisième plus fort total en une saison derrière Nolan Ryan (383) en 1973 et Sandy Koufax (382) en 1965.

Le vote s'est déroulé avant le début des séries éliminatoires, où Johnson est devenu le premier lanceur à remporter trois victoires en Série mondiale depuis Mickey Lolich en 1968.

Schilling a terminé la saison avec un dossier de 22-6, une moyenne de 2,98 et 293 retraits au bâton.

«Ce n'est pas moi qui a perdu le Cy Young, a dit Schilling. C'est plutôt Randy qui l'a gagné. Je crois que j'ai été très régulier jusqu'à mon dernier départ. J'ai probablement été le lanceur le plus régulier du baseball. Mais ce n'était pas assez pour gagner.»

Orlando Cabrera joueur de l'année chez les Expos

Michel Lajeunesse

MONTREAL (PC)

Quand on évolue aux côtés de joueurs comme Vladimir Guerrero et Javier Vazquez, on ne s'attend surtout pas à mériter les grands honneurs. Il n'était donc pas étonnant d'entendre Orlando Cabrera se dire surpris, mardi, d'avoir été choisi joueur de l'année 2001 chez les Expos.

«Je suis excité, mais je suis surtout surpris d'avoir été préféré à Vlad et à Javy. Je ne m'y attendais certes pas,» a dit Cabrera lors d'une conférence téléphonique, mardi.

Pourtant, Cabrera mérite amplement cet honneur. Lui qui vient d'être reconnu par les gérants et instructeurs de la Ligue nationale qui lui ont décerné le Gant d'or pour ses prouesses défensives, Cabrera a aussi connu une saison exceptionnelle en attaque.

Il a disputé tous les matches des Expos, n'a commis que 11 erreurs en 771 jeux pour une moyenne défensive de .986, la meilleure de la ligue.

Au bâton, il a dominé chez les inters avec 41 doubles. Il a terminé deuxième avec 96 points produits et a récolté 173 coups sûrs. Opportuniste avec des coureurs sur les buts, il a frappé à un rythme de .325 avec des coureurs en position de marquer. C'est la raison pour laquelle, Jeff Torborg en avait fait son quatrième frappeur en fin de saison.

Il a obtenu 40 points au scrutin organisé auprès des membres du chapitre de Montréal de l'Association des chroniqueurs de baseball d'Améri-

que. Il a ainsi devancé Vazquez, qui a récolté 28 points, et Guerrero, 22 points.

Des inquiétudes

Cabrera se disait grandement honoré d'avoir été choisi. Mais comme la plupart de ses coéquipiers, il se disait surtout inquiet de l'avenir immédiat des Expos.

«La situation est triste, a mentionné Cabrera. J'ai parlé à Vazquez et nous en avons discuté. Montréal est une belle ville. Je pense que les Montréalais méritent une équipe des ligues majeures. Je sais aussi que bien des joueurs et des dirigeants dans la Ligue nationale sont tristes également parce qu'ils aiment eux aussi Montréal.»

Pour un joueur de petite taille, qui évolue à une position difficile, Cabrera a su éviter les blessures tout au long de la saison.

«Je dois dire que j'ai été très surpris quand on m'a désigné comme quatrième frappeur. Je n'avais jamais joué ce rôle auparavant, et voilà que je l'ai fait dans les ligues majeures.»

«La clé a été le fait que j'ai pu jouer avec la même intensité pendant toute la saison, de pouvoir tout donner tout le temps. Il faut dire aussi que j'ai continué d'avoir du succès au bâton dans les dernières manches. J'ai aussi beaucoup mieux fait contre les lanceurs droitiers. L'an dernier, je n'avais frappé qu'à un rythme de .200 contre les droitiers. Pour rester dans les grandes ligues, il fallait faire beaucoup mieux.»

Dans l'histoire du baseball, il y a eu beaucoup de bons joueurs d'inter-

hispanophones. Les Vénézuéliens, les Cubains, les Portoricains, les Dominicains y ont fait leur marque. Cabrera était fier d'avoir été reconnu comme un des meilleurs.

«Vous savez, pour nous, c'est important, a-t-il dit. On veut toujours être le meilleur, surtout quand on joue au champ intérieur. J'ai toujours voulu gagner le Gant d'or. Et là, je vais travailler encore plus fort pour en remporter un autre.»

Et Cabrera a dû se débrouiller pendant 81 matches sur la pire surface de tout le baseball. On parle maintenant de changer la surface au Stade olympique, mais Cabrera a toujours pensé que c'était avantageux pour les joueurs des Expos.

«Toutes les équipes se plaignaient de l'état de notre terrain. J'ai toujours pensé que cela servait notre cause,» a-t-il dit.

«Je dois aussi une fière chandelle à Perry Hill, notre instructeur de champ intérieur. Il m'a aidé sur le terrain, mais il a également fait campagne auprès des autres gérants et instructeurs en vantant mes mérites. Je travaillais de l'intérieur, il travaillait de l'extérieur.»

Mais comme la plupart de ses coéquipiers, Cabrera aimerait bien pouvoir en mettre encore plein la vue la saison prochaine au Stade olympique.

«Nous avons eu une réunion l'autre jour. Je ne sais pas si nous pouvons le faire, mais j'aimerais bien qu'on évolue au moins une autre saison à Montréal.»

Il y a quelques milliers de spectateurs qui pensent encore comme lui.

Les Inouk du basket féminin récoltent un premier gain



Marie-France-Lou Lemay a amassé 16 points.

GRANBY GR

Après deux revers en début de saison, les Inouk du basket féminin du Cégep de Granby ont récolté leur premier gain de la saison dans la Ligue collégiale AA des Cantons de l'Est en défaisant le collège Lafleche, 61-49.

Il s'agit de la meilleure performance, tant offensive que défensive, de l'équipe dirigée par Marc-André Lacerte.

«Enfin une victoire, s'exclame l'entraîneur. Nous avons dominé la partie comme l'indique le pointage de 40-22 à la mi-temps. Nous avons profité de la deuxième demie pour faire quelques essais et pour préparer des stratégies en vue de prochaines rencontres.»

Marie-France-Lou Lemay a totalisé 16 points dans la victoire. Karine Gagné, grâce à sa vitesse et son excellent jeu défensif, et Annie Simoneau ont ajouté 11 points chacune.

«Nous avons utilisé une nouvelle défensive de pression en première demie et les choses ont bien fonctionné. Nous nous sommes servis de notre vitesse pour réaliser des vols de ballon et réussir des paniers faciles», précise Lacerte.

Celui-ci a été beaucoup moins satisfait de la deuxième demie de ses joueuses. Les choix de jeu n'étaient pas toujours bons, les passes ont souvent été ratées ce qui a fait en sorte que les Inouk remettaient le ballon à l'adversaire sans même réussir à décocher un tir.

Un autre aspect du jeu que les Inouk devront améliorer est leur performance à la ligne des lancers francs. «Notre moyenne a été inférieure à 50% et nous avons donné plus de lancers que nous en avons réussis», explique Lacerte, dont le club recevra Drummondville vendredi à 19h.

Sport amateur

Husky CC

COWANSVILLE - Le gardien Benoit Beauchemin a blanchi Shermont, dimanche, lorsque le Husky bantam CC des Cantons de l'Est (Cowansville, Farnham, Bedford) a remporté une victoire de 4-0. La veille, cette équipe avait perdu, 5-3, devant les Coyotes d'Orford.

Jason Clément a réussi trois buts, les autres allant à Michael Bouchard, Jean-François Bernier, Martin Léonard et Eric Jones.

Le Husky atome a perdu 5-3 samedi avant de triompher par le même pointage le lendemain. Jonathan Bouchard y est allé d'un but et quatre mentions d'assistance. Maxime Boisvert a ajouté un but et deux passes. Marc-Antoine Bisson et Olivier Poutre ont obtenu une paire de buts chacun. Mathieu Gibson et Jeremy Longtin ont touché la cible une fois.

Le Husky pee-wee a joué trois fois au cours de la semaine. Mercredi, il a annulé 6-6 devant les Coyotes d'Orford, avant de s'incliner 7-3 contre la même formation samedi, puis perdre 5-3 dimanche. Guillaume Roy a amassé cinq buts et trois passes. Philippe Edoïn a récolté deux buts. Jonathan Coupal, Benoit Bessette, Yannick Noiseux, Carl Surprenant et Jimmy Dupuis Conant ont également fait bouger les cordages.

Enfin, le Husky midget n'a joué qu'une partie, qu'il a perdue 6-0 devant Greenfield Park.

Volley-ball: les Élite du Mont Sacré-Coeur sont premières

GRANBY - La formation de volley-ball féminin des Élite du Collège Mont Sacré-Coeur de Granby a bien entamé sa saison en terminant au premier rang du tournoi juvénile A tenu à l'école La Frontalière de Coaticook.

Les protégées de l'entraîneur Michel Daviault ont récolté neuf victoires et subi un revers en route vers cette première place.

La passeuse Kristine Bergeron s'est distinguée au cours de cette compétition.

L'équipe des Élite compte aussi dans ses rangs Amélie Gagnon, Catherine Lefebvre, Marie-Eve Nadeau, Marianne Godbout, Audrey Gagnon, Claudia Boutin, Gabrielle Lemieux, Valérie Verbeeck, Kimberly Nadeau et Julie Gosselin.

Handball féminin

GRANBY - Les Incroyables juvéniles du handball féminin de J.-H.-Leclerc ont remporté deux victoires en autant de sorties à leur tournoi initial de la saison 2001-2002.

Les athlètes granbyennes ont disposé de l'équipe Montcalm I de Sherbrooke et de l'Envolée 18-2.

Les Busards benjamines II de l'école l'Envolée ont aussi conservé une fiche parfaite en prenant la mesure de l'école Louis St-Laurent d'East Angus I 27-6 et de l'Envolée I 12-7. Cette dernière formation a par ailleurs vaincu l'école Mitchell 8-5.

Fernand Bélanger
fbelange@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

La Granbyenne Anne-Marie Brodeur-Fontaine a battu deux des trois premières favorites pour arracher la deuxième place au premier tournoi de qualifications des championnats canadiens de tennis (16 ans et moins).

L'athlète de 15 ans a réussi un premier exploit en disposant de la première favorite, Silvia Prajescu, de Dollard-des-Ormeaux, en deux sets 6-4 et 6-3, en ronde quart-de-finale. Elle a ensuite pris la mesure de la troisième favorite, Valérie Tétreault, de l'Acadie, par la marque de 7-6 (7-4) et 6-3 en demi-finale.

Anne-Marie Brodeur en grande forme

Elle vainc deux favorites à Québec



archives La Voix de l'Est

Anne-Marie Brodeur-Fontaine a brillé au tournoi de qualification des championnats canadiens de tennis (16 ans) en disposant de deux des trois premières favorites.

«J'avais déjà joué trois fois contre Prajescu et j'avais perdu en trois sets à chaque occasion. Cette fois-ci, c'était mon tour», de lancer fièrement Anne-Marie Brodeur-Fontaine qui était semée au 13^e échelon au classement québécois avant la compétition présentée à l'Ancienne-Lorette, près de Québec.

Anne-Marie Brodeur-Fontaine a toutefois baissé pavillon 6-2 et 6-1 en finale aux mains de Kimberly Pate-naude, de Le Gardeur, la deuxième favorite de l'événement.

«Je pense que je ne voulais pas assez la victoire en finale. Je suis comme tombée dans un piège», de poursuivre Anne-Marie Brodeur-Fontaine.

Toutefois, en dépit de cette défaite en finale, la jeune athlète est heureuse

d'avoir accumulé beaucoup de points au classement cumulatif.

«Les huit premières après les tournois de qualifications vont aller aux championnats. C'est un résultat qui me donne beaucoup confiance», de faire valoir l'étudiante en secondaire IV à l'école secondaire J.-H.-Leclerc de Granby.

Anne-Marie Brodeur-Fontaine avait entamé le tournoi en disposant de Joanne Homza, de Montréal 6-2 et 6-1.

La jeune raquette granbyenne qui aura 16 ans en mars a précisé enfin qu'elle est également en bonne posture pour se qualifier en vue des championnats nationaux (18 ans et moins) puisqu'elle a pris le neuvième rang lors du premier tournoi de ce groupe d'âge.

Tournoi de soccer senior à Granby

La première édition aura lieu en juin 2002

Fernand Bélanger
fbelange@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

La première présentation du Tournoi provincial de soccer senior de Granby se déroulera les 8 et 9 juin 2002 et regroupera un total de 32 équipes provenant de différentes régions du Québec.

«Le coût d'inscription sera de 350 \$ par club et chaque équipe sera assurée de jouer au moins trois parties», d'expliquer Jean Roger, président du comité organisateur. De plus, chaque club devra verser un bon de garantie de 100 \$ à l'inscription, lequel montant lui sera remboursé à l'issue du tournoi.

Seize équipes sont attendues dans la classe senior masculine, dont les Cosmos de Granby qui y sont allés d'une saison parfaite à leur première campagne dans l'Association de soccer de la Rive-Sud. Les champions du calendrier régulier et des séries dans leur section de la troisième division ont ainsi obtenu leur laissez-passer en deuxième division l'an prochain. Les Patriotes seniors de Richelieu-



photo Alain Dion

Les préparatifs sont déjà en place pour le premier tournoi de soccer senior de Granby. Dans l'ordre habituel: Sébastien Lessard, secrétaire, Jean-Yves Phaneuf, président d'honneur, Marcel Vink, vice-président, Guylaine Forand, représentante du commanditaire Le Pub St-Ambroise, Jean Roger, président du comité organisateur et Rosaire Archambault, directeur. Absents au moment de la photo: Claude Berthiaux, directeur technique et Denis Lapalme, secrétaire-trésorier.

Yamaska, également champions de leur section cette saison, pourraient aussi se retrouver parmi les clubs

participants à ce tournoi.

La formation féminine des Cosmos seniors sera une des équipes en lice

dans son groupe. On verra aussi à l'oeuvre des clubs évoluant dans la division des 35 ans et plus (vétérans).

Le tournoi sera sous la présidence d'honneur de Jean-Yves Phaneuf et les parties auront lieu sur les trois terrains du parc qui porte son nom.

Jean Roger note en outre que l'équipe gagnante de chaque catégorie recevra une somme de 250 \$ tandis que la formation perdante se verra remettre un montant de 150 \$.

Outre Jean Roger, le comité organisateur comprendra Marcel Vink (vice-président), Sébastien Lessard (secrétaire), Denis Lapalme (secrétaire-trésorier), Claude Berthiaux (directeur technique) et Rosaire Archambault (directeur).

Fait à noter, ce premier tournoi de soccer senior se déroulera au cours de la 25^e année d'existence des Cosmos.

On peut obtenir de plus amples informations sur ce tournoi en communiquant avec Jean-Yves Phaneuf (372-0914).

Soulignons enfin que le club masculin des Cosmos seniors pourra compter sur un commanditaire, soit le Pub St-Ambroise.

Nicolas Lemelin inspire le Beaulieu

ACTON VALE (FB)

Nicolas Lemelin a récolté deux buts et fourni deux passes pour mener le Beaulieu d'Acton Vale à un gain de 7-4 aux dépens du Model de Lobtinière.

Par ce gain, la formation valoise a

conservé l'initiative du troisième rang de la division Estrie de la Ligue de hockey junior AA du Québec. La mince priorité de la troupe du pilote Jacques Bissonnette est demeurée à un point puisque les Condors de Sher-Mont ont surpris le Cyclone de St-Cyrille 6-4.

Marc Lévesque a aussi bien fait dans le gain du Beaulieu avec un but et une passe. Benoit Bissonnette, Dominic Desmarais et Benoit Gagné ont été les autres marqueurs des vainqueurs tandis que Pierre Loiselet et Olivier Bissillon ont récolté deux aides chacun.

Le Beaulieu renouera avec la com-

pétition le dimanche 18 novembre, à 18h20, en rendant visite aux Condors à l'aréna Eugène-Lalonde de Sherbrooke.

Il s'agira du premier de trois duels de suite sur la route pour le club valois.



Randy Johnson
gagne encore
le Cy Young
— page 41 —

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

L'ANNÉE D'ORLANDO CABRERA

Résultats

HOCKEY	BASKET-BALL
Ligue nationale	NBA
Montréal 3 Boston 5	New Jersey 91 Indiana 82
Ottawa 11 Washington 5	Philadelphie 82 Miami 76
St Louis 2 Columbus 3 (P)	Portland 82 New York 89
Caroline 3 Detroit 4	Cleveland 107 Minnesota 103
Buffalo 1 Nashville 4	Toronto 86 Sacramento 95
Pittsburgh 5 New Jersey 1	Houston 86 San Antonio 90
Atlanta 2 Minnesota 4	Chicago 82 Denver 82 (4e)
Edmonton 4 Phoenix 3 (3e)	SPORT ETUDIANT
LHJMQ	Cantons de l'Est
Halifax 2 Cap-Breton 1	Basket-ball
Shawinigan 5 Sherbrooke 2	CM Ac.-E. Sacré-Cœur 78
	Poudrière 45
	CM Ac.-Verbe-Divin 41
	Mt-Sacré-Cœur 47

43 LA VOIX DE L'EST — MERCREDI 14 NOVEMBRE 2001

— page 41

Le Canadien battu 5-3

Les Bruins ont dominé du début à la fin

François Lemenu

BOSTON (PC)

Le Canadien n'a pas livré un match très inspiré face aux Bruins de Boston.

Incapable d'exercer une quelconque pression sur la défense des Bruins, le Canadien s'est incliné 5-3 malgré une bonne performance de José Théodore, mardi soir, au FleetCenter. La marque finale ne reflète pas l'allure de la rencontre tellement la domination des Bruins a été totale.

Sergei Samsonov, Glen Murray, Brian Rolston, Bill Guerin et Joe Thornton ont réussi les buts du Boston.

Andreï Markov, Jan Bulis et Oleg Petrov ont obtenu ceux du Tricolore.

Il y avait moins de 10 000 personnes dans les tribunes, ce qui en dit long du désenchantement des amateurs des Bruins pour leur équipe.

Des Bruins déterminés

Les Bruins avaient des choses à se faire pardonner après leurs défaites



photo Associated Press

Sergei Samsonov, au centre, est félicité par ses coéquipiers, dont Sean O'Donnell et Martin Lapointe (à droite), après avoir ouvert la marque en première période.

subies devant le Wild du Minnesota et les Blue Jackets de Columbus. Ils ont ainsi largement dominé la première période, obtenant 13 tirs contre seulement trois au Canadien, tous réussis par des défenseurs.

Samsonov a réussi le premier but du match à 6:16 à la suite d'une petite passe de Joe Thornton. Le jeune joueur

des Bruins s'était défait de Markov près du filet.

Markov s'est bien repris puisqu'il a marqué à 7:44 d'un lancer de l'enclave en apparence inoffensif. Byron Dafoe aimerait certainement revoir le tir.

Murray a redonné les devants aux Bruins à 15:34 lors d'une descente à

Sommaire

MONTREAL 3 BOSTON 5

Première période

1. Boston, Samsonov 7 (Thornton, Lapointe) 6:16
2. Montréal, Markov 1 (Rucinsky, Zednik) 7:44
3. Boston, Murray 9 (Sweeney) 15:34

Pénalité — Rolston Bos 10:20.

Deuxième période

4. Montréal, Bulis 3 (Rucinsky, Dackell)(an) 19:14
- Pénalités — Souray Mtl, O'Donnell Bos (double min.) 6:14, Rucinsky Mtl 15:47, Guerin Bos 18:15.

Troisième période

5. Boston, Rolston 8 (Sweeney, O'Donnell) 4:21
6. Boston, Guerin 4 (Stumpel) 11:14
7. Montréal, Petrov 6 (Markov, Brisebois) 19:06
8. Boston, Thornton 7.(fd) 19:20

Pénalité — Dafoe Bos (purgée par Rolston) 13:14.

Tirs au but Montréal 3-5-12-20 Boston 13-5-17-35

Gardiens — Montréal: Théodore (P,3-5-2); Boston: Dafoe (G,8-6-1).

Avantages numériques — Montréal: 1-4; Boston: 0-1.

Arbitres — Mark Faucette, Kerry Fraser. Juges de lignes — Steve Barton, Anthony Sericolo.

Assistance 12,415.

deux contre un. Son tir a eu raison de José Théodore au moment où Craig Rivet était encore en zone neutre.

Bonne décision

Michel Therrien réagit rapidement derrière le banc. En fin de deuxième période, Bill Guerin s'est vu imposer une pénalité pour avoir bousculé Craig Rivet. L'entraîneur a alors envoyé son trio défensif de Bulis, Joé Juneau et Andreas Dackell. Pourquoi? Simple-ment parce que ces trois joueurs avaient été jusque-là ses meilleurs attaquants.

Therrien a eu le nez fin puisque Bulis a créé l'égalité à 19:14 d'un tir sur réception. Markov l'avait bien repéré dans l'enclave.

Le jeu de la période a cependant été réalisé par Stéphane Quintal. Le défenseur a prévenu un but lorsqu'il a plongé pour bloquer le tir de Murray au moment où Théodore s'était aventuré hors de son filet.

Rolston a marqué le but gagnant à 4:21 de la troisième période. Il s'est emparé d'un disque libre qui était aux pieds de Théodore. Guerin a concrétisé la victoire des Bruins à 11:14 d'un tir voilé.

Michel Therrien n'a pas apprécié

François Lemenu

BOSTON (PC)

Michel Therrien était un entraîneur bien déçu après la défaite de 5-3 du Canadien à Boston. Il s'attendait à un meilleur effort de sa troupe après la défaite subie à New York en prolongation.

«On a abordé le match après la première période», a-t-il résumé.

Yanic Perreault a parlé dans le même sens.

«On est parti trop lentement. Peut-être qu'on respecte trop l'adversaire. On a mieux joué en deuxième mais on a dû jouer du hockey de rattrapage en troisième période.»

José Théodore a livré un assez bon match même si les Bruins l'ont déjoué à quatre reprises. Ses coéquipiers l'ont souvent abandonné au cours du match,

«Ce n'était pas nous en première et en troisième période, a-t-il commenté. En troisième les Bruins avaient huit ou neuf lancers après seulement cinq minutes. On ne pourra pas gagner si on se présente en retard au match. On savait pourtant que les Bruins allaient sortir forts. Et en troisième ils avaient plus d'énergie que nous.»

Théodore s'est cependant reproché le quatrième but, marqué par Bill Guerin. L'attaquant des Bruins a lancé vers le filet et Théodore n'a pas été en mesure de capter la rondelle de sa main.

«La rondelle a touché mon épaule mais j'aurais pu la bloquer si je n'avais pas été aussi creux dans mon filet. C'est sûr que ce but-là a fait mal», a admis le gardien.

Le défenseur Craig Rivet n'a pas été en mesure de compléter la rencontre. Il a dû quitter le match en troisième, victime d'une blessure au poignet gauche.

Succession de Rod Rust: Don Matthews en lice

Robert Laflamme

MONTREAL (PC)

Don Matthews, l'ancien entraîneur des Eskimos d'Edmonton, est le plus sérieux candidat à la succession de Rod Rust comme entraîneur des Alouettes.

Matthews a été remercié de ses services au cours du dernier camp d'entraînement des Eskimos dans des circonstances nébuleuses. L'équipe avait évoqué des problèmes de santé.

«Don Matthews fera partie c'est sûr de la courte liste de candidats que nous rencontrerons», a affirmé le président Larry Smith.

Le directeur général Jim Popp a oeuvré en compagnie de Matthews chez les défunts Stallions de Baltimore. Les deux hommes ont gagné la coupe Grey ensemble en 1995.

Le nom de Wally Buono, un ancien joueur de la belle époque des Alouettes, circule également dans les rumeurs.

Mais Smith se demande si Buono,

qui a gagné la coupe Grey deux fois dans les années 1990 à la barre desStampeders de Calgary, serait prêt à déménager dans l'Est.

Ferait-il également bon ménage avec Popp, lui qui cumule les tâches de directeur général et d'entraîneur à Calgary?

Popp possède la réputation d'imposer ses volontés aux entraîneurs sous sa gouverne. Dave Ritchie, qui pourrait se retrouver à Montréal la semaine prochaine comme entraîneur des finalistes de l'Est au match de la coupe Grey, les Blue Bombers de Winnipeg, a d'ailleurs quitté l'organisation parce qu'il ne pouvait plus blairer Popp.

«Dave voulait exercer un plus grand contrôle et nous ne voulions pas. C'est même moi qui l'ait reféré aux Blue Bombers», a révélé Smith.

Le président a enfin presque écarté la candidature de Tracy Ham, l'ancien quart-arrière des Alouettes qui entretient une excellente relation avec Popp.

«Le choix du prochain entraîneur sera fait par un comité formé de Bob Wetenhall (le propriétaire), Jim et moi. Si nous jugeons qu'un candidat ne possède pas l'expérience requise pour occuper le poste, nous ne le choisirons pas.»

Smith a répété ce que Popp a dit la veille, soit que l'engagement d'un nouvel entraîneur représente le dossier prioritaire chez les Alouettes.

En attendant, les dirigeants sont à mettre la touche finale aux nombreuses activités se déroulant dans le cadre de la présentation du match de la coupe Grey, le 25 novembre.

Au petit écran

Mercredi 14 novembre

BOXE

Lou Savarese vs David Bostice (20h30, RDS)

**OU 0\$ DÉPÔT, 0\$ INTÉRÊT AVANT 2003
NE PAYEZ RIEN AVANT NOVEMBRE 2002****



**899⁹⁹-100
799⁹⁹\$**

**RÉFRIGÉRATEUR
FRIGIDAIRE**

21 pi.cu.
Tablettes coulissantes
1 tiroir à viande clair
2 tiroirs à légumes
(017087)



**PRIX DÉFI
1069⁹⁹\$**

**RÉFRIGÉRATEUR
FRIGIDAIRE**

17 pi.cu.
1 tiroir à viande
2 tiroirs à légumes clairs
Tablettes de verre coulissantes
**CUISINIÈRE
FRIGIDAIRE**
30 po.
Facile de nettoyage (900320)



**PRIX DÉFI
1299⁹⁹\$**

**LAVEUSE
FRONTALE
FRIGIDAIRE**

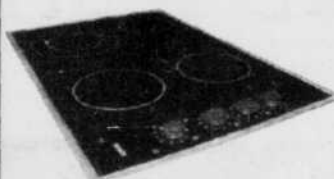
Cuve de 2,7 pi.cu.
5 cycles, 2 vitesses
3 choix de températures
**SÉCHEUSE
FRIGIDAIRE**
3 cycles
4 choix de températures (900218)



**819⁹⁹-74
745⁹⁹\$**

**CUISINIÈRE
FRIGIDAIRE**

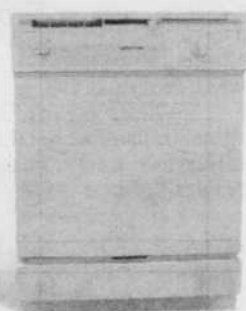
Vitro-ceran
Autonettoyante
(016408)



**845⁹⁹-270
575⁹⁹\$**

**PLAQUE
DE CUISSON
BOSCH**

Vitro-ceran
Acier inoxydable (019135)



**349⁹⁹-50
299⁹⁹\$**

**LAVE-VAISSELLE
MOFFAT**

Encastré
2 boutons-poussoirs
Avec broyeur à déchets
(015990)



**PRIX DÉFI
329⁹⁹\$**

**BATTEUR
SUR SOCLE
KITCHENAID**

Choix de 7 couleurs
10 vitesses
(016932)

**RELEVEZ LE
DÉFI
DU MEILLEUR PRIX**

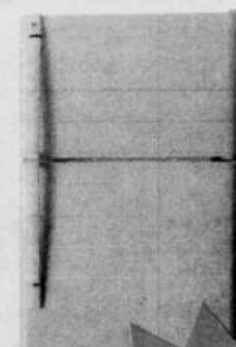


**PIGEZ JUSQU'À
500 \$**

DE RABAI SUR LES PRODUITS FRIGIDAIRE†

CORBEIL
ÉLECTROMÉNAGERS

Le spécialiste de l'électroménager!



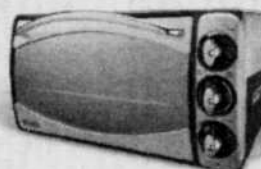
**DVD GRATUIT
949⁹⁹\$**

**RÉFRIGÉRATEUR
LG**

20 pi.cu.
4 demi-tablettes en verre
Système de refroidissement par la porte
(013267)

RECEVEZ UN DVD
GRATUIT
À L'ACHAT DE CET
ELECTROMENAGER

Retro



**Retro
219⁹⁹\$**

**FOUR GRILLE-PAIN
DELONGHI**

Fini métallique brossé
6 tranches
Arrêt automatique
Cuit, rôti, grille, réchaud (018790)

**Retro
99⁹⁹\$**

**GRILLE-PAIN
DELONGHI**

4 tranches à multi usages
pour bagel, réchaud, rôties
Arrêt électronique (018788)



**Retro
125⁹⁹\$**

**BOUILLLOIRE
DELONGHI**

Base détachable
Interruption automatique
Élément chauffant dissimulé
(018791)



GRANBY > 633, rue Dufferin, voisin de Meubles Géo (450) 372-3333
SHERBROOKE > Décocentre Bureau & Bureau, 600, rue Galt Ouest (819) 569-9529

AUSSI À: Brossard, Chicoutimi, Dollard-des-Ormeaux, Joliette, LaSalle, Laval, Longueuil, Montréal, Ottawa, Gatineau, Québec, Saint-Jean-sur-Richelieu, Saint-Léonard, Trois-Rivières, Saint-Jérôme
ET MAINTENANT, UN 2^e MAGASIN À OTTAWA.

OUVERT 7 JOURS SUR 7. HEURES D'OUVERTURE: LUNDI, MARDI, MERCREDI: 9H À 18H • JEUDI ET VENDREDI: 9H À 21H • SAMEDI: 9H À 17H • DIMANCHE: 11H À 17H

**L'ASSURANCE
PROTECTION
DE PRIX
60 JOURS****

* Zéro dépôt, zéro intérêt avant 2003, si payé en totalité avant le 12 janvier 2003, et que chaque mensualité ait été payée à échéance. **Aucun paiement, aucun intérêt jusqu'en novembre 2002 sur les marques GE, LG, et Frigidaire. Les taxes sont exigibles à la signature du contrat. Les rabais instantanés et le financement 2003 peuvent être combinés pour les produits Frigidaire, mais ne peuvent être jumelés à aucune autre promotion. † Les rabais sont offerts par tranches de 20 \$, 25 \$, 75 \$, 150 \$ ou 500 \$ et sont applicables à l'achat de 500 \$ ou plus d'appareils de marque Frigidaire. Les participants devront répondre correctement à une question d'habileté mathématique pour recevoir leur rabais. †† Si vous trouvez le même article annoncé à plus bas prix ailleurs, nous vous rembourserons la différence, et ce, jusqu'à 60 jours après votre achat, sur présentation d'une publicité concurrente en vigueur à ce moment, par un détaillant autorisé, et uniquement sur le même modèle. Les photos peuvent différer des modèles en magasin. Détails et règlements en magasin. Offre valable jusqu'au 3 décembre 2001. Non valable au Centre de liquidation.